Einhell®

(D) **Originalbetriebsanleitung**
Hochentaster

(GB) **Original operating instructions**
Pole-Mounted Powered Pruner

(F) **Mode d'emploi d'origine**
Perche élaguese

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
Potatore telescopico

(NL) **Originele handleiding**
Hoogsnoeier

(E) **Manual de instrucciones original**
Pértiga de podar

(P) **Manual de instruções original**
Podadora-desramadora de haste

(GR) **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο
Κλαδοκόφτης φηλών κλαδιών

(SLO) **Originalna navodila za uporabo**
Električni višinski obvejevalnik

7

CE

Art.-Nr.: 45.016.90 **I.-Nr.: 11012**

Art.-Nr.: 45.016.80 **I.-Nr.: 11012**

GE-EC 720 T
GE-EC 720 T Kit

(D) Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

(GB) Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

(F) Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

(I) Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.

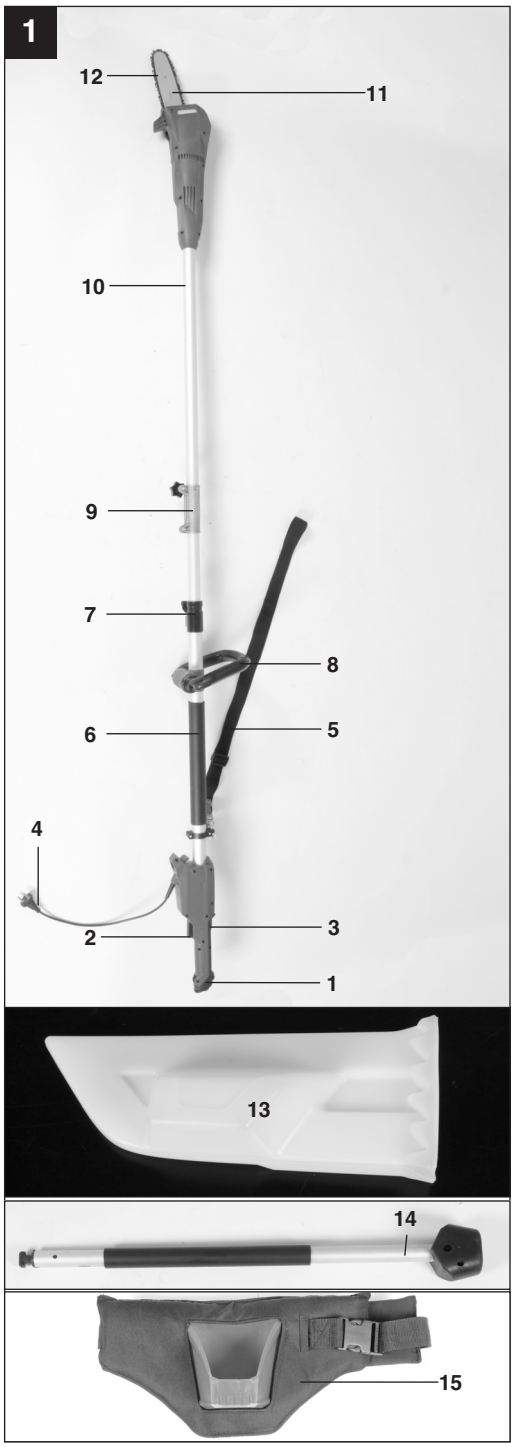
(NL) Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!

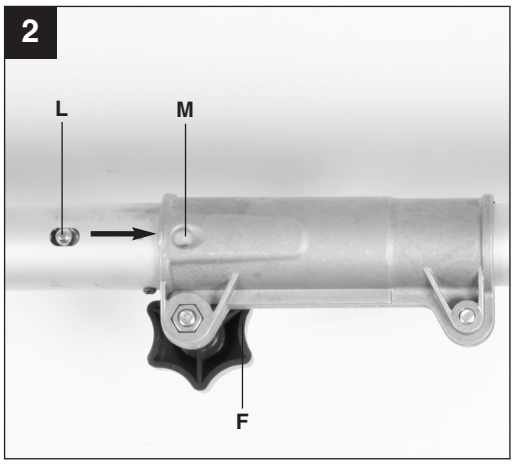
(E) Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.

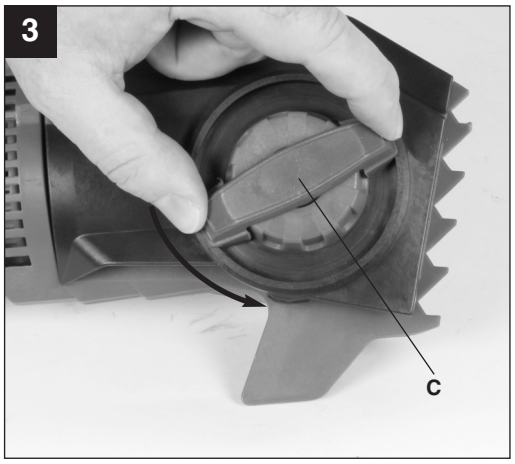
(P) Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.

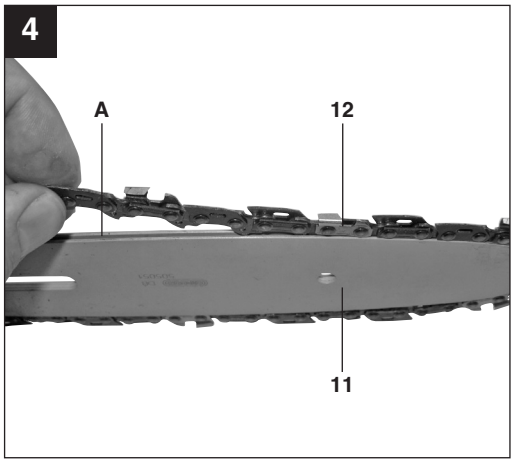
(GR) Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας

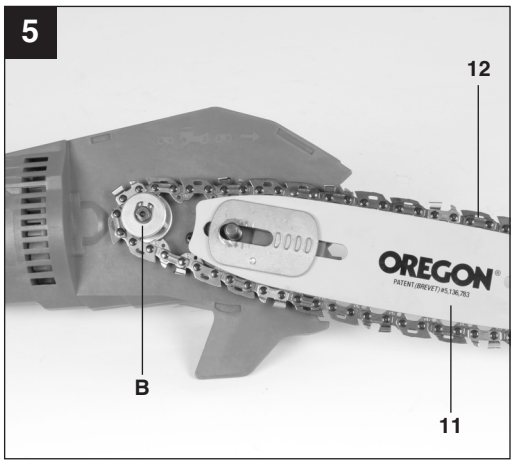
(SLO) Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.


1
12
11
10
9
7
8
6
5
4
3
2
1
13
14
15

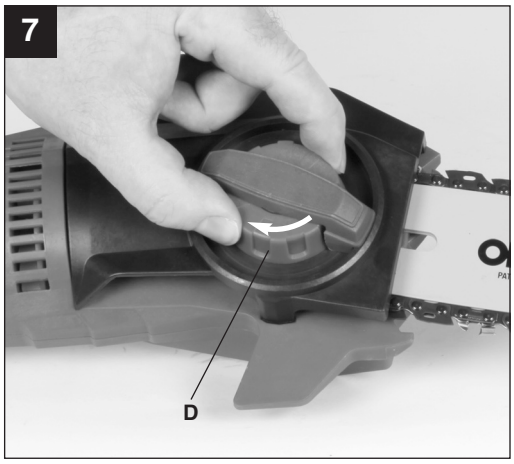

2
L
M
F

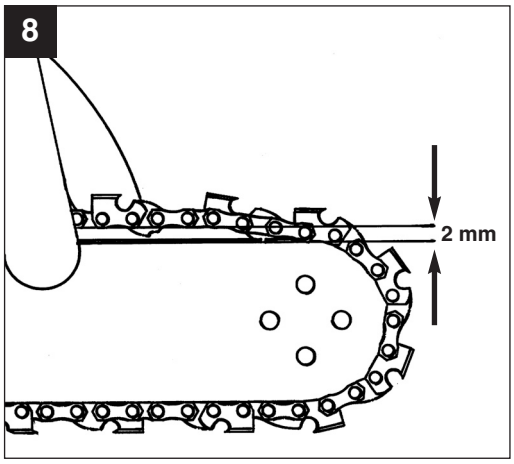

3
C

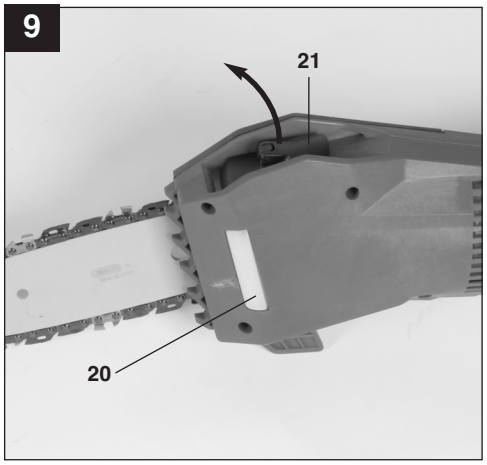

4
A
12
11

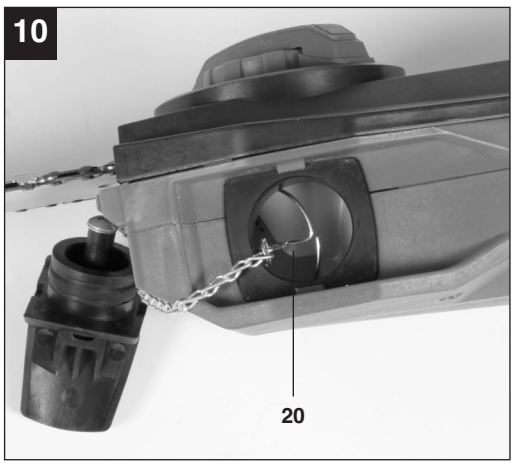

5
12
OREGON
B
11

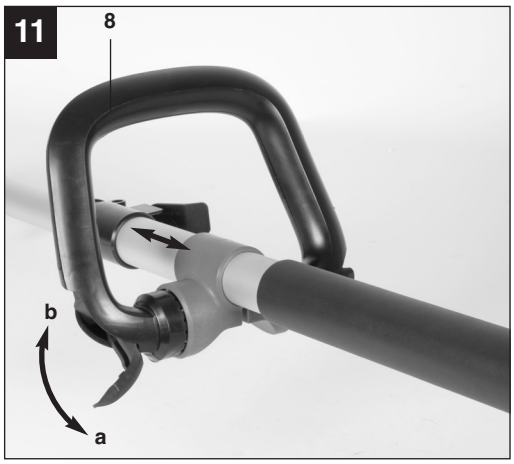
6
C

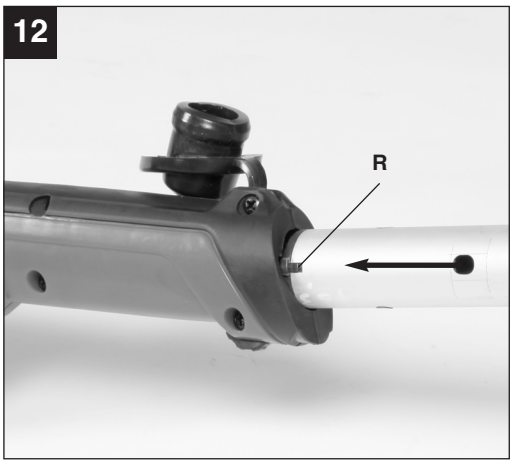

7
D


8
2 mm

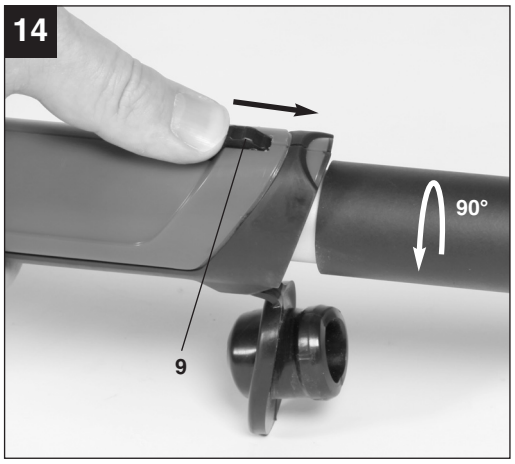

9
21
20

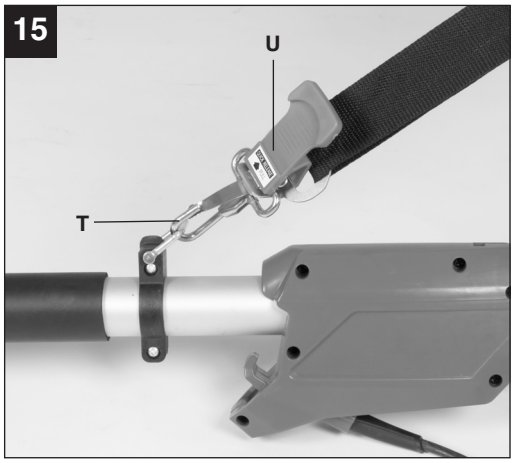

10
20


11
8
b
a


12
R

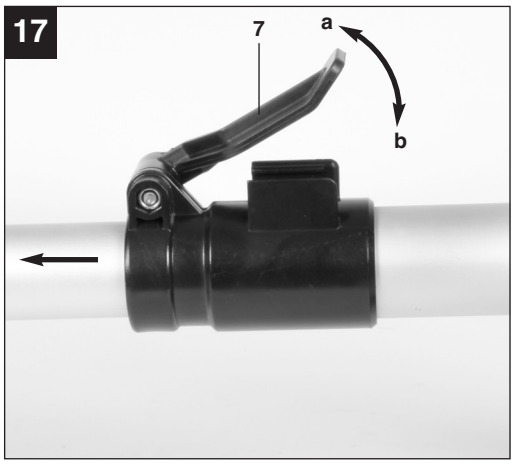
13
90°


14
90°
9

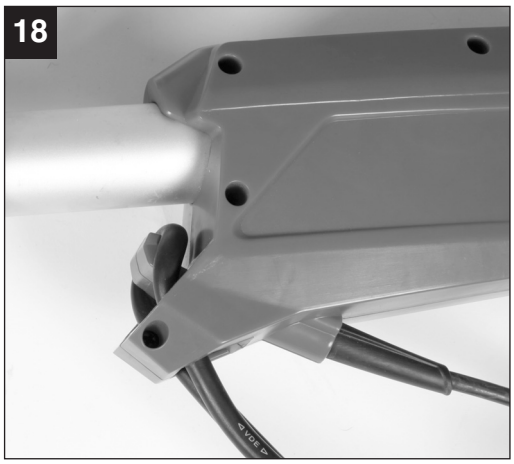

15
U
T

16

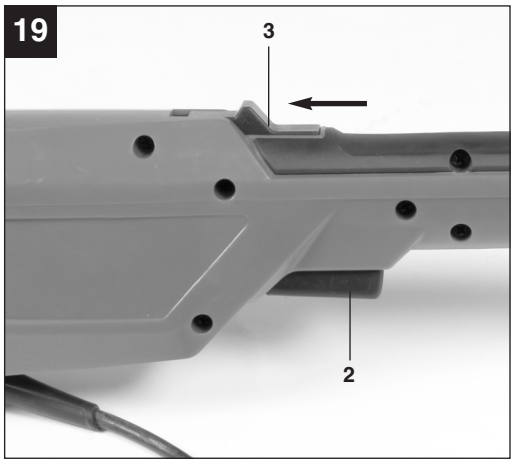
17



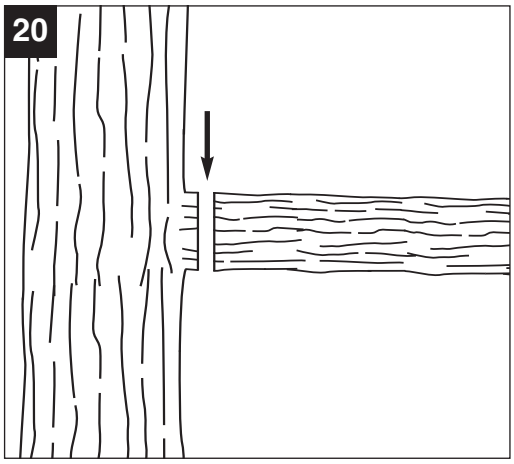
18



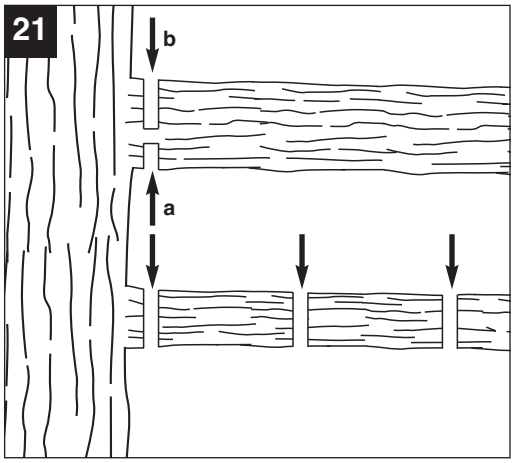
19



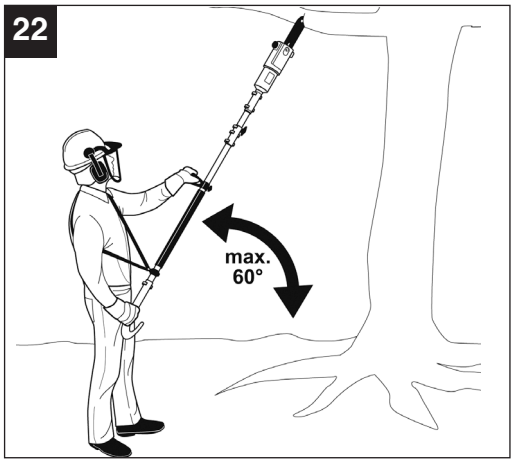
20



21



22



D

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch
4. Montage
5. Betrieb
6. Arbeiten mit der Kettensäge
7. Technische Daten
8. Wartung
9. Reinigung und Lagerung
10. Hinweise zu Umweltschutz /Entsorgung
11. Ersatzteilbestellung
12. Fehlersuche

D

Verpackung:
Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

1. Schutzabdeckung
2. Ein- Ausschalter
3. Einschaltsperre
4. Netzleitung
5. Tragegurt mit Sicherheitsentriegelung
6. Haltefläche
7. Teleskoprohrverriegelung
8. Zusatzhandgriff
9. Verbindungsstück
10. Oberes Teleskoprohr mit Motorgehäuse
11. Schwert
12. Sägekette
13. Schwertschutz

Zusätzlicher Lieferumfang für GE-EC 720 T Kit:
14. Teleskoprohrverlängerung
15. Hüfthalter mit Köcher

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kettensäge mit Teleskopstiel ist für Entastungsarbeiten an Bäumen vorgesehen. Sie ist nicht geeignet für umfangreiche Sägearbeiten und Baumfällungen sowie zum Sägen von anderen Materialien als Holz.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Montage

Achtung! Schließen Sie die Kettensäge erst an das Stromnetz an, wenn diese vollständig montiert ist und die Kettenspannung eingestellt ist. Tragen Sie immer Schutzhandschuhe, wenn Sie Arbeiten an der Kettensäge vornehmen, um Verletzungen zu vermeiden. Packen Sie alle Teile sorgfältig aus und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit (Abb. 1).

4.1 Teleskoprohr zusammenstecken (Abb. 2)
Schieben Sie das obere Teleskoprohr in das Verbindungsstück. Achten Sie darauf, dass der Federbolzen (Pos. L) in das dafür vorgesehene Loch (Pos. M) im Verbindungsstück einrastet. Ziehen Sie anschließend die Sternschraube (F) fest.

4.2 Montage von Schwert und Sägekette
- Befestigungsschraube (C) für Kettenradabdeckung lösen (Abb. 3).
- Kettenradabdeckung abnehmen.
- Kette wie abgebildet in die umlaufende Nut des Schwertes legen (Abb. 4/Pos. A).
- Schwert und Kette wie abgebildet in die Aufnahme der Kettensäge einlegen (Abb. 5). Dabei die Kette um das Ritzel (Abb. 5/Pos. B) führen.
- Kettenradabdeckung (Abb. 6/Pos. C) anbringen und mit Befestigungsschraube handfest anziehen.

Achtung! Befestigungsschraube erst nach dem Einstellen der Kettenspannung (Siehe Punkt 4.3) endgültig festschrauben.

4.3 Spannen der Sägekette
Achtung! Vor Überprüfung und Einstellarbeiten immer den Netzstecker ziehen. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie Arbeiten an der Kettensäge vornehmen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Befestigungsschraube für Kettenradabdeckung einige Umdrehungen lösen (Abb. 3).
- Kettenspannung mit der Kettenspannschraube einstellen (Abb. 7/Pos. D). Rechtsdrehen erhöht die Kettenspannung, Linksdrehen verringert die Kettenspannung. Die Sägekette ist richtig gespannt, wenn sie in der Mitte des Schwertes um ca. 2 mm angehoben werden kann (Abb. 8).
- Befestigungsschraube (C) für Kettenradabdeckung festschrauben (Abb. 6).

Achtung! Alle Kettenglieder müssen ordnungsgemäß in der Führungsnut des Schwertes liegen.

Hinweise zum Spannen der Kette:
Die Sägekette muss richtig gespannt sein, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Sie erkennen die optimale Spannung, wenn die Sägekette in der Mitte des Schwertes um 2 mm abgehoben werden kann. Da sich die Sägekette durch das Sägen erhitzt und dadurch ihre Länge verändert, überprüfen Sie spätestens alle 10min die Kettenspannung und regulieren Sie diese bei Bedarf. Das gilt besonders für neue Sägeketten. Entspannen Sie nach abgeschlossener Arbeit die Sägekette, weil sich diese beim Abkühlen verkürzt. Damit verhindern Sie, dass die Kette Schaden nimmt.

4.4 Sägekettenschmierung
Achtung! Vor Überprüfung und Einstellarbeiten immer den Netzstecker ziehen. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie Arbeiten an der Kettensäge vornehmen, um Verletzungen zu vermeiden.

Achtung! Betreiben Sie die Kette niemals ohne Sägekettenöl! Die Benutzung der Kettensäge ohne Sägekettenöl oder bei einem Ölstand unterhalb des Sichtfensters führt zur Beschädigung der Kettensäge!

Achtung! Temperaturverhältnisse beachten: Unterschiedliche Umgebungstemperaturen erfordern Schmiermittel mit einer höchst unterschiedlichen Viskosität. Bei niedrigen Temperaturen benötigen Sie dünnflüssige Öle (niedrige Viskosität) um einen ausreichenden Schmierfilm zu erzeugen. Wenn Sie nun dasselbe Öl im Sommer verwenden, würde dieses alleine durch die höheren Temperaturen weiter verflüssigt. Dadurch kann der Schmierfilm abreißen, die Kette würde überhitzt werden und kann Schaden nehmen. Darüber hinaus verbrennt das Schmieröl und führt zu einer unnötigen Schadstoffbelastung.

Öltank befüllen (Abb. 9-10):
- Kettensäge auf ebener Fläche abstellen.
- Bereich um den Öltankdeckel (Pos. 21) reinigen und diesen anschließend öffnen.
- Tank (Pos. 20) mit Sägekettenöl befüllen. Achten Sie dabei darauf, dass kein Schmutz in den Tank gelangt, damit die Öldüse nicht verstopft.
- Öltankdeckel (Pos. 21) schließen.

D

4.5 Zusatzhandgriff einstellen (Abb. 11)

a) Neigung des Zusatzhandgriffs einstellen
Öffnen (a) Sie die Verriegelung (F). Stellen Sie die gewünschte Neigung des Zusatzhandgriffs (8) ein. Schließen (b) Sie die Verriegelung (F).

b) Zusatzhandgriff verschieben
Öffnen (a) Sie die Verriegelung (F) und verschieben Sie den Zusatzhandriff (8) an die gewünschte Stelle. Schließen (b) Sie die Verriegelung (F).

4.6 Teleskoprohr verlängern (nur GE-EC 720 T Kit)

- Öffnen Sie die Schutzabdeckung (Abb. 12/Pos. 1)
- Beachten Sie die Position der Führungsnut (Abb. 12/Pos. R) und stecken Sie die Teleskoprohrverlängerung (14) in die Aufnahme.
- Um die die Teleskoprohrverlängerung zu arretieren, drehen Sie sie um 90° im Uhrzeigersinn bis Sie ein „Klick“ hören (Abb. 13).
- Um die Teleskoprohrverlängerung zu entfernen, drehen Sie das Verriegelungsrad (Abb. 14/Pos. S) nach hinten und gleichzeitig die Teleskopverlängerung um 90° gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 14). Verschließen sie die Aufnahme mit der Schutzabdeckung.

Hinweis: Verwenden Sie die Teleskoprohrverlängerung nur in Verbindung mit dem Hüfthalter (Abb. 1/Pos. 15, s. Punkt 5.2).

5. Betrieb

5.1 Schultergurt anlegen
Achtung! Tragen Sie bei der Arbeit immer einen Schultergurt. Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Schultergurt lösen. Es besteht Verletzungsgefahr.

1. Haken Sie den Karabiner (Abb. 15/Pos. T) in die Gurthalterung ein.
2. Legen Sie den Schultergurt über die Schulter.
3. Stellen Sie die Gurtlänge so ein, dass sich die Gurthalterung auf Hüfthöhe befindet.

Hinweis:
Der Schultergurt ist mit einer Sicherheitsentriegelung (Abb. 15/Pos. U) ausgestattet, mit der Sie den Schultergurt z.B. im Gefahrenfall schnell von der Maschine lösen können. Ziehen Sie dazu die Sicherheitsentriegelung (U) nach unten.

5.2 Hüfthalter mit Köcher anlegen (Abb. 16) (nur GE-EC 720 T Kit)
Um die Teleskoprohrverlängerung sicher zu benutzen, wird der Hüfthalter mit Köcher benötigt. Legen Sie den Hüfthalter um die Hüfte und stellen Sie ihn so ein, dass er fest sitzt. Im Köcher können Sie die Teleskoprohrverlängerung abstützen.

5.3 Teleskoprohr einstellen (Abb. 17)
1. Öffnen (a) Sie die Teleskoprohrverriegelung (7).
2. Ziehen Sie das obere Teleskoprohr soweit dies für die Arbeitshöhe erforderlich ist heraus.
3. Schließen (b) Sie die Teleskoprohrverriegelung (7) wieder.

5.4 Anschluss an die Stromversorgung

- Netzkabel an ein geeignetes Verlängerungskabel anschließen. Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel für die Leistung der Kettensäge ausgelegt ist.
- Verlängerungskabel wie in Abb. 18 dargestellt gegen Zugkräfte und versehentliches Abstecken sichern.
- Verlängerungskabel an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose anschließen. Wir empfehlen die Verwendung eines signalfarbenen Kabels (rot oder gelb). Das verringert die Gefahr einer versehentlichen Beschädigung durch die Kettensäge.

5.5 Ein-/Auschalten

Einschalten

- Kettensäge mit beiden Händen an den Griffen festhalten (Daumen unter den Zusatzhandgriff).
- Einschaltsperre (Abb. 19/Pos. 3) nach vorne schieben und halten.
- Kettensäge mit Ein-/ Ausschalter (Abb. 19/Pos. 2) einschalten. Die Einschaltsperre kann jetzt wieder losgelassen werden.

Ausschalten
Ein-/ Ausschalter (Abb. 19/Pos. 2) loslassen. Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie die Arbeit unterbrechen.

6. Arbeiten mit der Kettensäge

Vorbereitung
Überprüfen Sie vor jedem Einsatz und bei eventueller Beschädigung folgende Punkte, um sicher arbeiten zu können:

Zustand der Kettensäge
Untersuchen Sie die Kettensäge vor Beginn der Arbeiten auf Beschädigungen am Gehäuse, dem Netzkabel, der Sägekette und dem Schwert. Nehmen Sie niemals ein offensichtlich beschädigtes Gerät in Betrieb.

Ölbehälter
Füllstand des Ölbehälters. Überprüfen Sie auch während der Arbeit, ob immer ausreichend Öl vorhanden ist. Betreiben Sie die Säge nie wenn kein Öl vorhanden oder der Ölstand unter die min-Markierung gesunken ist, um eine Beschädigung der Kettensäge zu vermeiden. Eine Füllung reicht im Schnitt für 10 Minuten, abhängig von den Pausen und der Belastung.

Sägekette
Spannung der Sägekette, Zustand der Schneiden. Je schärfer die Sägekette ist, umso leichter und kontrollierbarer lässt sich die Kettensäge bedienen. Das Gleiche gilt für die Kettenspannung. Überprüfen Sie auch während der Arbeit spätestens alle 10 Minuten die Kettenspannung, um Ihre Sicherheit zu erhöhen! Besonders neue Sägeketten neigen zu erhöhter Ausdehnung.

Schutzkleidung
Tragen Sie unbedingt die entsprechende, eng anliegende Schutzkleidung wie Schnittschutzhose, Handschuhe und Sicherheitsschuhe.

Gehörschutz und Schutzbrille.
Tragen Sie einen Schutzhelm mit integriertem Gehör und Gesichtsschutz. Dieser bietet Schutz vor herabfallenden Ästen und zurückschlagenden Zweigen.

Sicheres Arbeiten
- Um sicheres Arbeiten zu gewährleisten ist ein Arbeitswinkel von max. 60° vorgeschrieben.
- Nie unter dem zu sägenden Ast stehen.
- Vorsicht beim Sägen von unter Spannung stehenden Ästen und splitterndem Holz.
- Mögliche Verletzungsgefahr durch herabfallende Äste und wegschleudernde Holzteile!
- Wenn die Maschine in Betrieb ist Personen und Tiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- Das Gerät ist beim Berühren von Hochspannungsleitungen nicht gegen Stromschläge geschützt. Halten Sie einen Mindestabstand von 10 m zu stromführenden Leitungen ein. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Am Hang immer oberhalb oder seitlich zum zu sägenden Ast stehen.
- Das Gerät so nah wie möglich am Körper halten. So haben Sie die beste Balance.

Sägetechniken
- Halten Sie beim Entasten das Gerät in einem Winkel von maximal 60° zur Waagrechten, um nicht von einem herabfallenden Ast getroffen zu werden (Abb. 22).
- Sägen Sie die unteren Äste am Baum zuerst ab. Dadurch wird ein Herabfallen der geschnittenen Äste erleichtert.
- Nach Beenden des Schnittes erhöht sich für den Bediener das Gewicht der Säge abrupt, da die Säge nicht mehr auf dem Ast abgestützt ist. Es besteht die Gefahr die Kontrolle über die Säge zu verlieren.
- Ziehen Sie die Säge nur mit laufender Sägekette aus dem Schnitt. Damit wird ein Festklemmen vermieden.
- Sägen Sie nicht mit der Spitze des Schwertes.
- Sägen Sie nicht in den wulstigen Astansatz. Dies verhindert die Wundheilung des Baumes.

Kleinere Äste absägen (Abb. 20):
Legen Sie die Anschlagfläche der Säge am Ast an. Dies vermeidet ruckartige Bewegungen der Säge bei Beginn des Schnittes. Führen Sie die Säge mit leichtem Druck von oben nach unten durch den Ast.

Größere und längere Äste absägen (Abb. 21):
Machen Sie bei größeren Ästen einen Entlastungsschnitt.
Sägen Sie zuerst mit der Oberseite des Schwertes von unten nach oben 1/3 des Astdurchmessers durch **(a)**. Sägen Sie anschließend mit der Unterseite des Schwertes von oben nach unten auf den ersten Schnitt zu **(b)**.
Sägen Sie längere Äste in Abschnitten ab, um eine Kontrolle über den Aufschlagort zu haben.

Rückschlag
Unter dem Rückschlag versteht man das plötzliche Hoch- und Zurückschlagen der laufenden Kettensäge. Die Ursachen sind meist das Berühren des Werkstücks mit der Schwertspitze oder das Verklemmen der Sägekette.
Bei einem Rückschlag treten unvermittelt große Kräfte auf. Daher reagiert die Kettensäge meist unkontrolliert. Die Folge sind oft schwerste Verletzung

beim Arbeiter oder Personen im Umfeld. Die Gefahr eines Rückschlages ist am größten, wenn Sie die Säge im Bereich der Schwertspitze ansetzen, weil dort die Hebelwirkung am stärksten ist. Setzen Sie die Säge daher immer möglichst flach an.

Achtung!
- Achten Sie immer auf die richtige Kettenspannung!
- Benutzen Sie nur einwandfreie Kettensägen!
- Arbeiten Sie nur mit einer vorschriftsmäßig geschärften Sägekette!
- Sägen Sie nie mit der Oberkante oder Spitze des Schwertes!
- Halten Sie die Kettensäge immer fest mit beiden Händen!

Sägen von Holz unter Spannung
Das Sägen von Holz, das unter Spannung steht, erfordert besondere Vorsicht! Unter Spannung stehendes Holz, das durch Sägen von der Spannung befreit wird, reagiert bisweilen völlig unkontrolliert. Das kann zu schwersten bis zu tödlichen Verletzungen führen. Solche Arbeiten dürfen nur von ausgebildeten Fachleuten ausgeführt werden.

7. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung:	710 W
Schwertlänge:	200 mm
Schnittlänge max.:	180 mm
Kettenteilung:	3/8”, 33 Zähne
Kettenstärke:	(0,043“) 1,1 mm
Kettenrad:	5 Zähne, 3/8”
Schnittgeschwindigkeit bei Nenndrehzahl:	13 m/s
Öltank-Füllmenge:	110 cm^3
Nettogewicht ohne Schwert+Kette:	4,3 kg
Kette:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Schwert:	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Schutzklasse:	II / ⧈

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 11680-1 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	87,8 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	2,5 dB
Schallleistungspegel L_{WA} gemessen	104,7 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} garantiert	106 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 11680-1.

Handgriff unter Last
Schwingungsemissionswert a_h = 1,537 m/s^2
Unsicherheit K = 1,5 m/s^2

Warnung!
Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

8. Wartung

8.1 Sägekette und Schwert auswechseln
Das Schwert muss erneuert werden, wenn die Führungsnut des Schwerts abgenutzt ist.
Gehen Sie hierzu wie in Kapitel „Montage von Schwert und Sägekette“ vor!

Hinweis:
Verwenden Sie das Schwert „Oregon 084LNEA041“ nur in Verbindung mit der Sägekette „Oregon 90JG033X“ oder „90PX033X“ bzw. das Schwert „Oregon 080NDEA041“ nur in Verbindung mit der Sägekette „Oregon 91P033X“.

8.2 Prüfen der automatischen Kettenschmierung
Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion der automatischen Kettenschmierung, um einer Überhitzung und damit verbundenen Beschädigung von Schwert und Sägekette vorzubeugen. Richten Sie dazu die Schwertspitze gegen eine glatte Oberfläche (Brett, Anschnitt eines Baumes) und lassen Sie die Kettensäge laufen. Wenn sich während dieses Vorgangs eine zunehmende Ölspur zeigt, arbeitet die automatische Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich keine deutliche Ölspur, lesen Sie bitte die entsprechenden Hinweise im Kapitel „Fehlersuche“! Wenn auch diese Hinweise nicht helfen, wenden Sie sich an unseren Service oder eine ähnlich qualifizierte Werkstatt.

Achtung! Berühren Sie dabei nicht die Oberfläche. Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand (ca. 20 cm) ein

8.3 Schärfen der Sägekette
Ein effektives Arbeiten mit der Kettensäge ist nur möglich, wenn die Sägekette in gutem Zustand und scharf ist. Dadurch verringert sich auch die Gefahr eines Rückschlages.
Die Sägekette kann bei jedem Fachhändler nachgeschliffen werden. Versuchen Sie nicht, die Sägekette selbst zu schärfen, wenn Sie nicht über ein geeignetes Werkzeug und die notwendige Erfahrung verfügen.

9. Reinigung und Lagerung

- Reinigen Sie regelmäßig den Spannmechanismus, indem Sie ihn mit Druckluft ausblasen oder mit einer Bürste säubern. Verwenden Sie keine Werkzeuge zum Reinigen.
- Halten Sie die Griffe ölfrei, damit Sie immer sicheren Halt haben.
- Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls mit einem milden Spülmittel.
- Wird die Kettensäge über einen längeren Zeitraum nicht genutzt, so entfernen Sie das Kettenöl aus dem Tank. Legen Sie die Sägekette und das Schwert kurz in ein Ölbad und wickeln Sie es danach in Ölpapier.

Achtung!
- Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.
- Tauchen Sie das Gerät zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Bewahren Sie die Kettensäge an einem sicheren und trockenen Platz und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

10. Hinweise zu Umweltschutz / Entsorgung

Führen Sie das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu, wenn es einmal ausgedient hat. Trennen Sie das Netzkabel ab, um Missbrauch zu vermeiden. Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll, sondern geben Sie es im Interesse des Umweltschutzes an einer Sammelstelle für Elektrogeräte ab. Ihre zuständige Kommune informiert Sie gerne über Adressen und Öffnungszeiten. Geben Sie auch Verpackungsmaterialien und abgenutzte Zubehörteile an den vorgesehenen Sammelstellen ab.

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Fehlersuche

Vorsicht!
Vor der Fehlersuche ausschalten und Netzstecker ziehen.

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie damit das Problem nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

D

Ursache	Fehler	Abhilfe
Kettensäge funktioniert nicht	Keine Stromversorgung	Stromversorgung überprüfen
	Steckdose defekt	Andere Stromquelle probieren, gegebenenfalls wechseln
	Stromverlängerungskabel beschädigt	Kabel überprüfen, gegebenenfalls wechseln
	Sicherung defekt	Sicherung wechseln
Kettensäge arbeitet intermittierend	Stromkabel beschädigt	Fachwerkstatt aufsuchen
	Externer Wackelkontakt	Fachwerkstatt aufsuchen
	Interner Wackelkontakt	Fachwerkstatt aufsuchen
	Ein-/Ausschalter defekt	Fachwerkstatt aufsuchen
Sägekette trocken	Kein Öl im Tank	Öl nachfüllen
	Entlüftung im Öltankverschluss verstopft	Öltankverschluss reinigen
	Ölausflusskanal verstopft	Ölausflusskanal frei machen
Kette/Führungsschiene heiß	Kein Öl im Tank	Öl nachfüllen
	Entlüftung im Öltankverschluss verstopft	Öltankverschluss reiningen
	Ölausflusskanal verstopft	Ölausflusskanal frei machen
	Kette stumpf	Kette nachschleifen oder ersetzen
Kettensäge rupft, vibriert oder sägt nicht richtig	Kettenspannung zu locker	Kettenspannung einstelllen
	Kette stumpf	Kette nachschleifen oder ersetzen
	Kette verschlissen	Kette ersetzen
	Sägezähne zeigen in die falsche Richtung	Sägekette neu montieren mit Zähnen in korrekter Richtung

GB

Table of contents

1. General safety regulations
2. Layout and items supplied
3. Intended use
4. Assembly
5. Operation
6. Working with the chainsaw
7. Technical data
8. Maintenance
9. Cleaning and storing
10. Notes on environmental protection / disposal
11. Ordering spare parts
12. Troubleshooting

GB

Packaging:
The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the equipment, its proper use and the important safety regulations.
- Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We can accept no liability for damage or accidents which arise due to non-compliance with these instructions.

1. General safety regulations

Please refer to the booklet included in delivery for the safety information.

⚠ **CAUTION**
Read all the safety information and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

2. Layout and items supplied

1. Safety guard
2. On/Off switch
3. Safety lock-off
4. Power cable
5. Carrying strap with safety release
6. Holding area
7. Telescopic tube lock
8. Additional handle
9. Connecting piece
10. Top telescopic tube with motor housing
11. Cutter bar
12. Saw chain
13. Cutter guard

Additional items delivered for the GE-EC 720 T Kit:
14. Telescopic tube extension
15. Hip holder with pouch

3. Intended use

The chainsaw with telescopic handle is designed for lopping off tree branches. The equipment is not suitable for extensive sawing work, felling trees or sawing any materials other than wood.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Assembly

Important! Do not connect the chainsaw to the power supply until it has been fully assembled and the chain tension has been adjusted. Always wear protective gloves when working on the chainsaw to protect yourself against injury.
Carefully unpack all parts and check that they are complete (Fig. 1).

4.1 Assembling the telescopic tube (Fig. 2)
Slide the upper telescopic tube into the connecting piece. Ensure that the spring-loaded bolt (Item L) latches into the relevant hole (Item M) in the connecting piece. Then tighten the star screw (F).

4.2 Assembly of the cutter rail and the saw chain
- Undo the fixing screw (C) of the chain wheel cover (Fig. 3).
- Take off the chain wheel cover.
- Lay the chain as shown in the groove which runs around the cutter rail (Fig. 4/Item A).
- Insert the cutter rail and chain as shown in the mounting in the chainsaw (Fig. 5). At the same time guide the chain around the chain wheel (Fig. 5/Item B).
- Attach the chain wheel cover (Fig. 6/Item C) and fasten it hand-tight with the fastening screw.

Important! Do not fully tighten the fastening screw until after you have adjusted the chain tension (see section 4.3).

4.3 Tensioning the saw chain
Important! Always disconnect the mains plug before performing any checks or adjustments. Always wear protective gloves when working on the chainsaw to protect yourself against injury.
- Undo the fixing screw of the chain wheel cover a few turns (Fig. 3).
- Adjust the chain tension with the chain tensioning screw (Fig. 7/Item D). Turning the screw clockwise increases the chain tension, turning it counter-clockwise decreases the chain tension. The saw chain is correctly tensioned if it can be lifted approx. 2 mm in the middle of the cutter rail (Fig. 8).
- Secure the fixing screw (C) of the chain wheel cover (Fig. 6).

Important! All the chain links must lie properly in the guide groove of the cutter bar.

Notes on tensioning the chain:
The saw chain must be properly tensioned to ensure safe operation. You can tell that the chain tension is perfect if the saw chain can be lifted by around 2 mm in the middle of the cutter rail. As the saw chain heats up during cutting and thus changes in length, check the chain tension no less than every 10 minutes and adjust it again as required. This applies in particular to new saw chains. When you have finished working slacken the chain again, as the chain will shorten when it cools down. This will prevent the chain from being damaged.

4.4 Saw chain lubrication
Important! Always disconnect the mains plug before performing any checks or adjustments. Always wear protective gloves when working on the chainsaw to protect yourself against injury.

Important! Never operate the chain if it is not lubricated with saw chain oil. Use of the chainsaw without saw chain oil or if the oil level is below the viewing window will result in damage to the chainsaw!

Important! Be aware of the temperature conditions: different lubricants with completely different viscosities are required at different ambient temperatures. At lower temperatures you will need low viscosity oils in order to achieve a sufficient lubricating film. However, if the same low viscosity oil is used during the summer it will become even thinner due to the ambient temperatures alone, and as a result the lubricating film could break down, causing the chain to overheat and become damaged. In addition, the chain oil would burn and produce unnecessary pollutants.

Filling the oil tank (Fig. 9-10):
- Place the chainsaw on a flat surface.
- Clean the area around the oil tank cover (Item 21) and then clean the oil tank cover.
- Fill the tank (Item 20) with saw chain oil. In the process, make sure that no dirt enters the tank, as this could cause the oil nozzle to become blocked.
- Close the oil tank cover (Item 21).

4.5 Adjusting the additional handle (Fig. 11)

(**a) Setting the tilt of the additional handle**
Open (a) the lock (F). Set the desired tilt of the additional handle (8). Close (b) the lock (F).

b) Shifting the additional handle
Open (a) the lock (F) and slide the additional handle (8) into the required position. Close (b) the lock (F).

4.6 Extending the telescopic tube (only GE-EC 720 T Kit)

- Open the safety guard (Fig. 12/Item 1)
- Note the position of the guide groove (Fig. 12/ Item R) and insert the telescopic tube extension (14) into the mount.
- To lock the telescopic tube extension, turn it clockwise through 90° until you hear a „click“ (Fig. 13).
- To remove the telescopic tube extension, turn the lock wheel (Fig. 14/Item S) to the rear while simultaneously turning the telescopic extension counter-clockwise through 90° (Fig. 14). Close the mount with the safety guard.

Note: Use the telescopic tube extension only in combination with the hip holder (Fig. 1/Item 15, see section 5.2).

5. Operation

5.1 Using the shoulder strap

Important! Always use the shoulder strap when working with the equipment. Switch off the equipment before you take off the shoulder strap (risk of injury).

1. Hook the carabiner (Fig. 15/Item T) into the strap holder.
2. Slip the shoulder strap over your shoulder.
3. Adjust the length of the shoulder strap so that the strap attachment is at waist level.

Note:

The shoulder strap is equipped with a safety release (Fig. 15 / Item U) with which you can quickly detach the shoulder strap from the machine, e.g. in case of danger. To operate the safety release (U), pull it downwards.

5.2 Putting on the hip holder with pouch (Fig. 16) (only GE-EC 720 T Kit)

To use the telescopic tube extension safely you need the hip holder with pouch. Place the hip holder around your hips and adjust it so that it is firmly seated. You can rest the telescopic tube extension in the pouch.

5.3 Setting the telescopic tube (Fig. 17)

1. Open (a) the telescopic tube lock (7).
2. Pull out the top telescopic tube until it reaches the required working height.
3. Close (b) the telescopic tube lock (7) again.

5.4 Connecting to the power supply

- Connect the power cable to a suitable extension cable. Make sure that the extension cable is designed for the power rating of the chainsaw.
- Secure the extension cable as shown in Fig. 18 to protect it against pulling forces and accidental disconnection.
- Connect the extension cable to a professionally installed safety mains outlet with ground contact. We recommend using a cable with a bright and highly visible color, e.g. red or yellow. This will reduce the risk of accidentally damaging it with the chainsaw.

5.5 On/Off switch

Switching on

- Hold the chainsaw by the handles with both hands (thumbs under the additional handle).
- Slide the safety lock-off (Fig. 19/Item 3) to the front and hold.
- To switch on the chainsaw, press the On/Off switch (Fig. 19/Item 2). You can then release the safety lock-off.

Switching off

Release the On/Off switch (Fig. 19/Item 2). Always disconnect the mains plug when you stop working, even if it is only for a short time.

6. Working with the chainsaw

Preparations

To ensure that you can work safely, check the following points before every use:

Condition of the chainsaw

Inspect the chainsaw before the start of work for damage to the housing, the power cable, the saw chain and the cutter rail. Never use a chainsaw which is obviously damaged.

Oil container

Fill level of the oil container. Even while working, keep checking that sufficient oil is in the system. To avoid damaging the chainsaw, never run the saw if there is no oil in the system or if the oil drops below the “min” mark. On average, a single filling will last around 10 minutes depending on the number of pauses in cutting and the loads involved.

Saw chain

Tension of the saw chain, condition of the cutting elements. The sharper the chainsaw, the easier and more controllable it is to operate the chainsaw. The same also applies to the chain tension. Also while working you should check the chain tension no less than every 10 minutes in order to increase your safety. New saw chains in particular often tend to expand

more.

Safety clothing
Always wear appropriate tight-fitting safety clothing like special trousers which protect against cuts, protective gloves and safety shoes.

Hearing protection and protective goggles.
Wear a protective helmet with integral face and hearing protection. This will offer protection against falling branches and any branches if they spring back.

Safe working
- To ensure that you can work in safety you must use the equipment at a working angle of max. 60°.
- Never stand under the branch you want to saw.
- Use special caution when working with branches under tension and splintered wood.
- Possible risk of injury caused by falling branches and catapulting pieces of wood.
- When the equipment is in operation keep other persons and animals away from the danger zone.
- The equipment is not protected from electric shock through contact with high-voltage cables. Keep a minimum distance of 10 m from live cables. Electric shock can cause fatal injury.
- When working on slopes always stand to the upper or left or right side of the branch you wish to cut.
- Hold the equipment as close as possible to your body. This will help you to keep your balance.

Cutting techniques
- When removing branches, hold the equipment at an angle of max. 60° to the horizontal to avoid being hit by a falling branch (Fig. 22).
- Start with the bottom branches on the tree. This will make it easier for the cut branches to drop.
- After completing a cut, the weight of the saw will abruptly increase for the operator as the saw is no longer supported by the branch. This can result in you losing control over the saw.
- Remove the saw from the cut only with the saw chain still running. This will prevent the saw from getting jammed.
- Never cut with the tip of the saw.
- Never cut into the bulging branch collar. This will prevent the tree from healing.

Sawing off smaller branches (Fig. 20):
Place the contact surface of the saw onto the branch. This will prevent the saw from making jerky movements when you begin a cut. Exerting slight pressure, guide the saw from the top to the bottom through the branch.

Sawing off larger and longer branches (Fig. 21):
Carry out a relief cut when working on larger branches.
Start by sawing through 1/3 of the branch diameter **(a)** from the bottom to the top with the top side of the cutter rail. Then saw towards the first cut **(b)** from the top to the bottom with the bottom side of the cutter rail.
Saw off longer branches in several steps to keep control over the impact location.

Kick-back!
The term “kickback” describes what happens when the running chainsaw suddenly kicks upward and backward. Usually, this is caused by contact between the tip of the cutter rail and the workpiece or the saw chain becoming trapped.
In the event of kickback, large forces occur suddenly and violently. As a result, the chainsaw usually reacts uncontrollably. This can often result in very serious injuries to the worker or persons in the vicinity. The risk of kickback is at its greatest when the saw is positioned for a cut in the region of the tip of the cutter rail, as the leverage effect is greatest there. It is therefore safest to position the saw as flat as possible.

Important!
- Make sure that the chain tension is always correctly adjusted.
- Only use a chainsaw if it is in perfect working order.
- Only work with a saw chain that has been properly sharpened in accordance with the instructions.
- Never cut with the upper edge or the tip of the cutter rail.
- Always hold the chainsaw firmly with both hands.

Cutting wood which is under tension
Special care is required when cutting wood which is under tension. Wood which is under tension from which it is released by cutting may in some cases react completely unpredictably and uncontrollably. In the worst case this could result in extremely severe or even fatal injuries. This type of work must only be performed by persons who have been specially trained.

GB

7. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	710 W
Cutter bar length:	200 mm
Max. cutting length:	180 mm
Chain pitch:	3/8“, 33 teeth
Chain thickness:	(0.043“) 1.1 mm
Sprocket wheel:	5 teeth, 3/8“
Cutting speed at rated rpm:	13 m/s
Oil tank capacity:	110 cm^3
Weight with cutter rail and chain:	4.3 kg
Chain:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Cutter rail:	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Protection class:	II / ⧈

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 11680-1.

L_{pA} sound pressure level	87.8 dB(A)
K_{pA} uncertainty	2.5 dB
L_{WA} sound power level measured	104.7 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level guaranteed	106 dB(A)

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 11680-1.

Handle under load
Vibration emission value ah = 1.537 m/s^2
K uncertainty = 1.5 m/s^2

Warning!
The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!
- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.
- Wear gloves.

8. Maintenance

8.1 Replacing the saw chain and cutter rail
The cutter rail needs to be replaced if the guide groove of the cutter rail is worn; Proceed as described in the section “Assembly of the cutter rail and the saw chain”.

Note:
Use the „Oregon 084LNEA041“ cutter bar only in combination with the „Oregon 90JG033X“ or „90PX033X“ saw chain, and the „Oregon 080NDEA041“ cutter bar only in combination with the „Oregon 91P033X“ saw chain.

8.2 Checking the automatic chain lubrication
You should check the operation of the automatic chain lubrication system on a regular basis in order to guard against overheating and the associated damage to the cutter rail and the saw chain. To do this, point the tip of the cutter rail towards a smooth surface (board, section of a cut tree) and allow the chainsaw to run. If an increasing oil trace becomes evident during this process then the automatic chain lubrication system is working properly. If no clear oil trace is evident then please refer to the corresponding instructions in “Troubleshooting”. If the information contained there still fails to remedy the situation then please contact our service department or another similarly qualified workshop.
Important! Do not actually touch the surface with the tip of the cutter rail when performing this test. Keep a safe distance (approx. 20 cm).

8.3 Sharpening the saw chain
Effective working with the chainsaw is only possible if the saw chain is in good condition and sharp. This also reduces the risk of kickback. The saw chain can be re-sharpened by any dealer. Do not attempt to sharpen the saw chain yourself unless you have the necessary special tools and experience.

9. Cleaning and storing

- Regularly clean the clamping mechanism by blowing it out with compressed air or cleaning it with a brush. Do not use tools for cleaning.
- Keep the handles free of grease so that you can maintain a firm grip.
- Clean the equipment as required with a damp cloth and, if necessary, mild washing up liquid.
- If the chainsaw is not to be used for an extended period of time then you should remove the chain oil from the tank. Briefly immerse the saw chain and the cutter rail in an oil bath and then wrap them in oil paper.

Important!
- Always disconnect the mains plug before cleaning the chainsaw.
- Never immerse the unit in water or other liquids in order to clean it.
- Store the chainsaw in a safe and dry place out of the reach of children.

10. Notes on environmental protection / disposal

The equipment must be properly disposed of when it reaches the end of its service life. Cut off the power cable to prevent it being used by mistake. The equipment must not be disposed of as domestic waste. Instead, in the interests of the environment it should be disposed of via a designated recycling or disposal point for electrical equipment. Please contact your local authorities for information about proper disposal of the equipment in your area. Packaging materials and worn accessory parts should also be disposed of at the designated recycling or disposal points.

11. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:
- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

12. Troubleshooting

⚠ **Caution!**
Before troubleshooting, switch off the equipment and disconnect the mains plug.

The table below contains a list of fault symptoms and explains what you can do to remedy the problem if your equipment fails to work properly. If the problem still persists after working through the list then please contact your nearest service workshop.

Cause	Fault	Remedy
Chainsaw does not work at all	No power supply	Check the power supply
	Defective mains outlet	Try an alternative source of electrical power, replace if necessary
	Power extension cable damaged	Check the cable and replace as required
	Defective fuse	Replace the fuse
Chainsaw operates intermittently	Power cable damaged	Consult a specialist workshop
	Loose connection (external)	Consult a specialist workshop
	Loose connection (internal)	Consult a specialist workshop
	ON/OFF switch defective	Consult a specialist workshop
Saw chain dry	No oil in the tank	Fill up with oil
	Oil tank cap breather blocked	Clean the oil tank cap
	Oil outlet blocked	Clear the oil outlet
Chain/guide rail hot	No oil in the tank	Fill up with oil
	Oil tank cap breather blocked	Clean the oil tank cap
	Oil outlet blocked	Clear the oil outlet
	Blunt chain	Re-sharpen or replace the chain
Chainsaw juddering, vibrating or not sawing properly	Chain tension too loose	Adjust the chain tension
	Blunt chain	Re-sharpen or replace the chain
	Worn chain	Replace the chain
	Saw teeth pointing in the wrong direction	Reinstall the saw chain with the teeth facing in the correct direction

F

Sommaire

1. Consignes de sécurité générales
2. Description de l’appareil et étendue de la livraison
3. Utilisation conforme au règlement
4. Montage
5. Fonctionnement
6. Travailler avec la scie à chaîne
7. Données techniques
8. Maintenance
9. Nettoyage et stockage
10. Indications pour la protection de l’environnement / traitement des déchets
11. Commande de pièces de rechange
12. Détection d’anomalies

F

Emballage :
L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est en matière naturelle et recyclable et peut donc être réutilisé ultérieurement ou réintroduit dans le circuit des matières premières.

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents ou dommages consécutifs au non-respect de ce mode d'emploi.

1. Consignes de sécurité générales

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

⚠ AVERTISSEMENT
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison

1. Recouvrement de protection
2. Interrupteur marche/arrêt
3. Verrouillage de démarrage
4. Câble réseau
5. Ceinture de port avec déverrouillage de sécurité
6. Surface de maintien
7. Verrouillage du manche télescopique
8. Poignée supplémentaire
9. Pièce de raccordement
10. Manche télescopique supérieur avec carter de moteur
11. Lame
12. Chaîne de tronçonneuse
13. Protection de lame

Contenu de livraison supplémentaire pour kit GE-EC 720 T :
14. Rallonge de manche télescopique
15. Ceinture abdominale avec carquois

3. Utilisation conforme au règlement

La scie à chaîne avec tige télescopique est prévue pour les travaux d'émondage d'arbres. Elle ne convient pas pour des travaux de sciage importants ni au tronçonnage de troncs ni pour le sciage d'autres matériaux que le bois.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Montage

Attention ! Branchez la scie à chaîne au réseau électrique une fois celle-ci complètement montée et la tension de chaîne réglée. Pour travailler sur la scie à chaîne, portez toujours des gants pour éviter les blessures.
Déballez soigneusement toutes les pièces et vérifiez qu'il ne manque rien (fig. 1).

4.1 Monter le manche télescopique (fig. 2)
Insérez le manche télescopique supérieur dans l'embout. Veillez à ce que le boulon à ressort (pos. L) s'encrante dans le trou (pos. M) prévu à cet effet dans l'embout. Serrez ensuite la vis-étoile (F).

4.2 Montage de la lame et de la chaîne de scie
- Desserrez la vis de fixation (C) pour recouvrement de chaîne (fig. 3).
- Enlevez le recouvrement de la roue de la chaîne.
- Placez la chaîne dans la rainure faisant tout le tour de la lame comme illustré (fig. 4/pos. A).
- Insérez comme sur l'illustration la lame et la chaîne dans le logement de la tronçonneuse (fig. 5). Ce faisant, guidez la chaîne autour du pignon (fig. 5/pos. B).
- Placez le recouvrement de la chaîne (fig. 6/pos. C) et serrez à la main avec une vis de fixation.

Attention ! Serrez complètement la vis de fixation seulement après avoir réglé la tension de la chaîne (voir point 4.3).

4.3 Tension de la chaîne de tronçonneuse
Attention ! Débranchez toujours la fiche réseau avant les contrôles et les travaux de réglage. Portez toujours des gants de protection lorsque vous procédez à des travaux sur la tronçonneuse afin d'éviter des blessures.
- Desserrez la vis de fixation de quelques tours pour le recouvrement de la chaîne (fig. 3).
- Réglez la tension de la chaîne à l'aide de la vis de serrage de la chaîne (fig. 7/pos. D). Lorsque vous tournez à droite, vous augmentez la tension de la chaîne, lorsque vous tournez à gauche, vous diminuez la tension de la chaîne. La chaîne de tronçonneuse est bien tendue lorsqu'on peut la soulever d'environ 2 mm au milieu de la lame (fig. 8).
- Vissez la vis de fixation (C) pour recouvrement de chaîne (fig. 6).

Attention ! Tous les maillons de la chaîne doivent reposer correctement dans le guide de la lame.

Indications sur la tension de la chaîne :
La scie à chaîne doit être vraiment tendue pour garantir un travail en toute sécurité. La tension est optimale lorsque la chaîne de scie peut être soulevée de 2 mm au centre de la lame. Comme la chaîne de scie chauffe au fur et à mesure que vous sciez, sa longueur se modifie. Veuillez vérifier la tension de chaîne au plus tard toutes les 10 minutes et effectuer les réglages en fonction de vos besoins. Ceci concerne tout particulièrement les nouvelles scies à chaîne. Détendez la chaîne de scie une fois le travail effectué car celle-ci raccourcit lors du refroidissement. Vous évitez ainsi d'endommager la chaîne.

4.4 Graissage de la chaîne de scie
Attention ! Avant tous travaux de vérification ou de réglage, débranchez toujours la prise de courant. Pour travailler sur la chaîne à scie, portez toujours des gants de protection pour éviter les blessures.

Attention ! N'utilisez jamais la chaîne sans huile pour chaîne de tronçonneuse ! L'utilisation de la tronçonneuse sans huile pour chaîne de tronçonneuse ou avec un niveau d'huile en dessous de la marque minimum entraîne l'endommagement de la tronçonneuse !

Attention ! Faire attention aux températures : Les différentes températures ambiantes nécessitent un lubrifiant avec une haute diversité de viscosité. Lorsque les températures sont basses, vous utiliserez des huiles très fluides (viscosité faible) pour obtenir une couche lubrifiante suffisante. Si vous utilisez la même huile en été, celle-ci se liquéfiera encore plus avec les hautes températures. Ce qui entraînera la destruction de la couche lubrifiante et la chaîne peut surchauffer, ce qui peut entraîner des dommages. De plus, l'huile de graissage brûle et engendre donc un degré de pollution inutile.

Remplir le réservoir d'huile (fig. 9-10) :
- Posez la scie à chaîne sur une surface plane.
- Nettoyez la surface autour du bouchon du réservoir d'huile (pos. 21) puis ouvrez celui-ci.
- Remplir le réservoir (pos. 20) d'huile pour chaîne de scie. Veillez à ce qu'aucune impureté n'entre dans le réservoir, ce qui pourrait boucher le gicleur.
- Fermer le couvercle du réservoir d'huile (pos. 21).

4.5 Réglage de la poignée supplémentaire (fig. 11)

a) Réglage de l'inclinaison de la poignée supplémentaire
Ouvrez (a) le verrouillage (F). Réglez l'inclinaison souhaitée de la poignée supplémentaire (8). Fermez (b) le verrouillage (F).

b) Déplacez la poignée supplémentaire
Ouvrez (a) le verrouillage (F) et déplacez la poignée supplémentaire (8) à l'endroit souhaité. Fermez (b) le verrouillage (F).

4.6 Rallongez le manche télescopique (uniquement kit GE-EC 720 T)
- Ouvrez le recouvrement de protection (fig. 12/pos. 1)
- Respectez la position de la rainure de guidage (fig. 12/pos. R) et insérez la rallonge du manche télescopique (14) dans le logement.
- Afin de bloquer la rallonge du manche télescopique, tournez-la de 90° dans le sens horaire jusqu'à entendre un « clic » (fig. 13).
- Pour retirer la rallonge du manche télescopique, tournez la molette de verrouillage (fig. 14/pos. S) vers l'arrière et en même temps la rallonge du manche télescopique de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (fig. 14). Fermez le logement avec le recouvrement de protection.

Remarque : utilisez la rallonge du manche télescopique uniquement avec la ceinture abdominale (fig. 1/pos. 15, cf. point 5.2).

5. Fonctionnement

5.1 Mettre la ceinture de port
Attention ! Pendant le travail, portez toujours une ceinture de port. Éteignez toujours l'appareil avant de détacher la ceinture de port. Il y a un risque de blessure.

1. Accrochez le mousqueton (fig. 15/pos. T) dans la fixation de la ceinture.
2. Faites passer la ceinture de port par-dessus l'épaule.
3. Réglez la longueur de la ceinture de telle manière que la fixation de la ceinture se trouve à la hauteur de la hanche.

Remarque :
La ceinture de port est équipée d'un déverrouillage de sécurité (fig. 15/pos. U) grâce auquel vous pouvez détacher rapidement la ceinture de port de la machine, par ex. en cas de danger. Pour cela, tirez le déverrouillage de sécurité (U) vers le bas.

5.2 Mettre la ceinture abdominale avec le carquois (fig. 16) (uniquement Kit GE-EC 720 T)
Afin de pouvoir utiliser la rallonge du manche télescopique en toute sécurité, la ceinture abdominale et le carquois sont nécessaires. Placez la ceinture abdominale autour de la taille et réglez-la de sorte qu'elle tienne bien. Vous pouvez poser la rallonge du manche télescopique dans le carquois.

5.3 Réglage du manche télescopique (fig. 17)
1. Ouvrez (a) le verrouillage du manche télescopique (7).
2. Sortez le manche télescopique supérieur autant que la hauteur de travail le nécessite.
3. Refermez (b) le verrouillage du manche télescopique (7).

5.4 Raccordement à l'alimentation en courant
- Raccordez le câble réseau à un câble de rallonge approprié. Veillez à ce que le câble de rallonge soit conçu pour la puissance de la scie tronçonneuse.
- Sécurisez le câble de rallonge contre les forces de traction et un débranchement involontaire comme illustré sur la fig. 18.
- Branchez le câble de rallonge sur une prise électrique à contact de protection installée de façon réglementaire. Nous recommandons l'utilisation d'un câble de couleur de signalisation (rouge ou jaune). Cela diminue le risque d'un endommagement involontaire par la tronçonneuse.

5.5 Mise en/hors circuit

Mise en circuit
- Tenir la tronçonneuse avec les deux mains aux poignées (pouces sous les poignées supplémentaires).
- Poussez le verrouillage de démarrage (fig. 19/pos. 3) vers l'avant et maintenez-le.
- Allumez la tronçonneuse avec l'interrupteur marche/arrêt (fig. 19/pos. 2). Relâchez à présent le verrouillage de démarrage.

Mise hors circuit
Relâchez l'interrupteur marche/arrêt (fig. 19/pos. 2). Débranchez toujours la fiche de contact lorsque vous interrompez le travail.

6. Travailler avec la scie à chaîne

Préparation
Avant toute utilisation, vérifiez les points suivants afin de travailler en toute sécurité :

Etat de la scie à chaîne
Avant de commencer à travailler, contrôlez la scie à chaîne et vérifiez que le boîtier, le câble réseau, la chaîne de scie et la lame ne sont pas endommagés. Ne mettez jamais en marche un appareil de toute évidence endommagé.

Réservoir d'huile
Niveau du réservoir d'huile. Vérifiez même pendant le travail s'il y a suffisamment d'huile. N'utilisez jamais une scie s'il n'y a pas d'huile ou si le niveau d'huile est inférieur au repérage minimum pour éviter d'endommager la scie à chaîne. Un remplissage suffit en moyenne pour 10 minutes, en fonction des pauses et du travail demandé.

Chaîne de scie
Tension de la chaîne de scie. Etat de la coupe. Plus la chaîne de scie est aiguisée, plus la scie à chaîne est facile à manier. Ceci vaut aussi pour la tension de chaîne. Pendant le travail, vérifiez aussi au plus tard toutes les 10 minutes la tension de chaîne, il en va de votre sécurité ! Les nouvelles scies à chaîne ont tout particulièrement un penchant à se détendre.

Vêtements de protection
Portez impérativement les vêtements de protection serrés comme des pantalons de protection, des gants et des chaussures de sécurité.

Protège oreilles et lunettes de protection.
Portez un casque avec une protection des oreilles et du visage intégrée. Celui-ci offre une protection contre les branches qui tombent ou sont projetées.

Un travail plus fiable
- Afin d'assurer un travail plus fiable, un angle de travail de maxi. 60° est prescrit.
- Ne vous tenez jamais sous une branche à scier.
- Attention en sciant des branches sous tension et au bois qui éclate.
- Risque de blessure possible à cause des branches tombant et des morceaux de bois catapultés !
- Lorsque la machine fonctionne, maintenir les personnes et les animaux hors de la zone dangereuse.
- L'appareil n'est pas protégé contre les électrocutions s'il entre en contact avec les lignes haute tension. Maintenez un écart minimal de 10 m par rapport aux lignes conductrices de courant. Danger de mort par électrocution !
- Sur la pente, toujours se tenir plus au que la branche ou sur le côté par rapport à la branche.
- Maintenir l'appareil le plus près possible du corps. Vous garderez ainsi la bonne équilibre.

Techniques de sciage
- Pendant que vous découpez les branches, maintenez l'appareil dans un angle de maximum 60° par rapport à l'horizontale pour que la branche, une fois coupée, ne vous tombe pas dessus (fig. 22).
- Sciez les branches du bas en premier. Les branches coupées tombent ainsi plus facilement.
- Une fois la coupe terminée, le poids de la scie augmente abruptement pour la personne qui scie, étant donné que la scie ne repose plus sur la branche. Vous risquez de perdre le contrôle de la scie.
- Ne retirez la scie de la coupe que lorsque la chaîne tourne encore. Cela évite qu'elle ne reste bloquée dedans.
- Ne sciez pas avec la pointe de la scie.
- Ne sciez pas à la racine de la branche qui forme un bourrelet. Cela empêche que la coupe sur l'arbre ne se referme correctement.

Scier des petites branches (fig. 20)
Placez la surface d'arrêt de la scie sur la branche. Ceci évite des mouvements par saccades de la scie au début de la coupe. Guidez la scie en appuyant légèrement dessus de haut en bas à travers la branche.

Scier de grandes et longues branches (fig. 21)
Pour les grandes branches, faites une première coupe.
Sciez tout d'abord avec la partie supérieure de la lame de bas en haut 1/3 du diamètre de la branche **(a)**. Sciez ensuite avec la face inférieure de la lame du haut vers le bas sur la première coupe **(b)**.
Sciez les longues branches en plusieurs étapes afin de garder le contrôle sur l'endroit où elles tombent.

Retour de choc
Par ce mot, on entend les mouvements brusques vers le haut ou de recul qui surviennent lorsque la scie à chaîne est en marche. Ceci arrive le plus souvent lorsque la pointe de la lame entre en contact avec l'objet sur lequel vous travaillez ou lorsque la chaîne de scie coince.
Lorsqu'il y a un effet de recul, de très grandes forces entrent soudain en action. La scie à chaîne réagit alors de manière incontrôlée. Ceci entraîne la plupart du temps des blessures assez graves pour la

personne qui utilise l'appareil ou les personnes autour. Le risque d'être confronté à un effet de recul est le plus grand lorsque vous sciez avec la pointe de la lame car c'est ici que l'effet de levier est le plus important. Placez donc toujours la scie le plus à l'horizontale possible.

Attention!
- Veillez à toujours utiliser la bonne tension de chaîne !
- Utilisez uniquement des scies à chaîne en parfait état de fonctionnement !
- Travaillez uniquement avec une chaîne de scie parfaitement aiguisée et conforme !
- Ne sciez jamais avec le bord supérieur ou la pointe de la lame !
- Tenez toujours la scie à chaîne solidement, à deux mains !

Scier du bois sous tension
Scier du bois sous tension exige des précautions particulières ! Le bois sous tension libéré de la tension en étant scié réagit de manière totalement incontrôlée. Ceci peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Ce genre de travail doit être effectué uniquement par des hommes de métier expérimentés.

7. Données techniques

Tension réseau:	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale :	710 W
Longueur de lame :	200 mm
Longueur de coupe maxi.:	180 mm
Écartement de la chaîne :	3/8", 33 dents
Épaisseur de la chaîne :	(0,043") 1,1 mm
Roue de chaîne :	5 dents, 3/8"
Vitesse de découpage à vitesse de rotation nominale:	13 m/s
Plein du réservoir d'huile :	110 cm^3
Poids avec lame + chaîne :	4,3 kg
Chaîne :	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Lame :	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Catégorie de protection :	II / ⧈

Bruit et vibrations

Le bruit et les vibrations ont été déterminés conformément à EN 11680-1.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	87,8 dB(A)
Imprécision K_{pA}	2,5 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} mesuré	104,7 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} garanti	106 dB(A)

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (sommes vectorielle dans trois directions) ont été déterminées conformément à EN 11680-1.

Poignée sous charge
Valeur d'émission de vibration ah = 1,537 m/s^2
Insécurité K = 1,5 m/s^2

Avertissement !
La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

8. Maintenance

8.1 Changer la chaîne et la lame
La lame doit être renouvelée lorsque la rainure de guidage est usée. Dans ce cas procédez comme dans le chapitre "Montage de la lame et de la chaîne de scie" !

Remarque :
Utilisez la lame « Oregon 084LNEA041 » uniquement pour la tronçonneuse « Oregon 90JG033X ou 90PX033X » ou la lame « Oregon 080NDEA041 » uniquement pour la tronçonneuse « Oregon 91P033X ».

8.2 Vérification du graissage automatique de la chaîne
Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement du graissage automatique de la chaîne, pour éviter les surchauffes et dommages inhérents de la lame et de la chaîne de scie. Pour ce faire, dirigez la pointe de la lame vers une surface plane (planche, entame d'un arbre) et faites fonctionner la scie à chaîne Si lors de cette opération une trace d'huile apparaît, le graissage automatique de la chaîne fonctionne parfaitement. Si aucune trace d'huile n'apparaît, veuillez consulter les indications du chapitre "Détection d'anomalies". Si ces indications ne vous sont d'aucun secours, adressez-vous à notre service ou à un atelier équivalent qualifie.
Attention! Ne touchez pas la surface. Respectez une distance de sécurité suffisante (environ 20 cm).

8.3 Aiguiser la chaîne de scie
Réaliser un travail efficace avec la scie à chaîne est possible uniquement avec une chaîne de scie en parfait état et aiguisée. Ceci réduit aussi considérablement le danger d'un effet de recul. La chaîne de scie peut être aiguisée chez chaque marchand spécialisé. N'essayez pas d'aiguiser vous-même la chaîne de scie si vous ne possédez pas l'outil approprié ou l'expérience nécessaire.

9. Nettoyage et stockage

- Nettoyez régulièrement le mécanisme de tension en soufflant avec de l'air comprimé ou en nettoyant avec une brosse. N'utilisez aucun outil pour nettoyer.
- Ne laissez aucune huile sur les poignées, pour que vous ayez toujours une bonne prise.
- Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon humide en cas de besoin et le cas échéant, avec un doux produit à vaisselle.
- Si la scie à chaîne n'a pas été utilisée pendant longtemps, enlevez l'huile de chaîne du réservoir. Mettez brièvement la chaîne de scie et la lame dans un bain d'huile, puis enroulez-les dans un papier huilé.

Attention!
- Débranchez la prise avant chaque nettoyage.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou autre liquide pour le nettoyer.
- Gardez la scie à chaîne dans un endroit sûr et sec, hors de portée des enfants.

10. Indications pour la protection de l'environnement / traitement des déchets

Une fois que l'appareil ne sert plus, disposez-en de manière conforme aux lois en vigueur. Ôtez le câble secteur pour éviter les abus. Ne jetez pas l'appareil dans une poubelle ménagère. Pour respecter la protection de l'environnement, donnez-le à un point de ramassage d'appareils électriques. Votre municipalité vous donnera volontiers les adresses compétentes et les heures d'ouverture. Donnez aussi les matériaux d'emballage et les accessoires usés aux points de ramassage prévus.

11. Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :
- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

12. Détection d'anomalies

⚠ Attention !
Avant de rechercher les anomalies, débranchez l'appareil.

Le tableau suivant indique les symptômes d'anomalies et décrit ce que vous pouvez faire quand votre appareil ne fonctionne plus parfaitement. Si ceci ne vous aide pas à localiser et à éliminer le problème, adressez-vous à notre service-atelier.

F

Origine	Erreur	Remède
La scie à chaîne ne fonctionne pas	Pas d'alimentation électrique	Vérifier l'alimentation électrique
	Prise de courant défectueuse	Essayer d'autres sources d'alimentation, le cas échéant changer
	Câble de rallonge endommagé	Vérifier le câble, changer le cas échéant
	Fusible défectueux	Changer le fusible
La scie à chaîne fonctionne de manière intermittente	Câble d'alimentation endommagé	Se rendre dans un atelier compétent
	Contact externe vacillant	Se rendre dans un atelier compétent
	Contact interne vacillant	Se rendre dans un atelier compétent
	Bouton marche défectueux	Se rendre dans un atelier compétent
Chaîne de scie sèche	Pas d'huile dans le réservoir	Remplir d'huile
	Aération bouchée dans le bouchon du réservoir d'huile	Nettoyer le bouchon du réservoir d'huile
	Canal d'écoulement d'huile bouche	Déboucher le canal d'écoulement d'huile
Chaîne/Biellette chaude	Pas d'huile dans le réservoir	Remplir d'huile
	Aération bouchée dans le bouchon du réservoir d'huile	Nettoyer le bouchon du réservoir d'huile
	Canal d'écoulement d'huile bouche	Déboucher le canal d'écoulement d'huile
	Chaîne mousse	Aiguiser la chaîne ou la changer
La chaîne arrache, vibre ou ne scie pas correctement	Tension de chaîne trop détendue	Régler la tension de chaîne
	Chaîne mousse	Aiguiser la chaîne ou la changer
	Chaîne usée	Changer la chaîne
	Les dents de la chaîne ne sont pas dans le bon sens	Remonter la chaîne de scie avec les dents dans la bonne direction.

Indice

1. Norme generali di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Uso corretto
4. Montaggio
5. Esercizio
6. Lavorare con la motosega
7. Caratteristiche tecniche
8. Manutenzione
9. Pulizia e conservazione
10. Avvertenze in merito alla protezione dell'ambiente/smaltimento
11. Ordinazione dei pezzi di ricambio
12. Ricerca degli errori

I

Imballaggio
L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni:

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

1. Norme generali di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato!

⚠ AVVERTIMENTO
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

1. Copertura di protezione
2. Interruttore ON/OFF
3. Blocco dell'avviamento
4. Cavo di alimentazione
5. Tracolla con sbloccaggio di sicurezza
6. Zona di impugnatura
7. Bloccaggio tubo telescopico
8. Impugnatura addizionale
9. Raccordo
10. Tubo telescopico superiore con carcassa del motore
11. Barra
12. Catena della sega
13. Protezione barra

Ulteriori elementi forniti per kit GE-EC 720 T:
14. Prolunga del tubo telescopico
15. Cintura con supporto

3. Uso corretto

La motosega telescopica è concepita per la potatura ed il taglio di rami degli alberi. Non è adatta per estesi lavori di taglio, per abbattere alberi o per tagliare materiali diversi dal legno.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Montaggio

Attenzione! Collegate la motosega alla rete elettrica solo dopo averla completamente montata e aver regolato la tensione della catena. Per evitare lesioni portate sempre guanti protettivi quando eseguite lavori sulla motosega.
Togliete tutti i pezzi dall'imballo e controllate che ci siano tutti (Fig. 1)

4.1 Inserimento del tubo telescopico (Fig. 2)
Spingete il tubo telescopico superiore nel raccordo. Fate attenzione che il perno a scatto (Pos. L) s'innesti nell'apposito foro (Pos. M) nel raccordo. Quindi serrate di nuovo saldamente la manopola a stella (F).

4.2 Montaggio della barra e della catena
- Allentate la vite di fissaggio (C) per la copertura del rocchetto per catena (Fig. 3).
- Togliete la copertura del rocchetto per catena.
- Mettete la catena come raffigurato nella scanalatura perimetrale della barra (Fig. 4/Pos. A).
- Inserite la barra e la catena come raffigurato nella sede della motosega (Fig. 5). Nel far questo posizionate la catena intorno al pignone (Fig. 5/Pos. B).
- Montate la copertura del rocchetto per catena (Fig. 6/Pos. C) e fissatela a mano con la vite di fissaggio.

Attenzione! Serrate definitivamente la vite di fissaggio solo dopo aver regolato la tensione della catena (vedi Punto 4.3).

4.3 Tendere la catena della sega
- **Attenzione!** Prima di ogni lavoro di controllo e di regolazione staccate sempre la spina dalla presa di corrente. Per evitare lesioni portate sempre guanti protettivi quando eseguite lavori sulla motosega.
- Allentate di alcuni giri la vite di fissaggio per la copertura del rocchetto per catena (Fig. 3).
- Regolate la tensione della catena usando la vite tendicatena (Fig. 7/Pos. D). Ruotando verso destra si aumenta la tensione della catena, verso sinistra si diminuisce. La catena della sega è tesa correttamente se al centro della barra può essere sollevata di ca. 2 mm (Fig. 8).
- Serrate la vite di fissaggio (C) per la copertura del rocchetto per catena (Fig. 6).

Attenzione! Tutti gli elementi della catena devono trovarsi nella scanalatura di guida della barra.

Avvertenze per la tensione della catena
La catena della sega deve essere tesa correttamente per garantire un esercizio sicuro. Potete vedere che la catena della sega è tesa correttamente se al centro del braccio può essere sollevata di ca. 2 mm. Dato che la catena della sega si riscalda durante l'uso e quindi cambia la sua lunghezza, controllate la tensione almeno ogni 10 min e regolatela se necessario. Ciò vale in particolare per catene nuove. Una volta terminato il lavoro allentate la catena della sega perché raffreddandosi si accorcia. In tal modo evitate che la catena subisca danni.

4.4 Lubrificazione della catena della sega
Attenzione! Prima di ogni lavoro di controllo e di regolazione staccate sempre la spina dalla presa di corrente. Per evitare lesioni portate sempre guanti protettivi quando eseguite lavori sulla motosega.

Attenzione! Non usate mai la catena senza l'apposito olio per motoseghe. L'uso della motosega senza l'olio per la catena o con un livello dell'olio al di sotto del visore comporta dei danni alla motosega!

Attenzione! Tenete presente la temperatura del momento: temperature ambiente diverse richiedono lubrificanti con una viscosità molto differente. In caso di basse temperature avete bisogno di oli fluidi (bassa viscosità) per creare una pellicola di lubrificante sufficiente. Se usate lo stesso olio anche in estate, questo diventerebbe ancora più fluido a causa delle temperature più elevate. In tal modo si possono creare dei vuoti nella pellicola di lubrificante, la catena potrebbe surriscaldarsi e subire dei danni. Inoltre l'olio lubrificante si brucia sviluppando inutilmente sostante nocive.

Riempire il serbatoio dell'olio (Fig. 9-10)
- Appoggiate la motosega su una superficie piana.
- Pulite la zona del tappo del serbatoio dell'olio (Pos. 21) per poi aprirlo.
- Riempite il serbatoio (Pos. 20) di olio per motoseghe. Nel fare questo fate attenzione che nel serbatoio non penetri dello sporco in modo che l'ugello dell'olio non si ostruisca.
- Chiudete il tappo del serbatoio dell'olio (Pos. 21).

4.5 Regolazione dell'impugnatura addizionale (Fig. 11)

a) Regolazione dell'inclinazione dell'impugnatura addizionale
Aprite (a) il bloccaggio (F). Impostate l'inclinazione desiderata dell'impugnatura addizionale (8). Chiudete (b) il bloccaggio (F).

b) Spostamento dell'impugnatura addizionale
Aprite (a) il bloccaggio (F) e spostate l'impugnatura addizionale (8) nella posizione desiderata. Chiudete

(b) il bloccaggio (F).

4.6 Prolunga del tubo telescopico (solo kit GE-EC 720 T)

- Aprite la copertura di protezione (Fig. 12/Pos. 1)
- Fate attenzione alla posizione della scanalatura di guida (Fig. 12/Pos. R) e inserite la prolunga del tubo telescopico (14) nella sede.
- Per bloccare la prolunga del tubo telescopico ruotatela di 90 ° in senso orario finché non sentite un clic (Fig. 13).
- Per rimuovere la prolunga del tubo telescopico ruotate la rotellina di bloccaggio (Fig. 14/Pos. S) all'indietro e contemporaneamente la prolunga del tubo telescopico di 90° in senso antiorario (Fig. 14). Chiudete la sede con la copertura di protezione.

Avvertenza: usate la prolunga del tubo telescopico soltanto in combinazione con la cintura (Fig. 1/Pos. 15, vedi punto 5.2).

5. Esercizio

5.1 Mettete la tracolla

Attenzione! Usate sempre la tracolla mentre lavorate. Spegnete sempre l'apparecchio prima di togliere la tracolla. Sussiste il pericolo di lesioni.

1. Agganciate il moschettone (Fig. 15/Pos. T) nel supporto della tracolla.
2. Mettete la tracolla infilandola sopra la spalla.
3. Regolate la lunghezza della tracolla in modo che il supporto si trovi all'altezza del fianco.

Avvertenza:

La tracolla è dotata di uno sbloccaggio di sicurezza (Fig. 15/Pos. U) che permette di staccarla rapidamente dall'apparecchio, ad es. in caso di pericolo. Lo sbloccaggio di protezione (U) si aziona tirandolo verso il basso.

5.2 Indossate la cintura con supporto (Fig. 16) (solo kit GE-EC 720 T)

La cintura con supporto è necessaria per usare in modo sicuro la prolunga del tubo telescopico. Mettete la cintura sui fianchi e regolatela in modo che sia ben aderente. Ora potete inserire la prolunga del tubo telescopico nel supporto.

5.3 Regolazione del tubo telescopico (Fig. 17)

1. Aprite (a) il bloccaggio del tubo telescopico (7).
2. Sfilate il tubo telescopico superiore per la lunghezza necessaria per l'altezza di lavoro.
3. Chiudete (b) di nuovo il bloccaggio del tubo telescopico (7).

5.4 Collegamento all'alimentazione di corrente

- Collegate il cavo di alimentazione ad un cavo di prolunga adatto. Fate attenzione che il cavo di prolunga sia adeguato alle prestazioni della motosega.
- Assicurate il cavo di prolunga come indicato nella Fig. 18 contro le forze di tensione e il distacco improvviso dalla presa.
- Collegate il cavo di prolunga ad una presa con massa a terra regolarmente installata. Consigliamo di usare un cavo dai colori segnaletici (rosso o giallo). Ciò riduce il pericolo di danni accidentali causati dalla motosega.

5.5 Accensione/spegnimento

Accensione

- Tenete la motosega con ambedue le mani sulle impugnature (pollice sotto l'impugnatura addizionale).
- Spingete la sicura (Fig. 19/Pos. 3) in avanti e tenetela premuta.
- Accendete la motosega con l'interruttore ON/OFF (Fig. 19/Pos. 2). Ora potete mollare la sicura.

Spegnimento

Mollate l'interruttore ON/OFF (Fig. 19/Pos. 2). Staccate sempre la spina dalla presa di corrente se interrompete il lavoro.

6. Lavorare con la motosega

Preparazione

Prima di ogni impiego della motosega controllate i seguenti punti al fine di poter lavorare sicuri.

Condizioni della motosega

Esaminate la motosega prima di iniziare qualsiasi lavoro assicurandovi che non ci siamo danni all'involucro, al cavo di alimentazione, alla catena e al braccio. Non mettete in esercizio un apparecchio chiaramente danneggiato.

Contenitore dell'olio

Livello di riempimento del contenitore dell'olio. Controllate anche durante il lavoro che ci sia sempre una quantità sufficiente di olio. Per evitare danni alla motosega, non azionatela mai se non c'è abbastanza olio o il livello dell'olio è sceso al di sotto della marcatura min. E' sufficiente un pieno in media per 10 minuti, in base alle pause e alla sollecitazione.

Catena della sega
Tensione della catena, condizioni del filo di taglio. Più la catena è affilata, tanto più facilmente e in modo più controllato si può usare la motosega. Lo stesso vale per la tensione della catena. Controllate la tensione della catena anche durante il lavoro almeno ogni 10 minuti al fine di aumentare la vostra sicurezza! Soprattutto le catene nuove tendono ad un maggiore allungamento.

Indumenti protettivi
Indossate assolutamente gli indumenti protettivi adatti e attillati come pantaloni antitaglio, guanti e scarpe di sicurezza.

Cuffie antirumore e occhiali protettivi
Portate un casco protettivo con protezione integrata dell'udito e del viso per proteggersi da rami che cadono e da colpi di frusta di ramoscelli.

Lavoro sicuro
- Per garantire un lavoro sicuro è prescritto un angolo di lavoro di max. 60° (Fig. 22).
- Non sostate mai sotto al ramo da segare.
- Attenzione nel segare rami sotto tensione e legno che produce schegge.
- Possibile pericolo di lesioni a causa della caduta di rami e di pezzi di legno scagliati intorno!
- Quando l'apparecchio è in esercizio tenete lontani persone e animali dalla zona di pericolo.
- L'apparecchio non è protetto da scosse elettriche nel caso di contatto con linee dell'alta tensione. Mantenete una distanza minima di 10 m dalle linee di corrente elettrica. Sussiste pericolo di morte a causa di scosse elettriche!
- Se lavorate su un pendio rimanete sempre di lato o al di sopra del ramo da segare.
- Tenete l'apparecchio il più vicino possibile al corpo. In questo modo potete mantenere meglio l'equilibrio.

Tecniche di taglio
- Durante la sramatura tenete l'apparecchio a un'angolazione di max. 60° rispetto al piano orizzontale per non venire colpiti da un ramo che cade.
- Tagliate prima i rami più bassi dell'albero. In tal modo i rami tagliati possono cadere a terra senza incontrare ostacoli.
- Al termine del taglio il peso della sega aumenta improvvisamente per l'operatore perché non è più appoggiata al ramo. Vi è il rischio di perdere il controllo della sega.
- Sfilate la sega dal taglio solo con la motosega in funzione. In tal modo si evita che rimanga incastrata.
- Non segate mai con la punta del braccio.
- Non eseguite il taglio attraverso il colletto dell'inserzione di un ramo. Ciò impedisce una rapida cicatrizzazione della ferita.

Tagliare piccoli rami (Fig. 20)
Appoggiate la superficie di battuta della sega sul ramo. Ciò impedisce movimenti a scatti della sega all'inizio del taglio. Conducete la sega con una leggera pressione attraverso il ramo dall'alto verso il basso.

Tagliare i rami più grandi e i più lunghi (Fig. 21)
Fate un pre-taglio nella parte basale nel caso di rami più grossi.
Tagliate prima con la parte superiore del braccio dal basso verso l'alto ca. 1/3 del diametro del ramo **(a)**. Poi con la parte inferiore del braccio tagliate dall'alto verso il basso in direzione del primo taglio **(b)**.
Tagliate i rami di una certa lunghezza a più riprese per mantenere il controllo del punto di caduta.

Contraccolpo
Con contraccolpo si intende il sollevamento ed il rinculo improvviso della sega in movimento. Le cause sono per lo più il contatto del pezzo da lavorare con la punta del braccio o l'incastrarsi della catena.
Nel caso di un contraccolpo si sviluppano immediatamente notevoli forze. Per questo la motosega reagisce per lo più in modo incontrollato. Le conseguenze sono spesso gravi lesioni per l'operatore o per le persone nelle vicinanze. Il pericolo maggiore di un contraccolpo si ha quando appoggiate la sega nell'area della punta del braccio perché lì l'effetto leva è più forte. Iniziate quindi il taglio tenendo la sega sempre il più possibile in posizione orizzontale.

Attenzione!
- Fate sempre attenzione che la catena sia tesa correttamente!
- Utilizzate solo motoseghe in perfette condizioni!
- Lavorate solo con una catena regolarmente affilata!
- Non segate mai con lo spigolo superiore o la punta del braccio!
- Tenete sempre ben ferma la motosega con entrambe le mani!

Taglio di legno sotto tensione
Segare legno sotto tensione richiede un'attenzione particolare! Il legno sotto tensione che viene liberato da tale tensione durante la segatura reagisce talvolta in modo completamente incontrollato. Ciò può causare lesioni molto gravi, persino mortali. Tali lavori devono essere eseguiti solo da persone

professionalmente specializzate.

7. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza nominale:	710 W
Lunghezza del braccio:	200 mm
Lunghezza max. di taglio:	180 mm
Passo della catena:	3/8”, 33 denti
Spessore della catena:	(0,043“) 1,1 mm
Rocchetto della catena:	5 denti, 3/8”
Velocità di taglio con numero di giri nominale:	13 m/s
Capacità del serbatoio dell’olio:	110 cm^3
Peso con braccio + catena:	4,3 kg
Catena:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Braccio:	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Grado di protezione:	II / ⧈

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 11682-1.

Livello di pressione acustica L_{pA}	87,8 dB(A)
Incertezza K_{pA}	2,5 dB
Livello di potenza acustica L_{WA} misurato	104,7 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA} garantito	106 dB (A)

Indossate cuffie antirumore.
L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 11680-1.

Impugnatura sotto carico
Valore emissione vibrazioni a_h = 1,537 m/s^2
Incertezza K = 1,5 m/s^2

Avvertimento!
Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l’elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.
Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell’apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all’apparecchio.
- Non sovraccaricate l’apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l’apparecchio.
- Spegnete l’apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

8. Manutenzione

8.1 Cambio della catena e del braccio
Il braccio deve essere cambiato quando la scanalatura di guida è consumata.
In merito a ciò procedete come descritto nel capitolo “Montaggio del braccio e della catena”!

Avvertenza:
Usate la barra „Oregon 084LNEA041“ solo insieme alla catena per sega „Oregon 90JG033X o 90PX033X“ e la barra „Oregon 080NDEA041“ solo insieme alla catena per sega „Oregon 91P033X“.

8.2 Controllo della lubrificazione automatica della catena
Controllate regolarmente la funzione della lubrificazione automatica della catena per evitare un surriscaldamento e quindi il conseguente danneggiamento del braccio e della catena. Indirizzate a tal fine la punta del braccio verso una superficie liscia (tavola, superficie di taglio di un albero) e lasciate la sega in movimento. Se durante questa procedura aumenta la traccia d’olio, la lubrificazione automatica della catena funziona correttamente. Se non si presenta una chiara traccia d’olio, leggete le avvertenze corrispondenti nel capitolo “Ricerca degli errori”! Se anche queste avvertenze non vi sono di aiuto rivolgetevi al nostro servizio assistenza o ad un’officina ugualmente qualificata.

Attenzione! Non toccate la superficie. Tenete una sufficiente distanza di sicurezza (ca. 20 cm).

8.3 Affilamento della catena della sega
Un lavoro efficiente con la motosega è possibile solo se la catena è in buone condizioni ed è affilata. In tal modo si riduce anche il pericolo di un contraccolpo. La catena può venire affilata presso qualsiasi rivenditore autorizzato. Non tentate di affilare la catena da soli se non disponete degli utensili adatti e dell'esperienza necessaria.

9. Pulizia e conservazione

- Pulite regolarmente il meccanismo di tensione con aria compressa o con una spazzola. Per la pulizia non impiegate utensili.
- Tenete le impugnature libere da tracce di olio in modo tale da avere sempre una presa sicura.
- Se necessario pulite l'apparecchio con un panno umido ed eventualmente con un detergente neutro.
- Se non utilizzate la motosega per un periodo prolungato, togliete l'olio della catena dal serbatoio. Immergete brevemente la catena ed il braccio in un bagno d'olio e avvolgeteli poi in carta oleata.

Attenzione!
- Prima di ogni lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.
- Per la pulizia non immergete assolutamente l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Tenete la motosega in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

10. Avvertenze in merito alla protezione dell'ambiente/ smaltimento

Quando l'apparecchio non è più in grado di funzionare, smaltitelo seguendo le norme relative. Togliete il cavo di alimentazione per evitarne un uso improprio. Non gettate l'apparecchio nei rifiuti domestici, bensì consegnatelo ad un punto di raccolta per apparecchi elettrici contribuendo così alla protezione dell'ambiente. L'amministrazione comunale competente vi fornirà gli indirizzi e l'orario di apertura. Consegnate ai centri di raccolta previsti anche i materiali di imballo e gli accessori usati.

11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:
- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

12. Ricerca degli errori

⚠ Attenzione!
Prima di ricercare gli errori spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.

La seguente tabella presenta dei sintomi di errori e descrive come potete porvi rimedio qualora il vostro apparecchio non funzioni correttamente. Se ad ogni modo non riuscite a localizzare ed eliminare il problema, rivolgetevi alla vostra officina del servizio assistenza.

I

Causa	Anomalia	Rimedio
La motosega non funziona	Manca l'alimentazione di corrente	Verificate l'alimentazione di corrente
	Presa di corrente difettosa	Provate un'alta fonte di energia, eventualmente cambiatela
	Prolunga difettosa del cavo della corrente	Controllate il cavo, eventualmente sostituitelo
	Fusibile difettoso	Sostituite il fusibile
La motosega funziona in modo intermittente	Cavo della corrente danneggiato	Rivolgetevi ad un'officina specializzata
	Contatto esterno difettoso	Rivolgetevi ad un'officina specializzata
	Contatto interno difettoso	Rivolgetevi ad un'officina specializzata
	Interruttore di ON/OFF difettoso	Rivolgetevi ad un'officina specializzata
Catena della sega asciutta	Manca olio nel serbatoio	Rabboccate l'olio
	Sfiato ostruito nel tappo dell'olio	Pulite il tappo del serbatoio dell'olio
	Canale di deflusso dell'olio ostruito	Liberate il canale di deflusso dell'olio
Catena/guida per catena molto calda	Manca olio nel serbatoio	Rabboccate l'olio
	Sfiato ostruito nel tappo dell'olio	Pulite il tappo del serbatoio dell'olio
	Canale di deflusso dell'olio ostruito	Liberate il canale di deflusso dell'olio
	Catena non più affilata	Affilate o sostituite la catena
La motosega lavora a scossoni, vibra o non taglia correttamente	Tensione della catena insufficiente	Regolate la tensione della catena
	Catena non più affilata	Affilate o sostituite la catena
	Catena consumata	Sostituite la catena
	I denti della catena sono rivolti nella direzione sbagliata	Montate di nuovo la catena in direzione corretta

NL

Inhoudsopgave

1. Algemene veiligheidsvoorschriften
2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering
3. Reglementair gebruik
4. Montage
5. Bedrijf
6. Werken met de kettingzaag
7. Technische gegevens
8. Onderhoud
9. Reiniging en opbergen
10. Aanwijzingen omtrent milieubescherming/afvalbeheer
11. Bestellen van wisselstukken
12. Foutopsporing

NL

Verpakking:
Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Bij het gebruik van apparaten dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig en leef de aanwijzingen ervan na. Maak u aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het apparaat, het juiste gebruik alsmede met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit apparaat aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.

1. Algemene veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure!

⚠ **WAARSCHUWING**
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.
Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

Dit toestel is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het toestel moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.

2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering

1. Beschermafdekking
2. AAN/UIT-schakelaar
3. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
4. Netkabel
5. Draagriem met veiligheidsontgrendeling
6. Handvlak
7. Telescoopbuisvergrendeling
8. Extra handgreep
9. Verbindingsstuk
10. Bovenste telescoopbuis met motorhuis
11. Zwaard
12. Zaagketting
13. Zwaardbeschermer

Bijkomende leveringsomvang voor GE-EC 720 T Kit:
14. Telescoopbuisverlenging
15. Heupgordel met koker

3. Reglementair gebruik

De kettingzaag met telescoopsteel is voorzien voor onttakkingswerkzaamheden aan bomen. Zij is niet geschikt voor omvangrijke zaagwerkzaamheden en het vellen van bomen en is evenmin geschikt voor het zagen van andere materialen dan hout.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Montage

Let op! Sluit de kettingzaag pas aan op het stroomnet als deze volledig is gemonteerd en de kettingspanning is ingesteld. Draag altijd veiligheidshandschoenen als u werkzaamheden op de kettingzaag verricht om letsel te voorkomen.
Pak alle onderdelen zorgvuldig uit en controleer deze op volledigheid (fig. 1).

4.1 Telescoopbuis in elkaar steken (fig. 2)
Schuif de bovenste telescoopbuis het verbindingsstuk in. Let er wel op dat de veerbout (pos. L) vastklikt in het gat (pos. M) dat daarvoor voorzien is in het verbindingsstuk. Haal vervolgens de sterschroef (F) terug aan.

4.2 Montage van zwaard en zaagketting
- Bevestigingsschroef (C) voor kettingwielafdekking losdraaien (fig. 3).
- Kettingwielafdekking afnemen.
- Ketting, zoals in de figuur voorgesteld, de omlopende groef van het zwaard in leggen (fig. 4, pos. A).
- Zwaard en ketting, zoals in de figuur getoond, de opname van de kettingzaag in leggen (fig. 5). Daarbij de ketting rond het rondsel (fig. 5/pos. B) leiden.
- Kettingwielafdekking (fig. 6/pos. C) aanbrengen en met bevestigingsschroef handvast aanhalen.

LET OP! Bevestigingsschroef pas na het afstellen van de kettingspanning (zie punt 4.3) definitief vastschroeven.

4.3 Spannen van de zaagketting
- **LET OP!** Voor controles en afstelwerkzaamheden altijd de netstekker uit het stopcontact verwijderen. Draag altijd veiligheidshandschoenen als u werkzaamheden op de kettingzaag verricht om letsel te voorkomen.
- Bevestigingsschroef voor kettingwielafdekking met enkele slagen losdraaien (fig. 3).
- Kettingspanning afstellen m.b.v. de kettingspanschroef (fig. 7/pos. D). Door draaien met de wijzers van de klok mee (naar rechts) verhoogt u de kettingspanning, door draaien tegen de richting van de wijzers van de klok in (naar links) verlaagt u de kettingspanning. De zaagketting is correct gespannen als ze in het midden van het zwaard ca. 2 mm kan worden opgeheven (fig. 8).
- Bevestigingsschroef (C) voor kettingwielafdekking goed aanhalen (fig. 6).

LET OP! Alle kettingschakels moeten naar behoren in de geleidegroef van het zwaard liggen.

Aanwijzing omtrent het spannen van de ketting:
De zaagketting dient omwille van de bedrijfszekerheid en veiligheid altijd correct te zijn gespannen. De zaagketting is optimaal gespannen als ze in het midden van het zwaard ca.2 mm kan worden opgeheven. Aangezien de zaagketting bij het zagen warm wordt en bijgevolg van lengte verandert, dient u de kettingspanning ten laatste om de 10 minuten te controleren en, indien nodig, bij te regelen. Dit geldt vooral voor nieuwe zaagkettingen. Ontspan de zaagketting aan het einde van het werk omdat de ketting bij het afkoelen korter wordt. Daardoor voorkomt u dat schade aan de ketting wordt berokkend.

4.4 Smering van de zaagketting
Let op! Voor controles en afstelwerkzaamheden altijd de netstekker uit het stopcontact verwijderen. Draag altijd veiligheidshandschoenen als u werkzaamheden op de kettingzaag verricht om letsel te voorkomen.

LET OP! Stel de ketting nooit zonder zaagkettingolie in werking! Het gebruik van de zaagketting zonder zaagkettingolie of bij een oliepeil beneden het kijkvenster heeft een beschadiging van de kettingzaag tot gevolg!

Let op! Hou rekening met de temperatuuromstandigheden: verschillende omgevingstemperaturen eisen smeermiddelen van zeer verschillende viscositeit. Bij lage temperaturen hebt u dunvloeibare oliën (lage viscositeit) nodig om een voldoende smeerfilm te doen ontstaan. Als u dezelfde olie in de zomer gebruikt, zou de olie alleen door de hogere temperaturen nog meer vloeibaar worden gemaakt. Een onderbreking van de smeerfilm zou het gevolg kunnen zijn, de ketting zou kunnen worden oververhit en zou kunnen worden beschadigd. Bovendien zou de smeerolie verbranden, waardoor het milieu onnodig met schadelijke stoffen zou worden belast.

Olietank vullen (fig. 9-10):
- Kettingzaag op een effen plaats neerzetten.
- Het gebied rond de olietankdop (pos. 21) schoonmaken en daarna de tank openen.
- Tank (pos. 20) vullen met zaagkettingolie. Let er goed op dat geen vuil in de tank terechtkomt om te voorkomen dat de oliesproeier verstopt geraakt.
- Olietankdop (pos. 21) dichtdraaien.

4.5 Extra handgreep afstellen (fig. 11)

a) Schuine stand van de extra handgreep afstellen
Open (a) de vergrendeling (F). Stel de gewenste schuine stand van de extra handgreep (8) af. Sluit (b) de vergrendeling (F).

b) Extra handgreep verschuiven
Open (a) de vergrendeling (F) en verschuif de extra handgreep (8) naar de gewenste plaats. Sluit (b) de vergrendeling (F).

4.6 Telescoopbuis verlengen (enkel GE-EC 720 T Kit)
- Open de beschermkap (fig. 12/pos. 1)
- Let op de positie van de geleidegroef (fig. 12/ pos. R) en steek de telescoopbuisverlenging (14) de opname in.
- Om de telescoopbuisverlenging te arrêteren draait u die met 90° met de wijzers van de klok mee tot u een “klik” hoort (fig. 13).
- Om de telescoopbuisverlenging te verwijderen, draait u het vergrendelingswiel (fig. 14/pos. S) naar achteren en tegelijkertijd de telescoopverlenging met 90° tegen de richting van de wijzers van de klok in (fig. 14). Sluit de opname d.m.v. de beschermafdekking.

Aanwijzing: Gebruik de telescoopbuisverlenging alleen in combinatie met de heupgordel (fig. 1/ pos. 15, s. Punt 5.2).

5. Bedrijf

5.1 Schouderriem aanleggen
LET OP! Draag een schouderriem bij het werken. Schakel het toestel steeds uit voordat u de schouderriem losmaakt. Er bestaat lichamelijk gevaar.

1. Haak de karabijnhaak (fig. 15/pos. T) in de riemhouder vast.
2. Leg de schouderriem over uw schouder.
3. Stel de riemlengte zodanig in dat de riemhouder zich ter hoogte van uw heup bevindt.

Aanwijzing:
De schouderriem is voorzien van een veiligheidsontgrendeling (fig. 15/pos. U), waarmee u de schouderriem, b.v. in geval van gevaar, snel van de machine kunt losnemen. Trek daarvoor de veiligheidsontgrendeling (U) omlaag.

5.2 Heupgordel met koker aanleggen (fig. 16) (alleen bij GE-EC 720 T Kit)
Om de telescoopbuisverlenging veilig te gebruiken hebt u de heupgordel met koker nodig. Leg de heupgordel rond uw heup en justeer hem zodanig dat hij goed vastzit. In de koker kunt u de telescoopbuisverlenging steunen.

5.3 Telescoopbuis afstellen (fig. 17)
1. Open (a) de telescoopbuisvergrendeling (7).
2. Trek er de bovenste telescoopbuis tot de gewenste werkhoogte uit.
3. Hersluit (b) de telescoopbuisvergrendeling (7).

5.4 Aansluiting op de stroomtoevoer
- Netkabel aansluiten op een gepaste verlengkabel. Vergewis u ervan dat de verlengkabel berekend is voor het vermogen van de kettingzaag.
- Verlengkabel borgen tegen trekkrachten en het per ongeluk uittrekken zoals voorgesteld in fig. 18.
- Verlengkabel aansluiten op een naar behoren geïnstalleerd veiligheidsstopcontact. Wij bevelen het gebruik van een kabel in een signaalkleur (rood of geel) aan. Daardoor vermindert u het risico dat de kabel per ongeluk door de kettingzaag wordt beschadigd.

5.5 Aan-/uitschakelen

Inschakelen
- Kettingzaag met beide handen aan de grepen vasthouden (duim onder de extra handgreep).
- Beveiliging tegen onbedoeld inschakelen (fig. 19/ pos. 3) naar voren schuiven en in die stand blijven vasthouden.
- Kettingzaag met de AAN/UIT-schakelaar (fig. 19/ pos. 2) inschakelen. U kan dan de inschakelbeveiliging terug loslaten.

Uitschakelen
AAN/UIT-schakelaar (fig. 19/pos. 2) loslaten.
Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact als u het werk onderbreekt.

6. Werken met de kettingzaag

Voorbereiding
Controleer voor elk gebruik volgende punten om veilig te kunnen werken:

Toestand van de kettingzaag
Ga voor werkbegin na of de behuizing, de netkabel, de zaagketting of het zwaard van de kettingzaag

beschadigd zijn. Neem nooit een gereedschap in gebruik dat blijkbaar beschadigd is.

Olietank
Oliepeil van de tank Controleer ook tijdens het werk of er steeds voldoende olie voorhanden is. Werk nooit met de zaag als er geen olie voorhanden is of als het oliepeil onder het minimummerk is gezakt om een beschadiging van de kettingzaag te vermijden. Een vulling volstaat gemiddeld voor 10 minuten naargelang de ingelaste pauzen en de belasting.

Zaagketting
Spanning van de zaagketting, toestand van de snijkanten. Hoe scherper de zaagketting is des te gemakkelijker kan u de kettingzaag bedienen en onder controle houden. Hetzelfde geldt voor de kettingspanning. Controleer ook tijdens het werk ten laatste om de 10 minuten de kettingspanning om uw veiligheid te verhogen! Vooral nieuwe zaagkettingen neigen tot verhoogd uitzetten.

Beschermende kleding
Draag zeker de gepaste beschermende nauw sluitende kleding zoals een speciale broek die u beschermt tegen snijwonden, alsmede handschoenen en veiligheidsschoenen.

Gehoorbeschermer en veiligheidsbril
Draag een veiligheidshelm met geïntegreerde gehoor- en gelaatsbescherming. Die biedt bescherming tegen neervallende dikke takken en terugschietende takjes.

Veilig werken
- Om veilig te werken is een werkhoek van maximaal 60° voorgeschreven (fig. 22).
- Nooit onder de te zagen tak gaan staan.
- Voorzichtig bij het zagen van onder spanning staande takken en splinterend hout.
- Mogelijk lichamelijk gevaar door neervallende takken en wegspringende houtstukken!
- Als de machine in werking is, personen en dieren weghouden uit de gevarenzone.
- Het toestel is bij het aanraken van hoogspanningsleidingen niet beschermd tegen elektrische schok. Blijf minstens op een afstand van 10 m tot stroomvoerende leidingen. Er bestaat levensgevaar door elektrische schok!
- Op een helling boven of zijdelings ten opzichte van de te zagen tak staan.
- Het toestel zo dicht mogelijk tegen het lichaam houden. Op die manier bewaart u best uw evenwicht.

Zaagtechnieken
- Hou bij het onttakken het toestel in een hoek van maximaal 60° tot de horizontale lijn om niet door een neervallende tak te worden getroffen (fig. 22).
- Zaag eerst de onderste takken van de boom af. Dat vergemakkelijkt het neervallen van de gesneden takken.
- Aan het einde van de snede verhoogt plots het gewicht van de zaag voor de bediener omdat de zaag niet meer ondersteund is door de tak. Er bestaat het gevaar de controle over de zaag de verliezen.
- Trek de zaag alleen uit de snede terwijl de zaagketting draait. Zodoende voorkomt u het vastklemmen.
- Zaag niet met de top van het zwaard.
- Zaag niet de dikke takaanzet. Anders zou dit de wondgenezing van de boom verhinderen.

Kleinere takken afzagen (fig. 20):
Leg het aanslagvlak van de zaag tegen de tak. Daardoor wordt voorkomen dat de zaag aan het begin van de snede met rukken beweegt. Leid de zaag met lichte druk van boven naar beneden doorheen de tak.

Vrij grote en langere takken afzagen (fig. 21):
Maak bij vrij grote takken een ontlastingssnede. Zaag eerst met de bovenkant van het zwaard van beneden naar boven 1/3 van de diameter van de tak door **(a)**. Zaag daarna met de onderkant van het zwaard van boven naar beneden naar de eerste snede toe **(b)**.
Zaag de langere takken in secties af om de controle over de valplaats te behouden.

Terugstoot
Onder terugstoot verstaat men het plots omhoog- of terugschieten van de draaiende kettingzaag. De oorzaken zijn meestal het raken van het werkstuk met de top van het zwaard of het beklemd raken van de zaagketting.
Bij een terugstoot doen zich onverhoeds grote krachten voor. Daardoor reageert de kettingzaag meestal ongecontroleerd. Het gevolg zijn vaak zwaarste letsels bij de werkman of bij personen in de omgeving. Het gevaar voor een terugstoot is het grootst als u de zaag in de zone rond de top van het zwaard aanzet omdat daar de hefboomwerking het sterkst is. Zet de zaag daarom steeds zo vlak mogelijk aan.

Let op!
- Let er steeds op dat de ketting correct is gespannen!
- Gebruik enkel kettingzagen die in onberispelijke staat verkeren!

NL

- Werk alleen met een naar behoren gescherpte zaagketting!
- Zaag nooit met de bovenkant of top van het zwaard!
- Hou de kettingzaag steeds met beide handen vast!

Zagen van hout onder spanning
Bij het zagen van hout dat onder spanning staat dient u uiterst voorzichtig te werk te gaan! Onder spanning staand hout waarvan de spanning door zagen vrijkomt reageert soms volledig ongecontroleerd. Dat kan leiden tot zwaarste en zelfs dodelijke letsels. Dergelijke werkzaamheden mogen slechts door geschoolde vakmannen worden verricht.

7. Technische gegevens

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Nominaal vermogen:	710 Watt
Lengte van het zwaard:	200 mm
Snijlengte max.:	180 mm
Steek van de ketting:	3/8”, 33 tanden
Dikte van de ketting:	(0,043“) 1,1 mm
Kettingwiel:	5 tanden, 3/8”
Snijsnelheid bij nominaal toerental:	13 m/s
Vulhoeveelheid olietank:	110 cm^3
Gewicht met zwaard + ketting:	4,3 kg
Ketting:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Zwaard:	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Bescherming klasse:	II / ⧈

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden zijn bepaald volgens EN 11680-1.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	87,8 dB (A)
Onzekerheid K_{pA}	2,5 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} gemeten	104,7 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} gegarandeerd	106 dB(A)

Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 11680-1.

Handgreep onder last
Trillingsemissiewaarde ah = 1,537 m/s^2
Onzekerheid K = 1,5 m/s^2

Waarschuwing!
De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een genormaliseerde testprocedure en kan veranderen naargelang van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen onderling te vergelijken.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt om voor begin van de werkzaamheden de nadelige gevolgen te beoordelen.
Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!
- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

8. Onderhoud

8.1 Vervangen van zaagketting en zwaard
Het zwaard dient te worden vervangen als de geleidegroef van het zwaard versleten is,
Ga hiervoor te werk zoals toegelicht in het hoofdstuk “montage van zwaard en zaagketting”!

Aanwijzing:
Gebruik het zwaard “Oregon 084LNEA041“ enkel in combinatie met de zaagketting “Oregon 90JG033X of 90PX033X“ resp. het zwaard “Oregon 080NDEA041“ enkel in combinatie met de zaagketting “Oregon 91P033X“.

8.2 Controleren van de automatische kettingsmering
Ga regelmatig na of de automatische kettingsmering functioneert teneinde een oververhitting en de daaruit voortvloeiende beschadiging van zwaard en zaagketting te voorkomen. Richt daarvoor de top van het zwaard tegen een glad oppervlak (plank, aansnede van een boom) en laat de kettingzaag

draaien. Indien zich dan een toenemend oliespoor vertoont, werkt de automatische smering van de ketting perfect. Is geen duidelijk oliespoor te zien gelieve de overeenkomstige aanwijzingen in het hoofdstuk “foutopsporing“ te lezen! Indien ook deze aanwijzingen niet vooruithelpen wendt u zich tot onze service of tot een overeenkomstig gekwalificeerde werkplaats.
Let op! Raak daarbij niet het oppervlak. Neem een voldoende veiligheidsafstand (ca. 20 cm) in acht.

8.3 Scherpen van de zaagketting
U kan met de kettingzaag enkel effectief werken als de zaagketting in goede staat verkeert en scherp is. Daardoor vermindert ook het gevaar voor een terugstoot. De zaagketting kan bij elke gespecialiseerde handelaar worden bijgeslepen. Probeer niet de zaagketting zelf te scherpen als u niet over het gepaste gereedschap en de nodige ervaring beschikt.

9. Reiniging en opbergen

- Maak het spanmechanisme regelmatig door uitblazen met perslucht of met een borstel schoon. Gebruik voor het schoonmaken geen gereedschappen.
- Hou de handgrepen vrij van olie zodat u altijd een veilige houvast hebt.
- Maak het gereedschap, indien nodig, met een vochtige doek en eventueel met een mild spoelmiddel schoon.
- Als u de kettingzaag een langere tijd niet gebruikt, verwijdert u de kettingolie uit de tank. Leg de zaagketting en het zwaard kort in een oliebad en draai het daarna in oliepapier.

Let op!
- Voor elke schoonmaakbeurt de netstekker uit het stopcontact verwijderen.
- Dompel het gereedschap voor het schoonmaken geenszins in water of andere vloeistoffen.
- Bewaar de kettingzaag op een veilige en droge plaats buiten bereik van kinderen.

10. Aanwijzingen omtrent milieubescherming/afvalbeheer

Ontdoet u zich van het gereedschap op een behoorlijke manier als het ooit uitgediend heeft. Verwijder de netkabel om misbruik te voorkomen. Het gereedschap hoort niet thuis in het huisvuil, maar breng het in het belang van de milieubescherming naar een inzamelplaats voor elektrisch materieel. Uw gemeente informeert u over adressen en openingstijden. Breng ook verpakkingsmateriaal en versleten toebehoorstukken naar de voorziene inzamelplaatsen.

11. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:
- type van het toestel
- artikelnummer van het toestel
- identnummer van het toestel
- wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

12. Foutopsporing

⚠ **Voorzichtig!**
Gereedschap vóór een foutopsporing uitschakelen en netstekker uit het stopcontact verwijderen.

De volgende tabel toont foutsymptomen aan en legt uit hoe u een fout kan verhelpen mocht uw gereedschap ooit niet naar behoren werken. Indien u het probleem desondanks niet kan lokaliseren en verhelpen gelieve zich tot uw servicewerkplaats te wenden.

Oorzaak	Fout	Verhelpen
Kettingzaag werkt niet	Geen stroomtoevoer	Stroomtoevoer controleren
	Stopcontact defect	Een andere stroombron proberen, indien nodig vervangen
	Stroomverlengkabel beschadigd	Kabel controleren, indien nodig vervangen
	Zekering defect	Zekering vervangen
Kettingzaag werkt met tussenpozen	Stroomkabel defect	Naar een vakwerkplaats gaan
	Extern loszittend contact	Naar een vakwerkplaats gaan
	intern loszittend contact	Naar een vakwerkplaats gaan
	AAN/UIT-schakelaar defect	Naar een vakwerkplaats gaan
Zaagketting droog	Geen olie in de tank	Olie bijvullen
	Ontluchting in de olietankdop verstopt geraakt	Olietankdop reinigen
	Olie-uitlaatkanaal verstopt geraakt	Olie-uitlaatkanaal ontstoppen
Ketting/geleiderail warm	Geen olie in de tank	Olie bijvullen
	Ontluchting in de olietankdop verstopt geraakt	Olietankdop reinigen
	Olie-uitlaatkanaal verstopt geraakt	Olie-uitlaatkanaal ontstoppen
	Ketting bot	Ketting laten bijslijpen of vervangen
Kettingzaag werkt met rukken, trilt of zaagt niet correct	Ketting onvoldoende gespannen	Ketting bijspannen
	Ketting bot	Ketting laten bijslijpen of vervangen
	Ketting versleten	Ketting vervangen
	Tanden van de ketting wijzen in de verkeerde richting	Zaagketting met de tanden in de correcte richting opnieuw monteren

Índice de contenidos

1. Disposiciones generales de seguridad
2. Descripción del aparato y volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Montaje
5. Funcionamiento
6. Trabajar con la motosierra
7. Características técnicas
8. Mantenimiento
9. Limpieza y almacenamiento
10. Instrucciones para la protección del medio ambiente/eliminación de residuos
11. Pedido de piezas de repuesto
12. Localización de averías

E

Embalaje:
El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños.

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.

1. Disposiciones generales de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto!

⚠ **¡AVISO!**
Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

2. Descripción del aparato y volumen de entrega

1. Cubierta de protección
2. Interruptor ON/OFF
3. Botón de bloqueo de conexión
4. Cable de red
5. Cinturón de transporte con desbloqueo de seguridad
6. Superficie de agarre
7. Bloqueo del tubo telescópico
8. Empuñadura adicional
9. Pieza de conexión
10. Tubo telescópico superior con carcasa del motor
11. Cuchilla
12. Cadena de la sierra
13. Cubierta protectora

Volumen de entrega adicional para el kit GE-EC 720 T:
14. Prolongación del tubo telescópico
15. Riñonera con soporte para el aparato

3. Uso adecuado

La motosierra con brazo telescópico ha sido concebida para realizar trabajos de desramado en árboles. No resulta adecuada para extensos trabajos de corte ni para talar árboles, así como tampoco para cortar otros materiales que no sean madera.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Montaje

¡Atención! Conectar la motosierra a la red eléctrica solo una vez que se haya completado el montaje y se haya ajustado la tensión de la cadena. Llevar siempre puestos guantes de protección al efectuar trabajos en la motosierra a fin de evitar lesiones.
Desembalar todas las piezas con cuidado y

comprobar que estén completas (fig. 1)

4.1 Acoplar el tubo telescópico (fig. 2)
Introducir el tubo telescópico superior en la pieza de conexión. Asegurarse de que el perno de suspensión (pos. L) enclave en el agujero previsto para ello (pos. M) en la pieza de conexión. A continuación, apretar el tornillo de estrella (F).

4.2 Montaje de la cuchilla y de la cadena
- Soltar el tornillo de fijación (C) para la cubierta de la rueda de la cadena (fig. 3).
- Retirar la cubierta de la rueda de la cadena.
- Colocar la cadena en la ranura circular de la cuchilla como se indica en la ilustración (fig. 4/pos. A).
- Colocar la cuchilla y la cadena en el alojamiento de la motosierra según la ilustración (fig. 5). Pasar la cadena rodeando el piñón (fig. 5/pos. B).
- Poner la cubierta de la rueda de la cadena (fig. 6/pos. C) y apretar a mano con el tornillo de fijación.

¡Atención! Apretar definitivamente el tornillo de fijación una vez que se haya ajustado la tensión de la cadena (véase punto 4.3).

4.3 Cómo tensar la cadena de la sierra
- **¡Atención!** Desenchufar siempre el aparato antes de proceder a las tareas de comprobación y ajuste. Llevar siempre puestos guantes de protección al efectuar trabajos en la motosierra a fin de evitar lesiones.
- Soltar algunas vueltas el tornillo de fijación para la cubierta de la rueda de la cadena (fig. 3).
- Ajustar la tensión de la cadena mediante el tornillo tensor de la sierra (fig. 7/pos. D). Girando a la derecha se incrementa la tensión de la cadena, girando a la izquierda se reduce la tensión de la cadena. La cadena de la sierra presentará la tensión correcta si se puede elevar en el centro de la cuchilla aprox. 2 mm (fig. 8).
- Apretar el tornillo de fijación (C) para la cubierta de la rueda de la cadena (fig. 6).

¡Atención! Todos los eslabones de la cadena han de alojarse correctamente en la ranura guía de la cuchilla.

Instrucciones para tensar la cadena:
La cadena de la sierra ha de estar tensada correctamente a fin de garantizar un funcionamiento seguro. Se sabe que la tensión es la óptima si la cadena se puede elevar en el centro de la espada aprox. 2 mm. Ya que la cadena de la sierra se calienta al serrar, modificándose así su longitud, es preciso comprobar su tensión como mínimo cada 10 minutos y regularla según sea necesario. Esto es especialmente importante para las cadenas de sierra nuevas. Destensar la cadena de la sierra al terminar de trabajar, ya que ésta se acorta al enfriarse. De este modo se evita que se dañe la cadena.

4.4 Lubricación de la cadena de la sierra
¡Atención! Desenchufar siempre el aparato antes de proceder a las tareas de comprobación y ajuste. Llevar siempre puestos guantes de protección al efectuar trabajos en la motosierra a fin de evitar lesiones.

¡Atención! ¡No operar jamás la cadena sin el aceite apropiado! ¡El uso de la motosierra sin aceite de cadena o con un nivel de aceite por debajo de la mirilla provoca daños en la motosierra!

¡Atención! Tener en cuenta las condiciones térmicas: Las distintas temperaturas ambiente requieren lubricantes con una viscosidad de lo más variado. A bajas temperaturas se requieren aceites muy fluidos (baja viscosidad) para crear la película lubricante necesaria. Ahora bien, si se utiliza el mismo aceite en época de verano, éste seguiría fluidificándose por la simple acción de las altas temperaturas. De este modo puede desprenderse la película lubricante, sobrecalentarse la cadena y dañarse. Asimismo, el aceite lubricante se quema, provocando una innecesaria emisión de contaminantes.

Llenar el depósito del aceite (fig. 9-10):
- Colocar la motosierra sobre una superficie plana.
- Limpiar la zona que rodea a la tapa del depósito de aceite (pos. 21) y abrirla a continuación.
- Llenar el depósito (pos. 20) con aceite para cadena de sierra. Asegurarse de que no penetre suciedad en el depósito para que la tobera del aceite no se atasque.
- Cerrar la tapa del depósito de aceite (pos. 21).

4.5 Ajuste de la empuñadura adicional (fig. 11)

a) Ajustar la inclinación de la empuñadura adicional
Abrir (a) el bloqueo (F). Ajustar la inclinación deseada de la empuñadura adicional (8). Cerrar (b) el bloqueo (F).

b) Desplazar la empuñadura adicional
Abrir (a) el bloqueo (F) y desplazar la empuñadura adicional (8) hasta alcanzar la posición deseada. Cerrar (b) el bloqueo (F).

4.6 Prolongación del tubo telescópico (solo kit GE-EC 720 T)

- Abrir la cubierta de protección (fig. 12/pos. 1)
- Teniendo en cuenta la posición de la ranura guía (fig. 12/pos. R), introducir la prolongación del tubo telescópico (14) en el alojamiento.
- Para bloquear la prolongación del tubo telescópico, girarla 90° hacia la derecha hasta escuchar un „clic“ (fig. 13).
- Para quitar la prolongación del tubo telescópico, girar la rueda de bloqueo (fig. 14/pos. S) hacia atrás y, al mismo tiempo, girar la extensión del tubo telescópico 90° hacia la izquierda (fig. 14). Cerrar el alojamiento con la cubierta de protección.

Aviso: Utilizar la prolongación del tubo telescópico solo en combinación con la riñonera (fig. 1/pos. 15, ver apdo. 5.2).

5. Funcionamiento

5.1 Colocar la correa de sujeción para el hombro
¡Atención! Llevar siempre una correa de sujeción para el hombro al trabajar con la sierra. Apagar siempre el aparato antes de quitarse la correa de sujeción para el hombro. Existe peligro de sufrir lesiones.

1. Enganchar el mosquetón (fig. 15/pos. T) en el soporte de la correa.
2. Colocar la correa de sujeción sobre el hombro.
3. Ajustar la longitud de la correa de forma que la sujeción de la misma se halle a la altura de la cadera.

Aviso:
La correa de sujeción para el hombro está dotada de un desbloqueo de seguridad (fig. 15/pos. U) para poder soltar rápidamente dicha correa de la máquina, p. ej. en caso de peligro. Para ello, tirar hacia abajo del desbloqueo de seguridad (U).

5.2 Poner la riñonera con soporte para el aparato (fig. 16) (sólo kit GE-EC 720 T)
Para usar de manera segura la prolongación del tubo telescópico, se necesita la riñonera con soporte para el aparato. Ponerse la riñonera alrededor de la cintura/cadera y ajustarla para que quede bien fija. En el soporte se puede apoyar la prolongación del tubo telescópico.

5.3 Ajustar el tubo telescópico (fig. 17)

1. Abrir (a) el bloqueo del tubo telescópico (7).
1. Sacar el tubo telescópico superior todo lo que sea necesario para la altura de trabajo.
3. Volver a cerrar (b) el bloqueo del tubo telescópico (7).

5.4 Conexión al suministro eléctrico

- Conectar el cable a una alargadera apropiada. Cerciorarse de que la alargadera sea adecuada para la potencia de la motosierra.
- Asegurar la alargadera según se indica en la figura 18 frente a fuerzas de tracción y para evitar que se desenchufe de manera involuntaria.
- Conectar la alargadera a una caja de enchufe con puesta a tierra instalada de forma reglamentaria. Recomendamos el uso de un cable de color vivo señalizante (rojo o amarillo). Esto reduce el peligro de que la motosierra cause daños por descuido.

5.5 Conexión/desconexión

Conexión

- Sujetar la motosierra con ambas manos por las empuñaduras (los pulgares por debajo de la empuñadura adicional).
- Desplazar hacia delante el botón de bloqueo de conexión (fig. 19/pos. 3) y mantenerlo sujeto.
- Conectar la motosierra con el interruptor ON/OFF (fig. 19/pos. 2). Ya se puede volver a soltar el botón de bloqueo de conexión.

Desconexión
Soltar el interruptor ON/OFF (fig. 19/pos. 2). En caso de interrumpir el trabajo, desenchufar siempre el aparato.

6. Trabajar con la motosierra

Preparación
Antes de cada uso, comprobar los siguientes puntos para poder trabajar de forma segura:

Estado de la motosierra
Revisar la motosierra antes de comenzar a trabajar para comprobar si existen daños en la carcasa, el cable de conexión, la cadena de la sierra y la guía. Jamás se pondrá en marcha un aparato que presente daños evidentes.

Recipiente de aceite
Nivel de llenado del recipiente de aceite. Comprobar también durante el trabajo que siempre haya aceite suficiente. Jamás se operará la sierra sin aceite o si el nivel del mismo desciende por debajo de la marca del mínimo para evitar que se dañe la motosierra. Un llenado suele bastar para trabajar unos 10 minutos, variando en función de las pausas y de la carga.

Cadena de la sierra
Tensión de la cadena de la sierra, estado del modo de corte. Cuanto más afilada esté la cadena de la sierra, más controlable y fácil de operar será la motosierra. Lo mismo sucede con la tensión de la cadena. ¡Por su seguridad, comprobar también durante el trabajo la tensión de la cadena como mínimo cada 10 minutos! En particular, las cadenas de sierra nuevas tienden a sufrir una mayor dilatación.

Ropa de protección
Es imprescindible llevar puesta la correspondiente indumentaria de protección ajustada al cuerpo, como p. ej. pantalones protectores para cortar, unos guantes y calzado de seguridad.

Llevar protección para los oídos y gafas protectoras.
Llevar un casco protector con protección integrada para los oídos y la cara. Dicho casco ofrece protección frente a ramas que caigan y tallos que reboten.

Trabajar de forma segura
- Para garantizar la seguridad durante el trabajo se ha prescrito un ángulo de máx. 60º (fig. 22).
- No colocarse nunca debajo de la rama a cortar.
- Cuidado a la hora de cortar ramas que se hallen bajo tensión o madera con tendencia a astillarse.
- ¡Posible riesgo de sufrir lesiones por ramas que se caen y piezas de madera que salen despedidas!
- Mantener alejados de la zona de peligro a personas y animales cuando la máquina esté funcionando.
- El aparato no está protegido contra descargas eléctricas al entrar en contacto con cables de alta tensión. Mantener una distancia mínima de 10 m con respecto a posibles cables eléctricos. ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
- En caso de pendiente, colocarse siempre por encima o al lado de la rama que se va a cortar.
- Mantener el aparato lo más pegado posible al cuerpo. Así se consigue el mejor equilibrio.

Técnicas de corte
- A la hora de desramar, mantener el aparato en un ángulo de máx. 60º con respecto a la horizontal para no ser golpeado por una rama que caiga (fig. 22).
- Cortar primero las ramas inferiores del árbol. De esta forma se permite que las ramas cortadas caigan mejor.
- Una vez finalizado el corte, aumenta de forma considerable el peso de la sierra para el usuario, ya que deja de estar apoyada en una rama. Existe peligro de perder el control de la sierra.
- Retirar la sierra del corte sólo con la motosierra en marcha. De esta forma se evita que se quede enganchada.
- No cortar con la punta de la espada.
- No cortar ramificaciones gruesas. Ello impide que se curen las heridas del árbol.

Cortar ramas más pequeñas (fig. 20):
Colocar la superficie de tope de la sierra junto a la rama. Ello evita que la sierra se mueva de forma brusca al comenzar el corte. Guiar la sierra ejerciendo una ligera presión de arriba hacia abajo a través de la rama.

Cortar ramas más grandes y más largas (fig. 21):
Realizar un corte de descarga en caso de ramas más grandes.
Cortar primero con la parte superior de la espada de abajo hacia arriba 1/3 del diámetro de la rama **(a)**.
Cortar a continuación con la parte inferior de la espada de arriba hacia abajo en dirección al primer corte **(b)**.
Cortar ramas largas a trozos más cortos para tener un mejor control de como van a caer.

¡Peligro de accidente!
Por contragolpe se entiende la sacudida súbita de la motosierra en marcha hacia arriba y hacia atrás. Las causas suelen ser que la pieza de trabajo entre en contacto con el extremo de la espada o que la cadena de la sierra quede atascada.
En caso de contragolpe, entran en juego fuerzas de gran magnitud. Por lo que la motosierra reacciona de manera incontrolada en la mayoría de los casos. La consecuencia más frecuente consiste en lesiones de máxima gravedad en el trabajador o de las personas que se hallen en las inmediaciones. El riesgo de que se produzca un contragolpe aumenta especialmente cuando se empieza una incisión con el extremo de la espada, ya que la acción de palanca alcanza en dicho punto su máxima fuerza. Colocar la sierra por ello siempre lo más plana posible.

¡Atención!
- ¡Asegurar que la tensión de la cadena siempre sea la correcta!
- ¡Utilizar únicamente motosierras en perfecto estado!
- ¡Trabajar solamente con una motosierra afilada de forma reglamentaria!
- ¡No serrar jamás con el canto superior o el extremo de la espada!
- ¡Sujetar siempre con firmeza la motosierra con las dos manos!

E

Serrar madera sometida a tensión
Serrar madera que se encuentre sometida a tensión requiere especial cuidado. La madera bajo tensión que quede liberada de dicha fuerza al serrarla reacciona en ocasiones de forma completamente incontrolada. Ello puede provocar lesiones muy graves y hasta incluso mortales. Dichos trabajos solo podrán ser llevados a cabo por especialistas debidamente formados.

7. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia nominal:	710 W
Longitud de la espada:	200 mm
Longitud de corte máx.:	180 mm
Paso de la cadena:	3/8”, 33 dientes
Grosor de cadena:	(0,043) 1,1 mm
Rueda de la cadena:	5 dientes 3/8”
Rapidez de corte a velocidad nominal:	13 m/s
Capacidad del depósito:	110 cm^3
Peso con espada y cadena:	4,3 kg
Cadena:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Espada:	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Clase de protección:	II / ⧈

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 11680-1.

Nivel de presión acústica L_{pA}	87,8 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	2,5 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} medido	104,7 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} garantizado	106 dB(A)

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 11680-1.

Empuñadura bajo carga
Valor de emisión de vibraciones ah = 1,537 m/s^2
Imprecisión K = 1,5 m/s^2

¡Aviso!
El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!
- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

8. Mantenimiento

8.1 Sustitución de la cadena de la sierra y de la espada

La espada ha de ser sustituida si la ranura guía de la espada está desgastada.
¡Procédase al respecto según lo indicado en el capítulo “Montaje de espada y cadena de la sierra”!

Aviso:
emplear la cuchilla „Oregon 084LNEA041“ solo en combinación con la cadena de la sierra „Oregon 90JG033X o 90PX033X“ o la cuchilla „Oregon 080NDEA041“ con la cadena de la sierra „Oregon 91P033X“.

8.2 Comprobar la lubricación automática de la cadena

Comprobar con regularidad la operatividad de la lubricación automática de la cadena con el fin de evitar el sobrecalentamiento y los daños asociados de la espada y la cadena de la sierra. A tal efecto, dirigir el extremo de la espada contra una superficie

lisa (tabla, incisión de un árbol) y hacer funcionar la motosierra. Si aparece un rastro de aceite cada vez mayor durante el proceso, entonces la lubricación automática de la cadena funciona a la perfección. Si no aparece ningún rastro claro de aceite, ¡leer las instrucciones correspondientes que aparecen en el capítulo “Localización de averías”! Si tampoco sirven de ayuda dichas instrucciones, será preciso dirigirse a nuestro servicio posventa o a un taller similar especializado.

¡Atención! No tocar la superficie durante el proceso. Mantener la suficiente distancia de seguridad (aprox. 20 cm).

8.3 Afilar la cadena de la sierra
Solo es posible llevar a cabo un trabajo efectivo con la motosierra si la cadena de la sierra se encuentra en óptimas condiciones y está afilada. De este modo también se reduce el riesgo de contragolpe. La cadena de la sierra puede afilarse en cualquier concesionario. No intente afilar usted mismo la cadena de la sierra si no dispone de la herramienta apropiada, así como de la experiencia necesaria.

9. Limpieza y almacenamiento

- Limpiar con regularidad el mecanismo tensor mediante aire comprimido o con un cepillo. No utilizar ningún tipo de herramientas para retirar las impurezas.
- Mantener las empuñaduras limpias de aceite para sujetar siempre con un agarre seguro.
- Limpiar el aparato, según sea necesario, con un paño húmedo y, dado el caso, con un producto limpiador suave.
- Si la motosierra no se utiliza por un espacio prolongado de tiempo, retirar el aceite de la cadena procedente del depósito. Aplicar un baño de aceite a la cadena de la sierra y la espada durante un breve espacio de tiempo; a continuación, envolver en papel parafinado.

¡Atención!
- Desenchufar el aparato antes de realizar trabajos de limpieza.
- Bajo ningún pretexto se sumergirá el aparato ni en agua ni en otro tipo de líquidos.
- Guardar la motosierra en un lugar seguro y seco, fuera del alcance de los niños.

10. Instrucciones para la protección del medio ambiente/eliminación de residuos

Eliminar el aparato de manera adecuada cuando ya esté fuera de uso. Quitar el cable de conexión para evitar un uso indebido. No tirar el aparato a la basura doméstica; por el contrario, llevarlo a una entidad colectora de aparatos eléctricos en aras de salvaguardar el medio ambiente. Su municipio se complacerá en informarle sobre las direcciones y horarios de apertura de dichos puntos. Asimismo, depositar los materiales de embalaje y los accesorios desgastados en los lugares de recogida previstos a tal efecto.

11. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:
- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

12. Localización de averías

⚠ ¡Cuidado!
Antes de proceder a la localización de averías, desconectar y desenchufar.

En la siguiente tabla se describen posibles fallos y se ofrecen soluciones para su eliminación. Si no se puede localizar ni subsanar el problema, será preciso ponerse en contacto con su taller de asistencia técnica.

E

Causa	Fallo	Solución
La motosierra no funciona	Sin alimentación de corriente	Comprobar alimentación de corriente
	Toma de corriente defectuosa	Probar con otra fuente de corriente, cambiar si es necesario
	Alargadera eléctrica dañada	Comprobar cable, si es necesario, sustituir
	Fusible defectuoso	Cambiar fusible
La motosierra funciona de forma discontinua	Cable de corriente dañado	Buscar un taller especializado
	Contacto flojo externo	Buscar un taller especializado
	Contacto flojo interno	Buscar un taller especializado
	Interruptor ON/OFF defectuoso	Buscar un taller especializado
Cadena de la sierra seca	No hay aceite en el depósito	Rellenar aceite
	Purga de aire atascada en el cierre del depósito de aceite	Limpiar cierre del depósito del aceite
	Canal de salida del aceite atascado	Desbloquear canal de salida del aceite
Cadena/riel guía caliente	No hay aceite en el depósito	Rellenar aceite
	Purga de aire atascada en el cierre del depósito de aceite	Limpiar cierre del depósito del aceite
	Canal de salida del aceite atascado	Desbloquear canal de salida del aceite
	Cadena sin afilar	Volver a afilar la espada o cambiarla
La motosierra funciona a tirones, vibra o no sierra correctamente.	Poca tensión en la cadena	Ajustar tensión de la cadena
	Cadena sin afilar	Volver a afilar la espada o cambiarla
	Cadena desgastada	Cambiar cadena
	Los dientes de la sierra miran en la dirección incorrecta	Volver a montar la cadena de la sierra con los dientes mirando en la dirección correcta

P

Índice

1. Instruções gerais de segurança
2. Descrição da ferramenta e material fornecido
3. Utilização adequada
4. Montagem
5. Funcionamento
6. Trabalhar com a serra
7. Dados técnicos
8. Manutenção
9. Limpeza e armazenagem
10. Instruções para a protecção do meio ambiente/eliminação
11. Encomenda de peças sobressalentes
12. Diagnóstico de avarias

P

Embalagem:
A ferramenta é fornecida dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com a ferramenta, para a utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário.
- Caso passe a ferramenta a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.

1. Instruções gerais de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida!

⚠ **AVISO**
Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.

Esta ferramenta não se destina a ser usada por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas, que não disponham de experiência e/ou não tenham conhecimento insuficientes, a não ser quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que as instrua sobre como se deve utilizar a ferramenta. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com a ferramenta.

2. Descrição da ferramenta e material fornecido

1. Cobertura de protecção
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Bloqueio de ligação
4. Cabo eléctrico
5. Alça de transporte com desbloqueio de segurança
6. Superfície de agarre
7. Bloqueio do tubo telescópico
8. Punho adicional
9. Peça de união
10. Tubo telescópico superior com carcaça do motor
11. Lâmina
12. Corrente da serra
13. Protecção da lâmina

Material a fornecer adicional para kit GE-EC 720 T:
14. Extensão do tubo telescópico
15. Cinto com suporte

3. Utilização adequada

A serra com varão telescópico está indicada para a desrama de árvores. Não é adequada para trabalhos de corte extensos, para abate de árvores, nem para o corte de outros materiais que não a madeira.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de as nossas ferramentas não terem sido concebidas para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se a ferramenta for utilizada no comércio, artesanato ou indústria, ou em actividades equiparáveis.

4. Montagem

Atenção! A serra só deve ser ligada à corrente depois de estar completamente montada e depois de a tensão da corrente ter sido ajustada. Quando efectuar trabalhos na serra use sempre luvas de protecção, de forma a evitar ferimentos.
Desembale cuidadosamente todas as peças e verifique se estão completas (fig. 1).

4.1 Encaixar o tubo telescópico (fig. 2)
Empurre o tubo telescópico superior, introduzindo-o na peça de união. Certifique-se de que o pino de mola (pos. L) engata no orifício previsto para o efeito (pos. M), na peça de união. De seguida, aperte bem o parafuso em estrela (F).

4.2 Montagem da lâmina e da corrente da serra
- Solte o parafuso de fixação (C) para a cobertura da roda dentada (fig. 3).
- Retire a cobertura da roda dentada.
- Como indicado na figura, coloque a corrente na ranhura da lâmina em rotação (fig. 4/pos. A).
- Como indicado na figura, coloque a lâmina e a corrente no encaixe da serra (fig. 5). Para tal, passe a corrente pelo pinhão (fig. 5/pos. B).
- Coloque a cobertura da roda dentada (fig. 6/pos. C) e aperte manualmente com o parafuso de fixação.

Atenção! Aperte o parafuso de fixação só depois de ajustar a tensão da corrente (ver ponto 4.3).

4.3 Esticar a corrente da serra
Atenção! Retire sempre a ficha da tomada antes de realizar qualquer verificação ou trabalhos de ajuste. Quando efectuar trabalhos na serra use sempre luvas de protecção, de forma a evitar ferimentos.
- Solte o parafuso de fixação para a cobertura da roda dentada girando-o (fig. 3).
- Com o parafuso tensor da corrente ajuste a tensão da corrente (fig. 7/pos. D). Se rodar para a direita aumenta a tensão da corrente, se rodar para a esquerda está a diminuí-la. A corrente da serra está bem esticada se for possível erguê-la aprox. 2 mm no centro da lâmina (fig. 8).
- Aperte o parafuso de fixação (C) para a cobertura da roda dentada (fig. 6).

Atenção! Os elos da corrente têm de estar todos correctamente colocados na ranhura-guia da lâmina.

Instruções para esticar a corrente:
A corrente da serra tem de estar correctamente esticada para garantir um funcionamento em segurança. Saberá que a corrente está bem esticada se for possível erguê-la aprox. 2 mm no centro da lâmina. Como o corte provoca o aquecimento da corrente da serra e, consequentemente, a alteração do seu tamanho, verifique a tensão da serra de 10 em 10 minutos e, se necessário, regule-a. Isto é especialmente válido para correntes de serra novas. Como durante o arrefecimento a corrente da serra tem tendência para encurtar, deve afrouxá-la depois de ter concluído o trabalho. Desta forma, evita danos na corrente.

4.4 Lubrificação das correntes de serra
Atenção! Retire sempre a ficha da tomada antes de realizar qualquer verificação ou trabalhos de ajuste. Quando efectuar trabalhos na serra use sempre luvas de protecção, de forma a evitar ferimentos.

Atenção! Nunca utilize a corrente sem óleo para a corrente de serra! A não utilização de óleo na serra ou a sua utilização com o nível do óleo abaixo do visor conduz a danos na serra!

Atenção! Tenha em atenção as condições térmicas: a viscosidade do lubrificante varia muito consoante a temperatura ambiente. Para obter uma lubrificação suficiente a temperaturas baixas necessita de óleos líquidos (de baixa viscosidade). Se utilizar o mesmo óleo no Verão, ele ficará ainda mais fluído devido às altas temperaturas. Desta forma, o filme lubrificante pode romper-se, a corrente pode sobreaquecer e podem surgir danos. Para além disso, o óleo lubrificante fica queimado, levando a uma sobrecarga desnecessária devido a substâncias nocivas.

Enchimento do tanque do óleo (fig. 9-10):
- Coloque a serra sobre uma superfície plana.
- Limpe a área em volta da tampa do tanque do óleo (pos. 21) e, de seguida, abra-a.
- Encha o tanque (pos. 20) com óleo próprio para correntes de serra. Tenha atenção para que não entre sujidade no tanque e para que o bocal do óleo não fique entupido.
- Feche a tampa do tanque de óleo (pos. 21).

4.5 Ajustar o punho adicional (fig. 11)

a) Ajustar a inclinação do punho adicional
Abra (a) o bloqueio (F). Ajuste o punho adicional (8) para a inclinação desejada. Feche (b) o bloqueio (F).

b) Deslocar o punho adicional
Abra (a) o bloqueio (F) e desloque o punho adicional (8) para a posição desejada. Feche (b) o bloqueio (F).

4.6 Prolongar o tubo telescópico (somente kit GE-EC 720 T)
- Abra a cobertura de protecção (fig. 12/pos. 1)
- Respeite a posição da ranhura-guia (fig. 12/pos. R) e insira a extensão do tubo telescópico (14) no encaixe.
- Para bloquear a extensão do tubo telescópico, rode-a 90° para a direita até se ouvir um "clique" (fig. 13).
- Para remover a extensão do tubo telescópico, rode a roda de bloqueio (fig. 14/pos. S) para trás e, simultaneamente, a extensão telescópica 90° para a esquerda (fig. 14). Feche o encaixe com a cobertura de protecção.

Nota: Utilize a extensão do tubo telescópico sempre em conjunto com o cinto (fig. 1/pos. 15, ver ponto 5.2).

5. Funcionamento

5.1 Colocar o cinto peitoral
Atenção! Ao trabalhar, use sempre um cinto peitoral. Desligue sempre o aparelho antes de soltar o cinto peitoral. Existe o perigo de ferimento.

1. Engate o mosquetão (fig. 15/pos. T) no suporte do cinto.
2. Coloque o cinto peitoral por cima do ombro.
3. Ajuste o comprimento do cinto de modo que o suporte do cinto fique à altura da anca.

Nota:
O cinto peitoral está equipado com um desbloqueio de segurança (fig. 15/pos. U) que lhe permite soltar rapidamente o cinto peitoral da máquina, por ex., em caso de perigo. Para isso, puxe o desbloqueio de segurança (U) para baixo.

5.2 Colocar o cinto com suporte (fig. 16) (somente kit GE-EC 720 T)
Para utilizar a extensão do tubo telescópico em segurança, é necessário o cinto com suporte. Coloque o cinto em volta das ancas e ajuste-o de modo a ficar bem fixo. Pode apoiar a extensão do tubo telescópico no cinto.

5.3 Ajustar o tubo telescópico (fig. 17)
1. Abra (a) o bloqueio do tubo telescópico (7).
2. Puxe o tubo telescópico superior até este se encontrar na altura de trabalho necessária.
3. Volte a fechar (b) o bloqueio do tubo telescópico (7).

5.4 Ligação à alimentação de corrente
- Ligue o cabo eléctrico a um cabo de extensão adequado. Certifique-se de que o cabo de extensão se destina à potência da serra.
- Como indicado na fig. 18, proteja o cabo de extensão contra forças de tracção e contra um retirar inadvertido da tomada.
- Ligue o cabo de extensão a uma tomada com contacto de segurança adequadamente instalada. Recomendamos o uso de um cabo com cor de sinal (vermelho ou amarelo). Isso diminui o perigo de a serra inadvertidamente causar um dano.

5.5 Interruptor para ligar/desligar

Ligar
- Segure bem a serra com as duas mãos nos punhos (polegares para baixo do punho adicional).
- Empurre o bloqueio de ligação (fig. 19/pos. 3) para a frente e segure nessa posição.
- Ligue a serra com o interruptor para ligar/desligar (fig. 19/pos. 2). Pode agora largar novamente o bloqueio de ligação.

Desligar
Largue o interruptor para ligar/desligar (fig. 19/pos. 2). Retire sempre a ficha da tomada se tiver de interromper o trabalho.

6. Trabalhos com a serra

Preparação
Sempre que utilizar a serra, verifique os seguintes pontos, para que possa trabalhar em segurança:

Estado da serra
Antes de iniciar os trabalhos verifique se a serra apresenta danos na carcaça, no cabo eléctrico, na corrente da serra ou na lâmina. Nunca coloque uma serra danificada em funcionamento.

Tanque do óleo
Nível de enchimento do tanque do óleo. Durante o trabalho verifique também se existe óleo em quantidade suficiente. Nunca ponha a serra a trabalhar se o nível do óleo tiver descido abaixo da

marcação mínima, de forma a evitar danos na serra. Dependendo dos intervalos e da carga, um enchimento é suficiente para cortar durante 10 minutos.

Corrente da serra
Tensão da corrente da serra, estado dos gumes. Quanto mais afiada a corrente da serra estiver, mais fácil será o seu manuseamento e o controlo será maior. O mesmo é válido para a tensão da corrente. Durante o trabalho verifique também, o mais tardar a cada 10 minutos, a tensão da corrente, para aumentar a sua segurança! Em especial as correntes de serra novas têm tendência para uma elevada dilatação.

Vestuário de protecção
Use sempre um vestuário de protecção adequado, justo ao corpo e, nomeadamente, calças, luvas e calçado de segurança adequado.

Protecção auditiva e óculos de protecção.
Use um capacete de protecção com protecção auditiva e facial integrada. Este oferece protecção contra a queda e rechaço de ramos.

Trabalho seguro
- Para garantir um trabalho seguro, o ângulo de trabalho máx. em que a serra pode ser utilizado é de 60° (fig. 22).
- Nunca se coloque por baixo do ramo a ser cortado.
- Cuidado ao cortar ramos que estão sob tensão e madeira estilhaçável.
- Possível perigo de ferimento devido à queda de ramos e projecção de partes de madeira!
- Durante o funcionamento da serra, mantenha sempre pessoas e animais afastadas da zona de perigo.
- A serra não está protegida contra choques eléctricos se tocar em cabos de alta tensão. Mantenha sempre uma distância mínima de 10 m em relação a cabos condutores de corrente. Existe perigo de vida devido a choque eléctrico!
- Ao trabalhar em declives, mantenha-se sempre acima ou ao lado do ramo a ser cortado.
- Mantenha a serra tão próximo quanto possível do corpo. Assim, mantém um melhor equilíbrio.

Técnicas de corte
- Ao cortar ramos, mantenha a ferramenta num ângulo máximo de 60° na horizontal, para não ser atingido quando um ramo cai (fig. 22).
- Corte em primeiro lugar os ramos inferiores da árvore. Isto facilita a queda dos ramos cortados.
- Quando a serra acaba de cortar o ramo, o seu peso aumenta abruptamente para o operador, pois deixa de estar apoiada no ramo. Existe o perigo de perder o controlo da serra.
- Só deve retirar a serra do corte com a corrente da serra a funcionar. Isso evita eventuais entalamentos.
- Não serre com a ponta da lâmina.
- Não serre o ramo na parte mais grossa do nó. Isso impede a cicatrização da árvore.

Corte de ramos mais pequenos (fig. 20):
Apoie a superfície de encosto da serra contra o ramo. Isto evita movimentos bruscos da serra ao iniciar o corte. Exercendo uma ligeira pressão, dirija a serra de cima para baixo através do ramo.

Corte de ramos maiores e mais compridos (fig. 21):
Faça uma incisão de alívio nos ramos maiores. Primeiro, serre 1/3 do diâmetro do ramo com o lado superior da lâmina e dirigindo o corte de baixo para cima **(a)**. A seguir, serre com o lado inferior da lâmina, de cima para baixo, em direcção ao primeiro corte **(b)**.
Corte os ramos mais compridos por secções, para poder controlar melhor o local de impacto.

Rechaço
Por rechaço entende-se o súbito escapar e rechaçar da serra em funcionamento. Na maior parte dos casos as causas estão relacionadas com o tocar na peça a trabalhar com a ponta da lâmina ou o encravar da corrente da serra.
Em caso de rechaço surgem elevadas forças súbitas. Por conseguinte, na maior parte das vezes a serra reage de forma descontrolada. Tal resulta frequentemente em ferimentos graves para a pessoa que está a trabalhar com a ferramenta ou para as pessoas que se encontram nas suas imediações. O risco de rechaço é maior quando apoia a serra com a zona da ponta da lâmina, pois é ai que o efeito alavanca é mais forte. Assim, mantenha sempre a serra o mais bem assente possível.

Atenção!
- Certifique-se sempre de que a tensão da corrente é a correcta!
- Utilize apenas a serra se esta estiver em bom estado!
- Trabalhe apenas com uma corrente de serra correctamente afiada!
- Nunca corte com o rebordo superior ou com a ponta da lâmina!
- Segure a serra firmemente, sempre com as duas mãos!

P

Corte de madeira sob tensão
O corte de madeira que se encontra sob tensão requer um cuidado especial! Por vezes, a madeira sob tensão reage de forma totalmente descontrolada quando é cortada e libertada da tensão em que se encontrava. Isso pode originar ferimentos graves ou fatais. Esses trabalhos só devem ser executados por pessoas especializadas e qualificadas.

7. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência nominal:	710 W
Comprimento da lâmina:	200 mm
Comprimento de corte máx.:	180 mm
Passo da corrente:	3/8”, 33 dentes
Espessura da corrente:	(0,043”), 1,1 mm
Roda dentada:	5 dentes, 3/8”
Velocidade de corte às rotações nominais:	13 m/s
Capacidade do tanque do óleo:	110 cm^3
Peso com lâmina com corrente:	4,3 kg
Corrente:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Lâmina:	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Classe de protecção:	II / ⧈

Ruído e vibração

Os valores de vibração e ruído foram apurados de acordo com a norma EN 11680-1.

Nível de pressão acústica L_{pA}	87,8 dB(A)
Incerteza K_{pA}	2,5 dB
Nível de potência acústica LWA medida	104,7 dB(A)
Incerteza K_{WA}	3 dB
Nível de potência acústica LWA garantida	106 dB(A)

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.

Os valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) foram apurados de acordo com a norma EN 60745.

Punho sob carga
Valor de emissão de vibração ah = 1,537 m/s^2
Incerteza K = 1,5 m/s^2

Aviso!
O valor de emissão de vibração indicado foi medido segundo um método de ensaio normalizado, podendo, consoante o tipo de utilização da ferramenta eléctrica, sofrer alterações e em casos excepcionais ultrapassar o valor indicado.

O valor de emissão de vibração indicado pode ser comparado com o de uma outra ferramenta eléctrica.

O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para um cálculo prévio de limitações.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!
- Utilize apenas ferramentas em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção da ferramenta regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho à ferramenta.
- Não sobrecarregue a ferramenta.
- Se necessário, submeta a ferramenta a uma verificação.
- Desligue a ferramenta quando não estiver a ser utilizada.
- Use luvas.

8. Manutenção

8.1 Substituição da corrente da serra e da lâmina
A lâmina tem de se substituída quando a ranhura-guia da lâmina estiver gasta
Para o efeito, proceda como indicado no capítulo “Montagem da lâmina e da corrente da serra”!

Nota:
Utilize a lâmina "Oregon 084LNEA041" sempre em conjunto com a corrente da serra "Oregon 90JG033X ou 90PX033X" ou a lâmina "Oregon 080NDEA041" sempre em conjunto com a corrente da serra "Oregon 91P033X".

8.2 Verificação da lubrificação automática da corrente
Para evitar um sobreaquecimento e os danos na lâmina e na corrente da serra daí decorrentes, verifique regularmente o funcionamento da lubrificação automática da corrente. Para tal, alinhe a ponta da lâmina contra uma superfície lisa (tábua, corte de uma árvore) e deixe a serra trabalhar durante uns instantes. A lubrificação automática da corrente funciona sem problemas se durante este processo for visível um aumento do rasto de óleo. Se o rasto de óleo não for claramente visível leia as respectivas instruções no capítulo “Diagnóstico de

avarias"! Se estas instruções também não ajudarem, dirija-se a um agente ou a uma oficina autorizada.
Atenção! Não toque na superfície. Mantenha uma distância de segurança suficiente (aprox. 20 cm).

8.3 Afiar da corrente da serra
Só é possível trabalhar de forma eficaz com a serra se a sua corrente estiver afiada e em bom estado. Desta forma, diminui também o risco de rechaço. A corrente da serra pode ser afiada em qualquer agente autorizado. Nunca tente afiar a corrente da serra se não dispõe da ferramenta adequada e da experiência necessária.

9. Limpeza e armazenagem

- Limpe regularmente o mecanismo tensor com ar comprimido ou com uma escova. Não utilize ferramentas para fazer a limpeza.
- Mantenha os punhos limpos de óleo para que possa segurar sempre em segurança.
- Se necessário, limpe a ferramenta com um pano húmido e com um detergente suave.
- Remova o óleo para correntes do tanque se a serra não for utilizada durante muito tempo. Coloque a lâmina e a corrente da serra num banho de óleo e, de seguida, enrole-as em papel embebido em óleo.

Atenção!
- Antes de cada limpeza retire a ficha da tomada.
- Para limpar a ferramenta nunca a mergulhe em água ou noutros líquidos.
- Guarde a serra num local seco e seguro e fora do alcance das crianças.

10. Instruções para a protecção do meio ambiente/eliminação

Quando a ferramenta deixar de funcionar elimine-a de forma adequada. Separe o cabo eléctrico para evitar um uso indevido. Não deite a ferramenta no lixo doméstico. Para protecção do meio ambiente deposite-a num local de recolha de ferramentas e aparelhos eléctricos. Pode informar-se junto do seu município sobre moradas e horários de funcionamento. Deposite também os materiais da embalagem e as peças acessórias desgastadas nos locais de recolha adequados.

11. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:
- modelo da ferramenta
- número de referência da ferramenta
- n.º de identificação da ferramenta
- n.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

12. Diagnóstico de avarias

⚠ Cuidado!
Antes de realizar o diagnóstico de avarias desligue a serra e retire a ficha da tomada.

A seguinte tabela indica os sintomas de falha e descreve o modo como pode obter uma resolução no caso de a sua ferramenta não trabalhar bem. Se com esta tabela não conseguir localizar e eliminar o problema dirija-se a uma oficina autorizada

P

Causa	Falha	Resolução
A serra não funciona	Sem alimentação de corrente	Verificar a alimentação de corrente
	Tomada com anomalia	Tente outra tomada, se necessário, substitua
	Extensão eléctrica danificada	Verifique o cabo, se necessário, substitua
	Fusível com anomalia	Substitua o fusível
A serra trabalha de forma intermitente	Cabo de corrente danificado	Dirija-se a uma oficina
	Mau contacto externo	Dirija-se a uma oficina
	Mau contacto interno	Dirija-se a uma oficina
	Interruptor para ligar/desligar com anomalia	Dirija-se a uma oficina
Corrente da serra sem óleo	Não existe óleo no tanque	Reateste com óleo
	O respiro da tampa do tanque do óleo está entupido	Limpe a tampa do tanque do óleo
	O canal de saída do óleo está entupido	Desbloqueie o canal de saída do óleo
Corrente/barra-guia quente	Não existe óleo no tanque	Reateste com óleo
	O respiro da tampa do tanque do óleo está entupido	Limpe a tampa do tanque do óleo
	O canal de saída do óleo está entupido	Desbloqueie o canal de saída do óleo
	A corrente está romba	Afiar ou substituir a corrente
A serra funciona aos solavancos, vibra ou não corta bem	A tensão da corrente está demasiado frouxa	Ajustar a tensão da corrente
	A corrente está romba	Afiar ou substituir a corrente
	A corrente está gasta	Substitua a corrente
	Os dentes da serra estão orientados na direcção errada	Voltar a montar a corrente da serra com os dentes orientados na direcção correcta

GR

Περιεχόμενα

1. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα
3. Ενδεδειγμένη χρήση
4. Τοποθέτηση
5. Λειτουργία
6. Εργασία με το αλυσοπρίονο
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά
8. Συντήρηση
9. Καθαρισμός και φύλαξη
10. Υποδείξεις για την προστασία περιβάλλοντος / διάθεση στα απορρίμματα
11. Παραγγελία ανταλλακτικών
12. Αναζήτηση αιτίας βλάβης

GR

Συσκευασία:
Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί.

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών ή ζημιών:

- Διαβάστε προσεκτικά την οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις. Με τη βοήθεια των Οδηγιών χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας.
- Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα πρόσωπα, παραδώστε μαζί και αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση αυτής της οδηγίας.

1. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιάριο!

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υπδοείξεων ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυυματισμούς.
Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας ή/και ελλείψει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα

1. Προτατευτικό κάλυμμα
2. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
3. Φραγή ενεργοποίησης
4. Αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο
5. Ζώνη μεταφοράς με κλείσιμο ασφαλείας
6. Επιφάνεια κρατήματος
7. Ασφάλιση του τηλεσκοπικού σωλήνα
8. Πρόσθετη χειρολαβή
9. Σύνδεσμος
10. Ανώτερος τηλεσκοπικός σωλήανς με περίβλημα του μοτέρ
11. Λόγχη
12. Αλυσίδα
13. Προστασία λόγχης

Πρόσθετα συμπαραδιδόμενα για το κιτ GE-EC 720 T:
14. Επέκταση τηλεσκοπικού σωλήνα
15. Στήριγμα γοφού με θήκη

3. Ενδεδειγμένη χρήση

Το αλυσοπρίονο με το τηλεσκοπικό κοντάρι προορίζεται για κλάδεμα δέντρων. Δεν είναι κατάλληλο για εκτενέστερες εργασίες πριονίσματος ή για κόψιμο δέντρων ούτε και για κοπή άλλων υλικών εκτός του ξύλου.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίενται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήσητς/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

4. Συναρμολόγηση

Προσοχή! Συνδέστε το αλυσοπρίονο με το ρεύμα μόνο όταν έχει συναρμολογηθεί πλήρως και όταν έχει ρυθμιστεί η τάση της αλυσίδας. Προς αποφυγή ατυχημάτων να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια όταν εκτελείτε εργασίες στο αλυσοπρίονο. Ξεπακετάρετε προσεκτικά όλα τα τμήματα και ελέγξτε εάν είναι πλήρη (εικ. 1).

4.1 Συναρμολόγηση τηλεσκοπικού σωλήνα (εικ. 2)
Σπρώξτε τον επάνω τηλεσκοπικό σωλήνα στο ενδιάμεσο τμήμα σύνδεσης. Προσέξτε το ελατηριωτό μπουλόνι (αρ. L) να κουμπώσει στην προβλεπόμενη τρύπα (αρ. M) στο ενδιάμεσο τμήμα. Κατόπιν σφίξτε πάλι τη βίδα σε σχήμα αστεριού (F).

4.2 Τοποθέτηση της λόγχης και της αλυσίδας
- Λασκάρετε τη βίδα στερέωσης (C)του καλύμματος του τροχού της αλυσίδας (εικ. 3).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του τροχού της αλυσίδας.
- Τοποθετήστε την αλυσίδα στην αυλάκωση της λόγχης όπως φαίνεται στην απεικόνιση (εικ. 4/αρ. A).
- Τοποθετήστε τη λόγχη και την αλυσίδα στην υποδοχή του αλυσοπρίονου όπως φαίνεται στην απεικόνιση (εικ. 5), περνώντας την αλυσίδα γύρω από το πινιόν (εικ. /αρ. B).
- Τοποθετήστε το κάλυμμα τροχού αλυσίδας (εικ. 6/αρ. C) και σφίξτε το με το χέρι με τη βίδα στερέωσης.

Προσοχή! Η βίδα να σφιχθεί στο τέλος καλά μετά τη ρύθμιση της τάσης της αλυσίδας (βλέπε εδάφιο 4.3).

4.3 Ένταση της αλυσίδας του πριονιού
- **Προσοχή!** Πριν από κάθε έλεγχο και εργασίες ρύθμισης να βγάζετε πάντα το φις από την πρίζα. Προς αποφυγή ατυχημάτων να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια όταν εκτελείτε εργασίες στο αλυσοπρίονο.
- Λασκάρετε με μερικές περιστροφές τη βίδα στερέωσης του καλύμματος του τροχού της αλυσίδας (εικ. 3).
- Ρυθμίστε την ένταση της αλυσίδας με τη βίδα ρύθμισης της έντασης της αλυσίδας (εικ. 7/αρ. D). Η περιστροφή προς τα δεξιά αυξάνει την ένταση της αλυσίδας, η περιστροφή προς τα αριστερά μειώνει την ένταση της αλυσίδας. Η αλυσίδα του πριονιού είναι τεταμένη, εάν μπορεί στη μέση της λόγχης να ανασηκωθεί περ. 2 χιλιοστά (εικ. 8).
- Σφίξτε τη βίδα στερέωσης (C) για το κάλυμμα του τροχού της αλυσίδας (εικ. 6).

Προσοχή! Όλα τα τμήματα της αλυσίδας πρέπει να βρίσκονται σωστά στην αυλάκωση-οδηγό της λόγχης.

Υποδείξεις για την ένταση της αλυσίδας:
Η αλυσίδα πρέπει να είναι καλά τεντωμένη για να εξασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία. Έχει ρυθμιστεί η σωστή ένταση, όταν μπορεί να ανασηκωθεί η αλυσίδα του πριονιού στημ έση της λόγχης κατά 2 χιλιοστά. Επειδή η αλυσίδα του πριονιού θερμαίνεται με το πριόνισμα και έτσι μεταβάλλεται το μήκος της, παρακαλούμε να ελέγχετε το αργότερο κάθε 10 λεπτά την τάση της αλυσίδας και να την ρυθμίζετε ανάλογα. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για νέες αλυσίδες. Όταν τελειώσετε την εργασία σας, λασκάρετε την αλυσίδα, διότι κονταίνει όταν κρυώσει. Έτσι προλαμβάνετε ενδεχόμενη βλάβη της.

4.4 Λίπανση της αλυσίδας
Προσοχή! Πριν από κάθε έλεγχο και εργασίες ρύθμισης να βγάζετε πάντα το φις από την πρίζα. Προς αποφυγή ατυχημάτων να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια όταν εκτελείτε εργασίες στο αλυσοπρίονο.

Προσοχή! Ποτέ μη χρησιμοποιείτε την αλυσίδα χωρίς λάδι αλυσίδας πριονιού! Η χρήση του αλυσοπρίονου χωρίς λάδι αλυσίδας ή όταν η στάθμη του λαδιού είναι κάτω από το σημάδι ελάχιστης στάθμης, προκαλεί τη βλάβη του αλυσοπρίονου!

Προσοχή! Προσέξτε τις συνθήκες θερμοκρασίας: Διαφορετικές θερμοκρασίες περιβάλλοντος απαιτούν λιπαντικά με τελείως διαφορετικό ιξώδες. Σε χαμηλές θερμοκρασίες χρειάζεστε πιο αραιά λάδια (χαμηλό ιξώδες) για τον σχηματισμό επαρκούς λιπαντικής στρώσης. Εάν χρησιμοποιείτε το ίδιο λάδι το καλοκαίρι, θα αραιώσει ακόμη περισσότερο με τις ψηλές θερμοκρασίες. Έτσι το λιπαντικό φιλμ μπορεί μπορεί να σκάσει, η αλυσίδα θα υπερθερμανθεί και θα πάθει βλάβη. Εκτός αυτού καίγεται το λιπαντικό λάδι με αποτέλεσμα ΄σκοπης ρύπανσης του περιβάλλοντος.

Πλήρωση του ντεπόζιτου λαδιού (εικ. 9-10):
- Τοποθετήστε το αλυσοπρίονο σε επίπεδη επιφάνεια.
- Καθαρίστε την περιοχή γύρω από το καπάκι του ντεπόζιτου του λαδιού (αρ. 21) και κατόπιν ανοίξτε το.
- Γεμίστε το ντεπόζιτο (αρ. 20) με λάδι αλυσίδας πριονιού. Προσέξτε να μην μπουν ακαθαρσίες στο ντεπόζιτο για να μη βουλώσει το στόμιο του ντεπόζιτου του λαδιού.
- Κλείστε το καπάκι του ντεπόζιτου του λαδιού (αρ. 21).

4.5 Ρύθμιση της πρόσθετης χειρολαβής (εικ. 11)

a) Ρύθμιση της κλίσης του πάγκου εργασίας
Ανοίξτε (a) το κλείσιμο (F). Ρυθμίστε την επιθυμούμενη κλίση της πρόσθετης χειρολαβής (8). Κλείστε (b) κατόπιν το κλείσιμο (F).
b) Μετατόπιση της πρόσθετης λαβής
Ανοίξτε (a) το κλείσιμο (F) και μετατοπίστε την πρόσθετη λαβή (8) στην επιθυμούμενη θέση. Κλείστε (b) κατόπιν το κλείσιμο (F).

4.6 Επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα (μόνο στο κιτ GE-EC 720 T)
- Ανοίξτε το προστατευτικό κάλυμμα (εικ. 12/αρ. 1)
- Προσέξτε την θέση του οδηγού-αυλακιού (εικ. 12/ αρ. R) και τοποθετήστε την επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα (14) στην υποδοχή.
- Για να ασφαλίσετε την επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα, στρίψτε την κατά 90° δεξιόστροφα μέχρι να ακούσετε ένα κλικ (εικ. 13).
- Για να απομακρύνετε την επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα, στρίψτε τον τροχό ασφάλισης (εικ. 14/αρ. S) προς τα πίσω και συγχρόνως την επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα αριστερόστροφα κατά 90° (εικ. 14). Κλείστε την υποδοχή με το προστατευτικό κάλυμμα.

Υπόδειξη: Να χρησιμοποιείτε την επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα με το στήριγμα του γοφού (εικ. 1/αρ. 15, βλ. εδάφιο 5.2).

5. Λειτουργία

5.1 Χρήση της ζώνης του ώμου
Προσοχή! Κατά την εργασία να φοράτε πάντα ζώνη ώμου. Να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν λασκάρετε τη ζώνη του ώμου. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού.

1. Στερεώστε το ελατηριωτό κλείσιμο (εικ. 15/αρ. T) στο στήριγμα ζώνης.
2. Περάστε τη ζώνη του ώμου πάνω από τον ώμο.
3. Ρυθμίστε το μήκος της ζώνης έτσι, ώστε το στήριγμα της ζώνης να βρίσκεται στο ύψος του γοφού σας.

Υπόδειξη:
Η ζώνη του ώμου διαθέτει κλείσιμο ασφαλείας (εικ. 15/αρ. U), με την οποία μπορείτε π.χ. σε περίπτωση κινδύνου να λύσετε γρήγορα τη ζώνη ώμου από τη μηχανή. Για το σκοπό αυτό τραβήξτε το κλείσιμο ασφαλείας (U) προς τα κάτω.

5.2 Χρήση στηρίγματος γοφού με θήκη (εικ. 16) (μόνο κιτ GE-EC 720 T)
Για να χρησιμοποιήσετε με απόλυτη ασφάλεια την επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα, χρειάζεστε το στήριγμα γοφού με θήκη. Φορέστε το στήριγμα γοφού γύρω από το γοφό σας και ρυθμίστε το έτσι ώστε να προσαρμόζει σταθερά. Στη θήκη μπορείτε να στηρίξετε την επέκταση του τηλεσκοπικού σωλήνα.

5.3 Ρύθμιση τηλεσκοπικού σωλήνα (εικ. 17)
1. Ανοίξτε (a) την ασφάλιση του τηλεσκοπικού σωλήνα (7).
2. Τραβήξτε προς τα έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα όσο χρειάζεται για να έχει το σωστό ύψος εργασίας.
3. Επανακλείστε (b) την ασφάλιση του τηλεσκοπικού σωλήνα (7).

5.4 Σύνδεση με το ρεύμα δικτύου
- Συνδέστε το καλώδιο με κατάλληλη μπαλαντέζα. Προσέξτε η μπαλαντέζα να προοριζεται για την ισχύ του αλυσοπρίονου.
- Ασφαλίστε την μπαλαντέζα όπως φαίνεται στην απεικόνιση 18 κατά δυνάμεων έλξης και κατά λάθος αποσύνδεση.
- Συνδέστε το καλώδιο της μπαλαντέζας με σωστά εγκατεστημένη πρίζα σούκο. Σας συνιστούμε τη χρήση χρωματιστού καλωδίου (κόκκινο ή κίτρινο). Έτσι ελαττώνεται ο κίνδυνος κατά λάθος βλάβης από το αλυσοπρίονο.

5.5 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση
- Κρατήστε με τα δύο χέρια το αλυσοπρίονο από τις λαβές (ο αντίχειρας να είναι κάτω από την πρόσθετη λαβή).
- Θωθήστε προς τα εμπρός και κρατήστε πιεσμένη τη φραγή ενεργοποίησης (εικ. 19/αρ. 3).
- Ενεργοποιήστε το αλυσοπρίονο με τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 19/αρ. 2). Μπορείτε τώρα να αφήσετε ελεύθερη τη φραγή ενεργοποίησης.

Απενεργοποίηση
Αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 19/αρ. 2). Να βγάζετε πάντα το φις από την πρίζα όταν διακόπτετε την εργασία σας.

6. Εργασία με το αλυσοπρίονο

Προετοιμασία
Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε τα ακόλουθα για να εξασφαλίζετε ασφαλή εργασία:

Κατάσταση του αλυσοπρίονου
Να ελέγχετε το αλυσοπρίονο, πριν αρχίσετε την εργασία σας, για ενδεχόμενες βλάβες στο περίβλημα, στο καλώδιο, στην αλυσίδα και τη λόγχη. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μία εμφανώς ελαττωματική συσκευή.

Δοχείο λαδιού
Στάθμη πλήρωσης του δοχείου λαδιού. Να ελέγχετε ακόμη και κατά τη διάρκεια της εργασίας εάν υπάρχει αρκετό λάδι. Προς αποφυγή βλάβης του αλυσοπρίονου μη χρησιμοποιείτε ποτέ το αλυσοπρίονο, όταν δεν έχει λάδι ή όταν η στάθμη του λαδιού είναι κάτω από το σημάδι ελάχιστης στάθμης. Ένα γεμάτο δοχείο λαδιού αρκεί για περίπου 10 λεπτά, ανάλογα με τα διαλείμματα και το φορτίο.

Αλυσίδα
Ένταση της αλυσίδας, κατάσταση των λεπίδων. Όσο πιο καλά τροχισμένη είναι η αλυσίδα, τόσο ευκολότερα και απλούστερα ελέγχετε και χειρίζεστε το αλυσοπρίονο. Το ίδιο ισχύει και για την ένταση της αλυσίδας. Για περισσότερη ασφάλεια να ελέγχετε κατά τη διάρκεια της εργασίας το αργότερο κάθε 10 λεπτά την ένταση της αλυσίδας! Ιδιαίτερα οι καινούργιες αλυσίδες εντείνονται περισσότερο.

Προστατευτικός ρουχισμός
Να φοράτε οπωσδήποτε κατάλληλα, εφαρμοστά προστατευτικά ρούχα, όπως προστατευτικά πανταλόνια κατά κοπής, γάντια και υποδήματα ασφαλείας.

Ωτοπροστασία και προστατευτικά γυαλιά.
Να φοράτε προστατευτικό κράνος με ενσωματωμένη προστασία ακοής και με προσωπίδα. Έτσι προστατεύεστε από αντίκορυση κλαδιών και από κλαδιά που πέφτουν κάτω.

Ασφαλής εργασία
- Για να εξασφαλίσετε ασφαλή εργασία προδιαγράφεται μία γωνία εργασίας μάξιμουμ 60°.
- ποτέ μη στέκεστε κάτω από το κλαδί που κόβετε.
- Προσοχή όταν κόβετε κλαδιά που βρίσκονται υπό ένταση και από ξύλο που θριμματίζεται.
- Κίνδυνος από πτώση κλαδιών και εκσφενδονιζόμενα τμήματα ξύλων!
- Όταν λειτουργεί η μηχανή να κρατάτε μακριά από τη ζώνη κινδύνου παιδιά και ζώα.
- Η συσκευή δεν προστατεύεται από ηλεκτροπληξία σε περίπτωση επαφής με αγωγούς υψηλής τάσης. Να τηρείτε ελάχιστη απόσταση 10 μέτρων προς αγωγούς υπό τάση. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
- Όταν κόβετε σε πλαγιές να στέκεστε πάντα στο πλαϊ του κλαδιού που κόβετε.
- Να κρατάτε τη συσκευή όσο πιο κοντά στο σώμα γίνεται. Έτσι έχετε την καλύτερη ισορροπία.

Μέθοδοι κοπής
- Όταν καθαρίζετε τα κλαδιά να κρατάτε τη συσκευή σε γωνία το πολύ 60° προς την οριζόντια γραμμή για να μη σας κτυπ΄σηει κανένα κλαδί όταν πέφτει κάτω (εικ. 22).
- Να κόβετε πρώτα τα χαμηλότερα κλαδιά του δέντρου. Έτσι πέφτουν πιο εύκολα τα ψηλότερα κλαδιά.
- Όταν τελειώσετε την κοπή αυξάνεται απότομα για τον χειριστή το βάρος του πριονιού, διότι το πριόνι δεν στηρίζεται πλέον από το κλαδί. Υφίσταται κίνδυνος απώλειας του ελέγχου επί της συσκευής.
- Να τραβάτε το πριόνι από την κοπή μόνο όταν περιστρέφεται η αλυσίδα. Έτσι αποφεύγετε το μπλοκάρισμα.
- Μη κόβετε με τη μύτη της λόγχης.
- Μην κόβετε στο χοντρό κάτω κομμάτι του κλαδιού. Με την κοπή στο σημείο αυτό επιβραδύνεται η ίανση του δέντρου.

Κοπή μικρότερων κλαδιών (εικ. 20):
Ακουμπήστε την επιφάνεια κοπής του πριονιού πάνω στο κλαδί. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε απότομες κινήσεις του πριονιού στην αρχή της κοπής. Να οδηγείτε το πριόνι με ελαφριά πίεση από πάνω προς τα κάτω μέσα στο κλαδί.

Κοπή μεγαλύτερων και μικρότερων κλαδιών (εικ. 21):
Στα μεγάλα κλαδιά εκτελέστε κοπή ανακούφισης. Να κόβετε πρώτα με την επάνω πλευρά της λόγχης από κάτω προς τα επάνω 1/3 της διαμέτρου του κλαδιού **(a)**. Κατόπιν εκτελείτε την πρώτη κοπή με την κάτω πλευρά της λόγχης από επάνω προς τα κάτω **(b)**.
Τα μακρύτερα κλαδιά να τα κόβετε τμηματικά, για να ελέγχετε το σημείο που θα πέσουν.

Αντίκρουση
Αντίκρουση σημαίνει πως το λειτουργούν αλυσοπρίονο κτυπάει απότομα προς τα πάνω και προς τα πίσω. Αιτία είναι συνήθως η επαφή της

άκρης της λόγχης με το κατεργαζόμενο αντικείμενο ή μπλοκάρισμα της αλυσίδας.
Σε περίπτωση αντίκρουσης δημιουργούνται αμέσως μεγάλες δυνάμεις. Γιαυτό το αλυσοπρίονο αντιδρά ανεξέλεγκτα. Συνέπεια είναι συχνά σοβαρότατοι τραυματισμοί του εργάτη ή των προσώπων που βρίσκονται κοντά του. Ο κίνδυνος αντίκρουσης είναι ακόμη μεγαλύτερος όταν ακουμπάτε το πριόνι με την μύτη της λόγχης, διότι η δράση του μοχλού είναι εκεί πολύ μεγαλύτερη. Γιαυτό να ακουμπάτε το πριόνι όσο πιο επίπεδα γίνεται.

Προσοχή!
- Να προσέχετε πάντα τη σωστή ένταση της αλυσίδας!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο άψογα αλυσοπρίονα!
- Να εργάζεστε μόνο με αλυσίδες που είναι σωστά τροχισμένες!
- Ποτέ μην κόβετε με την επάνω άκρη ή τη μύτη της λόγχης!
- Να κρατάτε το αλυσοπρίονο πάντα γερά και με τα δύο χέρια!

Κοπή ξύλου υπό ένταση
Όταν κόβετε ξύλο που βρίσκεται υπό ένταση χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή! Το ξύλο υπό ένταση που ανακουφίζεται με το πριόνισμα, αντιδρά πολλές φορές ανεξέλεγκτα. Συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρότατοι έως και θανατηφόροι τραυματισμοί. Οι εργασίες αυτές να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένα άτομα.

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	230 V ~ 50 Hz
Ονομαστική τάση:	710 W
Μήκος λόγχης:	200 mm
Μήκος κοπής μέγ.	180 mm
Τμηματισμός αλυσίδας:	3/8”, 33 δόντια
Πάχος αλυσίδας:	(0,043“) 1,1 mm
Τροχός αλυσίδας:	5 δόντια, 3/8”
Ταχύτητα κοπής με ονομαστικό αριθμό στροφών:	13 m/s
Χωρητικότητα ντεπόζιτου λαδιού:	110 cm^3
Βάρος με λόγχη και αλυσίδα:	4,3 kg
Αλυσίδα:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Λόγχη:	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Κλάση προστασίας:	II / ⧈

Θόρυβος και δόνηση

Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 11680-1.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	87,8 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{pA}	2,5 dB
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}	104,7 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{WA}	3 dB

Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία
Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Συνολική τιμή δονήσεων (άθροισμα διανύσματος τριών κατευθύνσεων) διαπιστωθείσα σύμφωνα με EN 11680-1.

Χειρολαβή υπό φορτίο
Εκπομπή δονήσεων ah = 1,537 m/s^2
Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s^2

Προσοχή!
Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη μετάδοση δον΄σηεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

Περιορίστε τη δημιουργία θορύβου και δόνησης στο ελάχιστο!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόστε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Ενδεχομένως δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Να φοράτε γάντια.

8. Συντήρηση

8.1 Αντικατάσταση αλυσίδας και λόγχης
Η λόγχη πρέπει να αντικατασταθεί όταν έχει φθαρεί ο αυλακωτός οδηγός.
Εδώ ακολουθήστε τις οδηγίες στο κεφάλαιο „Συναρμολόγηση λόγχης και αλυσίδας“!

Υπόδειξη:
Να χρησιμοποιείτε τη λόγχη „Oregon 084LNEA041“ μόνο σε συνδυασμό με την αλυσίδα „Oregon 90JG033X ή 90PX033X“ ή τη λόγχη „Oregon 080NDEA041“ μόνο σε συνδυασμό με την αλυσίδα „Oregon 91P033X“.

8.2 Έλεγχος της αυτόματης λίπανσης της αλυσίδας
Να ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία του συστήματος αυτόματης λίπανσης της αλυσίδας προς αποφυγή υπερθέρμανσης και επακόλουθης βλάβης της λόγχης και της αλυσίδας. Ακουμπήστε τη ύτη της λόγχης σε επίπεδη επιφάνεια (σανίδα, κομμένη επιφάνεια δέντρου) και αφήστε την αλυσίδα να περιστραφεί. Εάν κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας παρουσιασυεί αυξανόμενο ίχνος λαδιού, το αυτόματο σύστημα λίπανσης λειτουργεί άψογα. Εάν δεν παρουσιαστεί ίχνος λαδιού, διαβάστε τις υποδείξεις στο κεφάλαιο „Αναζήτηση βλάβης“! Εάν δεν σας βοηθήσουν ούτε αυτές οι οδηγίες, αποτανθε΄τιε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών ή σε παρόμοια εξειδικευμένο συνεργείο.
Προσοχή! Πην αγγίξετε την επιφάνεια. Τηρήστε επαρκή απόσταση ασφαλείας (περ. 20 cm).

8.3 Τρόχισμα της αλυσίδας του πριονιού
Μία αποτελεσματική εργασία με το αλυσοπρίονο είναι δυνατή μόνο όταν η αλυσίδα είναι τροχισμένη και σε καλή κατάσταση. Έτσι μειώνεται και ο κίνδυνος αντίκρουσης. Μπορείτε να δώσετε την αλυσίδα να τροχιστεί σε κάθε εξειδικευμένο κατάστημα. Μην προσπαθήσετε να τροχίσετε μόνοι σας την αλυσίδα εάν δεν έχετε τα κατάλληλα εργαλεία και την απαιτούμενη πείρα.

9. Καθαρισμός και φύλαξη

- Να καθαρίζετε τακτικά τον μηχανισμό σύσφιξης με πεπιεσμένο αέρα ή με μία βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία για τον καθαρισμό.
- Να διατηρείτε τις λαβές ελεύθερες από λάδι για ασφάλεια στο κράτημα.
- Όταν χρειαστεί, να καθαρίζετε τη συσκευή με ένα νωπό πανί και ενδεχομένως με ήπιο απορρυπαντικό.
- Εάν δεν χρησιμοποιήσετ το αλυσοπρίονο για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε το λάδι της αλυσίδας από το ντεπόζιτο λαδιού. Τοποθετήστε σύντομα την αλυσίδα και τη λόγχη σε λουτρό λαδιού και κατόπιν τυλίξτε τα σε λαδόχαρτο.

Προσοχή!
- Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού να βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά για να την καθαρίσετε.
- Να φυλάγετε το αλυσοπρίονο σε ασφαλή και στεγνό χώρο μακριά από παιδιά.

10. Υποδείξεις για την προστασία περιβάλλοντος / διάθεση στα απορρίμματα

Να διαθέτετε σωστά τη συσκευή όταν δεν θέλετε να την ξαναμεταχειριστείτε. Κόψτε το καλώδιο για να αποφύγετε οποιαδήποτε κατάχρηση. Μην διαθέσετε τη συσκευή μαζί με τα οικιακά απορρίμαμτα, αλλά για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος να το παραδώσετε σε κέντρο συλλογής εηλεκτρικών συσκευών. Η αρμόδια υπηρεσία της κοινότητάς σας θα σας ενημερώσει για διευθύνσεις και ώρες γραφείου. Παραδώστε στο κέντροσυλλογής ηλεκτρικών συσκευών και τα υλικά συσκευασίας και τα άχρηστα αξεσουάρ.

11. Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:
- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμό ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

GR

12. Αναζήτηση αιτίας βλάβης

⚠ **Προσοχή !**
Πριν την αναζήτηση της βλάβης απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το φις από την πρίζα.

Στον ακόλουθο πίνακα θα βρείτε ενδεχόμενα σφάλματα και την περιγραφή για την αποκατάστασή τους, σε περίπτωση που κάποτε δεν λειτουργήσει καλά η συσκευή σας. Εάν δεν μπορείτε να εντοπίσετε το πρόβλημα, αποτανθείτε στο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

Αιτία	**Βλάβη**	**Αποκατάσταση**
Δεν λειτουργεί το αλυσοπρίονο	Διακοπή της παροχής ρεύματος	Ελέγξτε την παροχή ρεύματος
	Ελαττωματική πρίζα	Δοκιμάστε άλλη πηγή ενέργειας, ενδεχομένως αλλάξτε
	Ελαττωματικό καλώδιο μπαλαντέζας	Ελέγξτε το καλώδιο, ενδεχομένως αλλάξτε
	Ελαττωματική ασφάλεια	Αλλάξτε την ασφάλεια
Τοι αλυσοπρίονο λειτουργεί κατά διαλείμματα	Ελαττωματικό καλώδιο	Επικοινωνήστε με ειδικευμένο συνεργείο
	Εξωτερική όχι σταθερή επαφή	Επικοινωνήστε με ειδικευμένο συνεργείο
	Εσωτερική όχι σταθερή επαφή	Επικοινωνήστε με ειδικευμένο συνεργείο
	Ελαττωματικός διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης	Επικοινωνήστε με ειδικευμένο συνεργείο
Στεγνή αλυσίδα	Δεν υπάρχει λάδι στο ντεπόζιτο λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Βουλωμένος αερισμός στο πώμα ντεπόζιτου λαδιού	Καθαρίστε το πώμα του ντεπόζιτου λαδιού
	Βουλωμένος αγωγός εκροής λαδιού	Καθαρίστε τον αγωγός εκροής λαδιού
Ζεστή αλυσίδα/ζεστός οδηγός	Δεν υπάρχει λάδι στο ντεπόζιτο λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Βουλωμένος αερισμός στο πώμα ντεπόζιτου λαδιού	Καθαρίστε το πώμα του ντεπόζιτου λαδιού
	Βουλωμένος αγωγός ροής λαδιού	Καθαρίστε τον αγωγός εκροής λαδιού
	Δεν είναι τροχισμένη η αλυσίδα	Επανατροχίστε την αλυσίδα ή αντικαταστήστε την
Το αλυσοπρίονο πηδάει, ταλαντεύεται ή δεν κόβει καλά	Πολύ χαλαρή αλυσίδα	Ρύθμιση της τάνυσης της αλυσίδας
	Δεν είναι τροχισμένη η αλυσίδα	Επανατροχίστε την αλυσίδα ή αντικαταστήστε την
	Φθαρμένη αλυσίδα	Αντικατάσταση της αλυσίδας
	Τα δόντια της αλυσίδας δείχνουν προς την λάθος κατεύθυνση	Επανατοποθετήστε την αλυσίδα με τα δόντια προς την σωστή κατεύθυνση

Kazalo

1. Splošni varnostni predpisi
2. Opis aparata in obseg dobave
3. Namenska uporaba
4. Montaža
5. Obratovanje
6. Delo z verižno žago
7. Tehnični podatki
8. Vzdrževanje
9. Čiščenje in shranjevanje
10. Napotki za varstvo okolja/odstranjevanje
11. Naročanje nadomestnih delov
12. Iskanje napak

SLO

Pakiranje:
Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati.

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo.

- Skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s to napravo, njeno pravilno uporabo kot tudi z varnostnimi navodili.
- Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije.
- Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo.

Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

1. Splošna varnostna pravila

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!
Preberite varnostne napotke in navodila.
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

2. Opis aparata in obseg dobave

1. Zaščitni pokrov
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Blokada vklopa
4. Omrežni kabel
5. Nosilni pas z varnostnim odklopom
6. Držalna površina
7. Zapah teleskopske cevi
8. Dodatni ročaj
9. Spojni element
10. Zgornja teleskopska cev z ohišjem motorja
11. Meč
12. Veriga žage
13. Zaščita za meč

Dodatni obseg dobave za GE-EC 720 T Kit:
14. Podaljšek teleskopske cevi
15. Bočni držaj s tulcem

3. PREDPISANA NAMENSKA UPORABA

Višinski obvejevalnik s teleskopskim ročajem je namenjen za obrezovanje dreves. Ni primeren za obsežno žaganje in podiranje dreves ali za žaganje drugih lesenih materialov.

Napravo je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bila izdelana. Vsaka drugačna uporaba ni skladna z namenom. Za vsako škodo ali poškodbe, ki pri tem nastanejo, jamči uporabnik/upravljavec, in ne proizvajalec.

Upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali industriji. V primerih uporabe naprave v poklicu, obrti in industriji ali podobnih dejavnostih ne prevzemamo jamstva.

4. Montaža

Pozor! Verižno žago priključite na električno omrežje šele, ko je povsem montirana in ko je napetost verige nastavljena. Ob delu z verižno žago vedno nosite zaščitne rokavice, da preprečite poškodbe. Vse dele skrbno razpakirajte in preverite, ali so vsi (sl. 1).

4.1 Teleskopsko cev sestavite (sl. 2)
Potisnite zgornjo teleskopsko cev v spojni element. Pazite, da vzmetni zatič (pol. L) zaskoči v predvideno luknjo (pol. M) v spojnem elementu. Nato pritegnite zvezdasti vijak (F).

4.2 Montaža meča in verige žage
- Odpustite pritrdilni vijak (C) za pokrov verižnika (sl. 3).
- Snemite pokrov verižnika.
- Verigo položite v žleb meča, kot je na sliki (sl. 4/pol. A).
- Meč in verigo kot je naslikano vstavite v sprejem verižne žage (sl. 5). Verigo speljite okoli gonilnega vretena (sl. 5/pol. B).

- Namestite pokrov verižnika (sl. 6/pol. C) in z roko pritegnite pritrdilni vijak.

Pozor! Pritrdilni vijak dokončno pritegnite šele, ko napetost verige nastavite (glejte točko 4.3).

4.3 Napenjanje verige žage

- **Pozor!** Pred preverjanjem in nastavitvami vedno izvlecite omrežni vtič. Ob delu z verižno žago vedno nosite zaščitne rokavice, da preprečite poškodbe.
- Odpustite pritrdilni vijak za pokrov verižnika za nekaj obratov (sl. 3)
- Nastavite napetost verige z vijakom za napenjanje verige (sl. 7/pol. D). Obračanje v desno poveča napetost verige, obračanje v levo pa napetost verige zmanjša. Veriga žage je pravilno napeta, ko jo je mogoče v sredini meča dvigniti za pribl. 2 mm (sl. 8)
- Privijačite pritrdilni vijak (C) pokrova verižnika (sl. 6).

Pozor! Vsi členi verige morajo pravilno ležati v vodilnem žlebu meča.

Pozor! Verige nikoli ne uporabljajte brez olja za verige žage! Uporaba verižne žage brez olja za verižno žago ali pri ravni olja, ki je pod vizualnim okencem, povzroči poškodovanje verižne žage!

Napotki za napenjanje verige:
Veriga žage mora biti pravilno napeta, da je zagotovljena varna uporaba. Veriga žage je optimalno napeta takrat, ko jo lahko v sredini meča dvignete za 2 mm. Ker se veriga žage zaradi žaganja ogreje, s čimer se podaljša njena dolžina, preverite napetost verige vsakih 10 minut in jo po potrebi nastavite. To velja še zlasti za nove verige žage. Po končanem delu odpustite verigo žage, ker se med ohlajanjem skrajša. S tem preprečite, da bi se veriga poškodovala.

4.4 Mazanje verige žage
Pozor! Pred preverjanjem in nastavitvami vedno izvlecite omrežni vtič. Ob delu z verižno žago vedno nosite zaščitne rokavice, da preprečite poškodbe.

Pozor! Verige nikoli ne uporabljajte brez olja za verige žage! Uporaba verižne žage brez olja za verižno žago ali pri ravni olja, ki je pod vizualnim okencem, povzroči poškodovanje verižne žage!

Pozor! Upoštevajte temperaturne razmere:
Različne temperature okolice zahtevajo mazivo z najvišjo možno različno viskoznostjo. Pri nizkih temperaturah potrebujete redka olja (nizka viskoznost), da se ustvari zadosten oljni film. Če uporabljate enako olje poleti, se že samo zaradi višjih temperatur dodatno razredči. S tem se lahko oljni film odstrani, veriga se pregreje in lahko pride do poškodb. Poleg tega olje za mazanje zgoreva, kar povzroča nepotrebno obremenitev s škodljivimi snovmi.

Polnjenje rezervoarja za olje (sl. 9-10)

- Verižno žago položite na ravno površino.
- Očistite predel okoli pokrova oljnega rezervoarja (pol. 21) in ga nato odprite.
- Rezervoar (pol. 20) napolnite z oljem za verigo žage. Pazite, da v rezervoar ne pride umazanija, s katero bi se lahko šoba za olje zamašila.
- Zaprite pokrov rezervoarja za olje (pol. 21)

4.5 Nastavitev dodatnega ročaja (sl. 11)

a) Nastavitev nagiba dodatnega ročaja
Odprite (a) zapah (F). Nastavite želeni nagib dodatnega ročaja (8). Zaprite (b) zapah (F).

b) Zamik dodatnega ročaja
Odprite (a) zapah (F) in zamaknite dodatni ročaj (8) na želeno mesto. Zaprite (b) zapah (F).

4.6 Podaljšanje teleskopske cevi (samo GE-EC 720 T Kit)

- Odprite zaščitni pokrov (sl. 12/pol. 1)
- Upoštevajte položaj vodilnega utora (sl. 12/pol. R) in vtaknite podaljšek teleskopske cevi (14) v sprejem.
- Podaljšek teleskopske cevi zapahnete tako, da ga obrnete v smeri urinega kazalca za 90°, dokler ne slišite „klik“ (sl. 13).
- Za odstranitev podaljška teleskopske cevi obračajte zapahnitveno kolo (sl. 14/pol. S) nazaj in sočasno podaljšek teleskopske cevi za 90° v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. 14). Zaprite sprejem z zaščitnim pokrovom.

Opozorilo: Uporabite podaljšek teleskopske cevi samo v povezavi z bočnim držajem (sl. 1/pol. 15, gl. točko 5.2).

5. Obratovanje

5.1 Namestitev ramenskega pasu
Pozor! Med delom vedno nosite ramenski pas. Napravo vedno izklopite, preden odpustite ramenski pas. Obstaja nevarnost poškodovanja.

1. Karabiner (sl. 15/pol. T) vpnite v držaj pasu.
2. Ramenski pas si položite čez rame.
3. Dolžino pasu nastavite tako, da je držalo pasu na višini bokov.

SLO

Opozorilo:
Ramenski pas je opremljen z varnostnim odklopom (sl. 15/pol. U), s katerim lahko ramenski pas v primeru nevarnosti hitro odpnete od naprave. V ta namen varnostni odklop (U) povlecite navzdol.

5.2 Namestitev bočnega držaja s tulcem (sl. 16) (samo GE-EC 720 T Kit)
Za varno uporabo podaljška teleskopske cevi potrebujete bočni držaj s tulcem. Bočni držaj položite okoli boka in ga nastavite tako, da se dobro prilega. V tulcu lahko podaljšek teleskopske cevi oprete.

5.3 Nastavitev teleskopske cevi (sl. 17)
1. Odprite (a) zapah teleskopske cevi (7).
2. Izvlecite zgornjo teleskopsko cev, kolikor je potrebno za delovno višino.
3. Znova zaprite (b) zapah teleskopske cevi (7).

5.4 Priključitev na električno oskrbo
- Omrežni kabel priključite na ustrezni podaljšek. Pazite, da je podaljšek zasnovan za moč verižne žage.
- Podaljšek zavarujte proti vlečnim silam in nenamernemu izklopu, kot prikazuje sl. 18.
- Podaljšek priključite na pravilno inštalirano vtičnico z zaščitnim kontaktom. Priporočamo uporabo kabla v signalni barvi (rdeči ali rumeni). S tem zmanjšate možnost nenamernega poškodovanja z verižno žago.

5.5 Vklop/izklop

Vklop:
- Verižno žago držite na ročaju z obema rokama (palci naj bodo pod dodatnim ročajem).
- Blokado vklopa (sl. 19/pol. 3) potisnite naprej in jo držite.
- Verižno žago vklopite s stikalom za vklop/izklop (sl. 19/pol. 2). Blokado vklopa lahko sedaj spet spustite.

Izklop
Spustite stikalo za vklop/izklop (sl. 19/pol. 2) Vedno izvlecite omrežni vtič, ko prenehate z delom.

6. Delo z verižno žago

Priprava
Pred vsako uporabo in ob morebitnem poškodovanju preverite naslednje točke, da lahko varno delate:

Stanje verižne žage
Pred začetkom dela preglejte ohišje, omrežni kabel, verigo žage in meč verižne žage, ali je morda kaj poškodovano. Nikoli ne delajte z očitno poškodovano napravo.

Rezervoar za olje
Stanje polnosti rezervoarja za olje. Tudi med delom preverite, ali je v njem vedno dovolj olja. Žage nikoli ne uporabljajte, če v njej ni olja ali če je stanje olja padlo pod oznako „min“, da preprečite poškodovanje verižne žage. Enkratno polnjenje praviloma za došča za 10 minut, odvisno od odmorov in obremenitve.

Veriga žage
Napetost verige žage, stanje rezil. Bolj ko je veriga žage ostra, lažje jo lahko nadzirate in bolj enostavno je upravljanje verižne žage. Enako velja za napetost verige. Tudi med delom najkasneje vsakih 10 minut preverjajte napetost verige, da povečate svojo varnost! Zlasti nove verige žage se bolj raztezajo.

Zaščitna oblačila
Vedno nosite ustrezno, ozko prilegajočo se zaščitno obleko, kot so hlače za zaščito pred urezninami, rokavice in zaščitne čevlje.

Služna zaščita in zaščitna očala.
Nosite zaščitno čelado z vgrajeno zaščito za sluh in obraz. Ta ponuja zaščito pred padajočimi vejami in udarci vej.

Varno delo
- Za zagotovitev varnega dela je predpisani varnostni kot maks. 60°
- Nikoli ne stojte pod vejami, ki jih režete.
- Bodite previdni pri žaganju vej, ki so pod napetostjo, in lesom, ki se drobi.
- Obstaja nevarnost poškodovanja zaradi padajočih vej in delov lesa, ki letijo po zraku!
- Pri uporabi stroja se v območju nevarnosti ne smejo zadrževati ljudje in živali.
- Naprava pri dotikanju visokonapetostnih napeljav ni zaščitena pred električnim udarom. Upoštevajte vsaj 10 m varnostno razdaljo do napeljav pod napetostjo. Zaradi električnega udara obstaja življenjska nevarnost!
- Na pobočjih stojte vedno nad vejo, ki jo režete, ali ob strani.
- Napravo držite tako blizu telesa, kot gre. Tako najlažje ohranjate ravnotežje.

Tehnike žaganja
- Pri rezanju vej napravo vedno držite v kotu maksimalno 60° od vodoravnega, da vas ne zadenejo padajoče veje (sl. 22).
- Na drevesu najprej odžagajte spodnje veje. Tako olajšate padanje odrezanih vej.
- Ko prenehate rezati, se za upravljavca nenadoma

poveča teža žage, saj je več ne podpira veja. Obstaja nevarnost izgube nadzora nad žago.
- Žago vedno izvlecite iz reza, ko še veriga žage dela. S tem preprečite, da bi se zagozdila.
- Nikoli ne žagajte s konico meča.
- Ne žagajte v odebeljen nastavek veje. S tem preprečite celjenje ran drevesa.

Žaganje majhnih vej (sl. 20):
Žago položite na vejo. S tem preprečite sunkovito premikanje žage, ko začnete rezati. Žago z rahlim pritiskom vodite od zgoraj navzdol skozi vejo.

Žaganje večjih in daljših vej (sl. 21):
Pri večjih vejah naredite razbremenilni rez. Najprej zarežite z zgornjo stranjo meča od spodaj navzgor do 1/3 premera veje **(a)**. Nato žagajte s spodnjo stranjo meča od zgoraj navzdol k prvemu rezu **(b)**.
Daljše veje režite po kosih, da ne izgubite nadzora nad mestom, kamor bodo padale.

Vzvratni sunek
Pod vzvratnim sunkom razumemo nenaden udar delujoče verižne žage navzgor ali nazaj. Vzrok je običajno dotik obdelovanca s konico meča ali zagozditev verižne žage.
Pri vzvratnem sunku se pojavijo nenadne velike sil. Zato je reakcija verižne žage večinoma nekontrolirana. Posledica so pogosto hude poškodbe delavca ali oseb v okolici. Nevarnost vzvratnega sunka je največja, če žago nastavite na predelu konice meča, saj je tam učinek vzvoda največji. Žago zato vedno nastavite kar se da plosko.

Pozor!
- Pazite na pravilno napetost verige!
- Uporabljajte le brezhibne verižne žage!
- Delajte le s pravilno nabrušeno verižno žago!
- Nikoli ne žagajte z zgornjim robom ali s konico meča!
- Verižno žago vedno čvrsto držite z obema rokama!

Žaganje lesa pod napetostjo
Žaganje lesa, ki je pod napetostjo, zahteva posebno previdnost! Les pod napetostjo, ki ga z žaganjem sprostite, lahko reagira povsem nenadzirano. To lahko povzroči hude ali celo smrtne poškodbe. Tako delo sme opravljati le izkušen strokovnjak.

7. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna moč:	710 W
Dolžina meča:	200 mm
Dolžina reza maks.:	180 mm
Razdelitev verige:	3/8”, 33 zobcev
Debelina verige:	(0,043“) 1,1 mm
Verižnik:	5 zobcev, 3/8”
Hitrost reza pri nazivnem številu vrtljajev:	13 m/s
Količina polnjenja rezervoarja z oljem:	110 cm^3
Neto teža brez meča+verige:	4,3 kg
Veriga:	Oregon 90JG033X, 90PX033X, 91P033X
Meč	Oregon 084LNEA041, 080NDEA041
Zaščitni razred:	II / ⧈

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN 11680-1.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	87,8 dB (A)
Negotovost K_{pA}	2,5 dB
Nivo zvočnega moči L_{WA} izmerjen	104,7 dB (A)
Negotovost K_{WA}	3 dB
Nivo zvočnega moči L_{WA} zagotovljen	106 dB (A)

Uporabljajte zaščito za ušesa.
Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti nihanja (vsota vektorjev treh smeri) je bila ugotovljena v skladu z EN 11680-1.

Ročaj pod obremenitvijo
Emisijske vrednosti tresljajev a_h = 1,537 m/s^2
Negotovost K = 1,5 m/s^2

Opozorilo!
Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena emisijska vrednost nihanja se lahko uporablja tudi za uvodno oceno vpliva.

SLO

Omejite razvijanje hrupa in vibracij na minimum!
- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo na preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

8. Vzdrževanje

8.1 Menjava verige žage in meča
Nož morate zamenjati, ko je vodilni utor meča obrabljen. Ravnajte tako, kot je opisano v poglavju „Montaža meča in verige žage“!

Opozorilo:
Meč „Oregon 084LNEA041“ uporabljajte samo v povezavi z verižno žago „Oregon 90JG033X ali 90PX033X“ oz. meč „Oregon 080NDEA041“ samo v povezavi z verižno žago „Oregon 91P033X“.

8.2 Preverjanje samodejnega mazanja verige
Redno preverjajte delovanje samodejnega mazanja verige, da preprečite pregretje in s tem povezano poškodovanje meča in verige žage. Konico meča izravnajte na ravno površino (veja, prirez drevesa) in pustite verižno žago teči. Če opazite med tem postopkom vedno močnejšo oljno sled, dela mazanje verige brezhibno. Če ne opazite vidnih sledov olja, preberite ustrezne napotke v poglavju „Iskanje napak“! Če tudi ti napotki ne pomagajo, se obrnite na naš servis ali usposobljeno delavnico.

Pozor! Ne dotikajte se površine. Upoštevajte zadostno varnostno razdaljo (ca. 20 cm).

8.3 Brušenje verige žage
Učinkovito delo z verižno žago je mogoče le, če je veriga žage v dobrem stanju in ostra. S tem se zmanjša tudi nevarnost vzvratnega sunka.
Verigo žage lahko nabrusi vsak specializirani trgovec. Ne poskušajte sami brusiti verige žage, če nimate ustreznega orodja in potrebnih izkušenj.

9. Čiščenje in shranjevanje

- Redno čistite napenjalni mehanizem s stisnjenim zrakom ali s ščetko. Za čiščenje ne uporabljajte orodja.
- Na ročajih ne sme biti olja, da imate vedno dober oprijem.
- Napravo po potrebi očistite z vlažno krpo in v danem primeru z blagim detergentom.
- Če verižne žage dalj časa ne uporabljate, odstranite olje za verigo iz rezervoarja. Verigo žage in meč na kratko pomočite v oljno kopel in jo zavijte v oljni papir.

Pozor!
- Pred vsakim čiščenjem izvlecite omrežni vtič.
- Naprave za čiščenje nikoli ne pomočite v vodo ali druge tekočine.
- Verižno žago shranjujte na varnem in suhem prostoru zunaj dosega otrok.

10. Napotki za varstvo okolja/odstranjevanje

Ko naprava odsluži, jo pravilno odstranite. Ločite omrežni kabel, da ne pride do zlorab. Naprave ne mečite med gospodinjske odpadke, temveč jo zaradi varovanja okolja odstranite na zbirališču za električne naprave. O naslovih in odpiralnih časih se pozanimajte pri lokalni skupnosti. Embalažni material in izrabljene dele oddajte na predvidenih zbirališčih.

11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:
- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident-številko naprave
- Številko rezervnega dela, ki ga potrebujete

Aktualne cene in informacije lahko najdete na spletni strani: www.isc-gmbh.info

12. Iskanje napak

Previdnost!
Pred iskanjem napak izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

V naslednji tabeli so navedbe simptomov za napake in opisi pomoči, če stroj ne dela pravilno. Če težave ne morete odkriti in odstraniti, se obrnite na servisno delavnico.

Vzrok	Napaka	Pomoč
Verižna žaga ne dela	Ni oskrbe z elektriko	Preverite oskrbo z elektriko
	Vtičnica je okvarjena	Preizkusite druge vire elektrike, po potrebi menjajte vir
	Podaljšek za elektriko je poškodovan	Preverite kabel, po potrebi ga zamenjajte
	Varovalka je okvarjena	Zamenjajte varovalko
Verižna žaga dela s presledki	Električni kabel je poškodovan	Obrnite se na servisno delavnico
	Zunanji zrahljani kontakt	Obrnite se na servisno delavnico
	Interni zrahljani kontakt	Obrnite se na servisno delavnico
	Stikalo za vklop/izklop okvarjeno	Obrnite se na servisno delavnico
Suha veriga žage	Δεν υπάρχει λάδι στο ντεπόζιτο λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Βουλωμένος αερισμός στο πώμα ντεπόζιτου λαδιού	Καθαρίστε το πώμα του ντεπόζιτου λαδιού
	Βουλωμένος αγωγός εκροής λαδιού	Καθαρίστε τον αγωγός εκροής λαδιού
Veriga/vodilna tirnica je vroča	V rezervoarju ni olja	Dolijte olje
	Odzračevanje v zapiralu rezervoarja za olje je zamašeno	Očistite zapiralo rezervoarja za olje
	Kanal za iztekanje olja je zamašen	Sprostite kanal za iztekanje olja
	Veriga je topa	Verigo pobrusite ali zamenjajte
Verižna žaga skače, vibrira in ne žaga pravilno	Napetost verige je prerahla	Nastavite napetost verige
	Veriga je topa	Verigo pobrusite ali zamenjajte
	Veriga je obrabljena	Zamenjajte verigo
	Zobci verige kažejo v napačno smer	Na novo montirajte verigo žage z zobci v pravilni smeri

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Elektro-Hochentaster GE-EC 720 T (Einhell)

- ☐ **87/404/EC_2009/105/EC**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EC**

- ☒ **2006/42/EC**
  - ☒ **Annex IV**
    Notified Body: TÜV Rheinland
    Notified Body No.: 0197
    Reg. No.: BM 50246117 0001
- ☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☒ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = 103,9 dB (A); guaranteed L_{WA} = 106 dB (A)
    P = 0,71 kW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN ISO 11680-1; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 15.10.2012

Weichselgartner/General-Manager

Gao/Product-Management

First CE: 2012
Art.-No.: 45.016.80 **I.-No.:** 11012
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR004504
Documents registrar: Landauer Josef
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Elektro-Hochentaster GE-EC 720 T (Einhell)

- ☐ **87/404/EC_2009/105/EC**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EC**

- ☒ **2006/42/EC**
  - ☒ **Annex IV**
    Notified Body: TÜV Rheinland
    Notified Body No.: 0197
    Reg. No.: BM 50246117 0001
- ☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☒ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = 103,9 dB (A); guaranteed L_{WA} = 106 dB (A)
    P = 0,71 kW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN ISO 11680-1; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

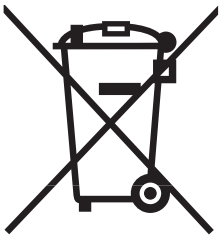
Landau/Isar, den 15.10.2012

Weichselgartner/General-Manager

Gao/Product-Management

First CE: 2012
Art.-No.: 45.016.90 **I.-No.:** 11012
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005429
Documents registrar: Landauer Josef
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(E) Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(GR) Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(SLO) Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(NL) Technische wijzigingen voorbehouden
(E) Salvo modificaciones técnicas
(P) Salvaguardem-se alterações técnicas
(GR) Ο κατασκεναστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
(SLO) Tehnične spremembe pridržane.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

(NL) GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.

2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

   Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.

4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

(E) CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ΄όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

SLO GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.

2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

   Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.

4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr**

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

EH 03/2013 (01)

Name: ❷	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ / **Ort**	**Mobil:**

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸ **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

Anleitung_GE_EC_720_T_SPK7__ 13.03.13 08:48 Seite 96